

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS



“LA IMPORTANCIA DE CREAR NEXOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES DE LA ZONA METROPOLITANA DE SAN  
SALVADOR CON EL FIN DE QUE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN  
LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN  
COMUNICACIONES PUEDAN REALIZAR SU SERVICIO SOCIAL”

PRESENTADO POR:

Flores Cardoza, José Gilberto	FC09015
Flores Hernández, Amanda Nohemy	FH08013
Martínez Melara, Gisella Yamileth	MM09003

PARA OPTAR AL TÍTULO DE:

Licenciados en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés

DOCENTE ASESOR:

Lcda. Francisca Aguillón Rivera

San Salvador, 1 de febrero de 2018

**AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS

**RECTOR**

MANUEL DE JESÚS JOYA

**VICERECTOR ACADÉMICO**

CARLOS VILLALTA

**VICERECTOR ADMINISTRATIVO**

CRISTOBAL HERNÁN RÍOS BENÍTEZ

**SECRETARIO GENERAL**

**AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

JOSÉ VICENTE CUCHILLAS MELARA

**DECANO**

EDGAR NICOLÁS AYALA

**VICE DECANO**

HÉCTOR DANIEL CARBALLO DÍAZ

**SECRETARIO**

**AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS**

JOSÉ RICARDO GAMERO ORTÍZ

**JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS**

MAURICIO SALVADOR CONTRERAS CÁRCAMO

**COORDINADOR GENERAL DEL PROCESO DE GRADO**

FRANCISCA AGUILLÓN RIVERA

**ASESORA**

## TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	1
CAPÍTULO I:.....	3
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	3
ENUNCIADO DEL PROBLEMA .....	7
PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	8
Pregunta General.....	8
Preguntas Específicas.....	8
OBJETIVOS .....	10
Objetivo General .....	10
Objetivos Específicos.....	10
JUSTIFICACIÓN .....	12
LIMITACIONES .....	14
CAPÍTULO II: .....	16
MARCO TEÓRICO.....	16
1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN.....	16
1.1 Servicio Social Estudiantil .....	16
1.2 Razones por las cuales es necesario o beneficioso el servicio social.....	24

1.3 Fundamentación Legal del Servicio Social en El Salvador .....	26
1.4 Áreas de Trabajo para el Servicio Social .....	27
2. RESEÑA HISTÓRICA .....	29
2.1 Reseña Histórica de Proyectos Ejecutados al Realizar el Servicio Social de los Alumnos de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones .....	29
2.2 Descripción del Servicio Social .....	31
2.3 Proyectos de Servicio Social para los Estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones .....	34
3. INFORMACIÓN DE LA CARRERA .....	38
3.1 Descripción de la Carrera.....	38
3.2 Materias Optativas de la Licenciatura de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones .....	44
3.3 Campo Laboral a desempeñar .....	49
4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	53
4.1 Relación entre Teoría-Práctica.....	53
CAPÍTULO III: .....	55
MARCO METODOLÓGICO .....	55
1. INTRODUCCIÓN .....	55
2. TIPO DE ENFOQUE.....	56
3. TIPO DE ESTUDIO .....	57

4. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN.....	58
5. POBLACIÓN.....	59
6. TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN.....	59
7. PROCEDIMIENTO.....	60
7.1 Cuestionario dirigido a las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades .	60
7.2 Cuestionario dirigido a las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros ..	61
7.3 Cuestionario dirigido a los encargados de Proyección Social .....	62
8. ESTRATEGIA DE ANÁLISIS.....	63
CAPÍTULO IV:.....	65
RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN.....	65
1. EL SERVICIO SOCIAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES EN LA ACTUALIDAD .....	65
1.1 Estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés que tomaron una asignatura optativa del ciclo ocho en el año 2016 .....	66
1.2 Proyectos sociales de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés efectuados en el año 2017 .....	67
2. LA CARRERA DE LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES Y SUS COMPETENCIAS LABORALES AL MOMENTO DE REALIZAR EL SERVICIO SOCIAL.....	71

2.1 Competencias laborales del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.....	71
2.2 Puestos laborales del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones .....	74
3. EL CRITERIO DE LAS DIFERENTES AUTORIDADES ENTREVISTADAS SOBRE LA CREACIÓN DE NEXOS QUE FAVORECERÍAN AL ESTUDIANTE DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES EN SU SERVICIO SOCIAL .....	77
4. INSTITUCIONES QUE ENCAJAN CON EL PERFIL DE COMPETENCIAS DEL ESTUDIANTE DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES PARA REALIZAR SU SERVICIO SOCIAL .....	80
CAPÍTULO V: .....	82
ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS .....	82
1. NEXOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES .....	83
2. VÍNCULOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES .....	84
3. OPINIÓN DE LA CREACIÓN DE NEXOS.....	85
4. PROCEDIMIENTO PARA CREAR NEXOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES.....	86
5. PENSUM DE LA CARRERA.....	87

6. OPINIÓN SOBRE LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS ESTUDIANTES. ....	88
7. SERVICIO SOCIAL A REALIZAR EN SECTOR PÚBLICO O PRIVADO.....	90
8. PROPUESTAS DONDE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES PODRÍAN DESARROLLAR SU SERVICIO SOCIAL SEGÚN LAS AUTORIDADES. ....	92
9. RECOMENDACIONES POR PARTE DE LAS AUTORIDADES ENTREVISTADAS. ....	95
CAPÍTULO VI:.....	97
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	97
CONCLUSIONES .....	97
RECOMENDACIONES .....	100
BIBLIOGRAFÍA.....	102
APÉNDICE .....	106
APÉNDICE N° 1 CUADRO CON LAS MATERIAS DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS.....	106
APÉNDICE N° 2 CUADRO CON LOS PROYECTOS DE SERVICIO SOCIAL EFECTUADOS EN EL AÑO 2017.....	107
APÉNDICE N° 3 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES .....	110

APÉNDICE N° 4 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA VICE DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES .....	111
APÉNDICE N° 5 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA COORDINADOR DE LA SUB UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS.....	112
APÉNDICE N° 6 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA COORDINADOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS.....	113
APÉNDICE N° 7 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA SECRETARIO DE UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL .....	114
APÉNDICE N° 8 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS .....	115
APÉNDICE N° 9 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES .....	116
APÉNDICE N° 10 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL VICE DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES.....	123
APÉNDICE N° 11 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL COORDINADOR DE LA SUB UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS .....	127
APÉNDICE N° 12 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL COORDINADOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS .....	130
APÉNDICE N° 13 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL SECRETARIO DE UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL .....	134

APÉNDICE N° 14 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL PARA JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS .....	136
ANEXOS.....	138
ANEXO N° 1 PLAN DE ESTUDIO 2002.....	140
ANEXO N° 2 ACUERDO DE RATIFICACIÓN CSU .....	142
ANEXO N° 3 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN I.....	149
ANEXO N° 4 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN II .....	153
ANEXO N° 5 PROGRAMA DE ESTUDIOS: RELACIONES PÚBLICAS .....	157
ANEXO N° 6 PROGRAMA DE ESTUDIOS: OPINIÓN PÚBLICA.....	160

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación fue realizada por un grupo de estudiantes de la Universidad de El Salvador, Facultad de Ciencias y Humanidades, Departamento de Idiomas Extranjeros, Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés con el objetivo de Describir la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.

Dicha temática se abordó de la siguiente manera:

En primer lugar, el "Capítulo I: Planteamiento del problema", describe un poco el servicio social. Además, este apartado introduce la problemática que se vive en el Departamento de Idiomas Extranjeros con la falta de proyectos de servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

En segundo lugar, el "Capítulo II: Marco teórico", detalla a profundidad el servicio social, sus normas, leyes, modo e importancia de su realización dentro de la Universidad de El Salvador, junto con funciones de la Sub Unidad de Proyección Social y algunos de los proyectos de servicio social que ofertan. De igual forma, se da una descripción de la carrera y las materias optativas del área de comunicaciones y el campo laboral de los estudiantes la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

En tercera instancia, el "Capítulo III: Marco metodológico", describe la metodología a seguir para la realización de dicha investigación, tomando en cuenta que la investigación tiene un enfoque cualitativo y el estudio es exploratorio y descriptivo; también se detalla la población y muestra con la que se trabajó. Así mismo, se explica la técnica e instrumentos que se utilizaron para la recopilación de la información utilizada en esta investigación.

Como cuarto punto, el "Capítulo IV: Respuesta a las preguntas de investigación", muestra las respuestas a las preguntas de investigación de una manera más clara y detallada ya que éstas son la parte fundamental de la presente investigación.

En quinto lugar, el "Capítulo V: Análisis e interpretación de datos", presenta el resultado de los datos recolectados en el desarrollo de la investigación a través de los instrumentos utilizados.

Finalmente, el "Capítulo VI: Conclusiones y recomendaciones", muestra las conclusiones, además el grupo investigador proporciona algunas recomendaciones como fruto del trabajo de investigación, así como la bibliografía consultada y los anexos.

## **CAPÍTULO I:**

### **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

Las autoridades de las Universidades están comprometidas al análisis del tipo de profesionales que está formando, pues estos tienen como reto insertarse al mundo laboral para poder desempeñar una función según la carrera que eligió. Debido a esto, muchos estudiantes se encuentran con la dificultad de no saber desenvolverse al momento de recibir un puesto de trabajo puesto que nunca tuvieron la oportunidad de demostrar sus habilidades como se presume al realizar el servicio social.

De acuerdo con el Artículo 2 de la Ley de Educación Superior (2013), prestar un servicio a la comunidad forma parte de los objetivos de la Educación Superior. De igual forma, el Artículo 19, de la misma ley, estipula que haber realizado el servicio social constituye uno de los requisitos que los estudiantes poseen para poder iniciar su proceso de graduación en cualquier institución de educación del país.

En la Universidad de El Salvador como en toda universidad, llega el momento en el que se debe retribuir a la sociedad lo que se ha adquirido a lo largo de la carrera, desarrollar el servicio social. Esto sucede al llegar a cierto porcentaje de unidades valorativas requeridas por el plan de estudio de la carrera, en este caso es el 80% de unidades valorativas que demuestra que el estudiante está apto para realizar su servicio social.

Entendemos como servicio social estudiantil el medio a través del cual, el quehacer académico interactúa con la realidad nacional, con el fin de beneficiar a la sociedad salvadoreña, mediante la realización de actividades teórico-prácticas, temporales y no remuneradas, en las que los estudiantes de la Universidad de El Salvador, apliquen sus conocimientos, habilidades y destrezas en el área profesional en la que se forman, en beneficio de la misma Universidad, la Facultad a la que pertenecen, y particularmente de la población proveniente de las comunidades más vulnerables de El Salvador.

La Universidad de El Salvador tiene el programa de servicio social que es la actividad retribuida, obligatoria y prioritariamente de carácter gratuito que realiza todo estudiante de la UES<sup>1</sup> en beneficio de la sociedad, previo a obtener el título académico de pregrado y postgrado; el departamento de idiomas no está exento de este programa, es así como los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés al cumplir con el 80% de unidades valorativas de la carrera se ven en la obligación de desarrollar su servicio social.

El servicio social en la Universidad de El Salvador según la ley del manual de procedimiento de servicio social debe hacerse en el área especializada, no se trata de que haga sus horas sociales en cualquier lugar sino en el área donde se desempeñará en el ámbito laboral que debe servir como retroalimentación y como práctica para pulir sus habilidades.

De acuerdo con el Artículo 3 del Manual de Procedimiento para el Servicio Social (2012), los elementos normativos que sustentan las modalidades contenidas en este manual para la realización del servicio social son:

---

<sup>1</sup> Universidad de El Salvador.

La Constitución de la República de El Salvador (2014), Artículo 61, inciso primero establece: “la educación superior se regirá por una ley especial. La Universidad de El Salvador y las demás del Estado gozarán de autonomía en los aspectos docente, administrativo y económico. Deberán prestar un servicio social, representando la libertad de cátedra”.

Artículo 27 de la Ley General de Educación (2016), donde se menciona: “La Educación superior se regirá por una ley especial y tiene los objetivos siguientes: formar profesionales competentes con fuerte vocación de servicio y sólidos principios morales; prestar un servicio social a la comunidad; y cooperar en la conservación, difusión y enriquecimiento del legado cultural en su dimensión nacional y universal”.

Ley de Educación Superior (2013), Artículo 2, literal c: “prestar un servicio social a la comunidad”

Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador (2010), Artículo 3, donde establece a la proyección social como “el conjunto de actividades planificadas que persiguen objetivos académicos, de investigación y de servicio; con el fin de poner a los miembros de la comunidad universitaria en contacto con la realidad, para obtener una toma de conciencia ante la problemática social salvadoreña e incidir en la transformación y superación de la sociedad.

En el departamento de Idiomas Extranjeros existen dos carreras: Profesorado en Idioma Inglés, como el nombre lo dice se desenvuelve en el área de la enseñanza; y Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, la cual cuenta con dos ramas dentro de las materias optativas, al igual que el Profesorado en Idioma Inglés, en Lenguas Modernas existe la pedagogía que a pesar de que sólo tiene 5 materias en este ámbito de docencia, son suficientes para dar la facilidad al estudiante para realizar su servicio social en esta área. Desafortunadamente, no es el mismo caso para la segunda rama de materias optativas, el área de comunicaciones, ya que no existe un área específica por ende resulta difícil encontrar instituciones donde estos estudiantes puedan encajar y desarrollar su servicio social.

En cuanto a los estudiantes que deciden optar por el área comunicativa, los programas que a estos se les brindan son escasos ya que la mayoría de programas requieren conocimiento pedagógico para que se lleven a cabo. Sin embargo, hay instituciones como CORSATUR<sup>2</sup> que abren sus puertas y espacio para que los estudiantes del área comunicativa adquieran experiencia en su ámbito. También, hay otros programas como traducción, pero son muy escasos y no abarcan a toda la población estudiantil que necesita cumplir con el servicio social correspondiente a la carrera.

En definitiva, es necesario crear un vínculo entre instituciones donde estos estudiantes de opción comunicaciones realicen su servicio social. Debido a esta necesidad el grupo investigador desea presentar el siguiente enunciado del problema.

---

<sup>2</sup> Corporación Salvadoreña de Turismo.

## **ENUNCIADO DEL PROBLEMA**

“La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social”

## **PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

### **Pregunta General**

¿Cuál es la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social?

### **Preguntas Específicas**

- ¿En qué están realizando su servicio social actualmente los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?
- ¿Cuáles son las competencias laborales de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones que ya cumplen con el 80% de unidades valorativas para realizar su servicio social?
- ¿Cuál es la opinión de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la creación de nexos entre la Universidad misma e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones realicen su servicio social?

- ¿Cuáles son las posibles Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de la capital según las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades con las que se podría elaborar nexos con la Universidad de El Salvador para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones efectúen su servicio social?

## **OBJETIVOS**

### **Objetivo General**

Describir la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.

### **Objetivos Específicos**

- Mostrar en que están realizando su servicio social actualmente los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.
- Dar a conocer las competencias laborales de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones que ya cumplen con el 80% de unidades valorativas para realizar su servicio social.

- Exponer la opinión de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la creación de nexos entre la Universidad misma e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones realicen su servicio social.
  
- Listar las posibles Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de la capital según las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades con las que se podría elaborar nexos con la Universidad de El Salvador para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones efectúen su servicio social.

## JUSTIFICACIÓN

La presente investigación nace a raíz del problema al que se ven enfrentados los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones; al momento que alcanzan el 80% de unidades valorativas del plan de estudio de la carrera, la cual abre paso al cumplimiento obligatorio de su servicio social tal como lo dispone la Constitución de la República de El Salvador, Artículo 61<sup>3</sup>, el cual indica que todo estudiante de educación avanzada debe prestar un servicio social y este no perseguirá fines de lucro puesto que es una retribución a la sociedad.

Con esta investigación se busca beneficiar a todos aquellos estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones que se encuentran a disposición de realizar su servicio social puesto que de esta forma podrán tener la oportunidad de trabajar en su servicio social según sus habilidades y aptitudes para que ésta sirva como medio de perfeccionamiento y preparar lanzar a estos estudiantes al ámbito laboral, donde deberán desenvolverse y aplicar todo el conocimiento adquirido a lo largo de la carrera.

Esta investigación indagará la importancia de adquirir vínculos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana que ofrezcan el apoyo al Departamento de Idiomas Extranjeros para ampliar las posibilidades con respecto a los lugares y proyectos de servicio social donde los bachilleres de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones con la aprobación del 80% de unidades

---

<sup>3</sup> Constitución de la República de El Salvador. Sección Tercera, Educación, Ciencia y Cultura, artículo 61, 2014, p. 13.

valorativas del plan de estudio, puedan cumplir con su obligación de retribución a la sociedad de una forma adecuada en cuanto a sus competencias.

Al final de esta investigación y con base en toda la información recolectada, se presentará como evidencia de la carencia de proyectos de servicio social dirigidos al público estudiantil de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones la cual promueve la contradicción del desarrollo de la misma según el Manual de Procedimiento para el Servicio Social, el cual estipula que el estudiante debe hacer su servicio social a partir de la especificidad y naturaleza de la carrera<sup>4</sup>. Se espera que este estudio pueda ser tomado en consideración por las Sub Unidad de Proyección Social para generar una urgencia para la gestión de vínculos por parte de las autoridades en las cuales se centra esta investigación, autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, autoridades de la Facultad de Idiomas Extranjeros y la SUPS<sup>5</sup> del Departamento de Idiomas Extranjeros. También, se estima que dicha investigación sirva de base para futuros estudios y que promueva alianzas entre la Universidad de El Salvador e Instituciones para favorecer a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

---

<sup>4</sup> Manual de Procedimiento para el Servicio Social, Universidad de El Salvador, Facultad de Ciencias y Humanidades. Apartado 2. Ámbito de ejecución y Alcance del Procedimiento, punto 2.1 Ámbito de Ejecución, 2012, p. 6.

<sup>5</sup> Sub Unidad de Proyección Social

## LIMITACIONES

Durante el proceso de la investigación surgieron algunas limitaciones que se ven implicadas para el desarrollo del servicio social para la población estudiantil de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Éstas se detallan a continuación.

- El tema inicial de la investigación debió cambiarse como consecuencia de la poca accesibilidad por parte de las instituciones gubernamentales para hacer un sondeo sobre la opinión de éstas en cuanto a la disponibilidad de aceptar estudiantes la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, para desarrollar su servicio social.
- Por motivos de seguridad, no hay un acceso público a la información personal de cada estudiante para conocer el enfoque del servicio social que el estudiante realizo.
- En el desarrollo de esta investigación se conoció que no existe ninguna institución ni entidad pública que promueva “la traducción”; lo cual causa que no hay espacios disponibles para que los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, realicen su servicio social en una de sus competencias.

- Con base a las entrevistas con las autoridades, el factor más importante es la falta de desarrollo en las especializaciones, puesto que no se posee una buena base para llevar a cabo un trabajo de servicio social en el área de comunicaciones.
- Hay un conocimiento limitado por parte de las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros sobre el pensum de la carrera y las materias optativas de comunicaciones, esto hace difícil la búsqueda de espacios para el servicio social que cumplan con las características requeridas por el perfil del aspirante a Licenciado/a en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

## **CAPÍTULO II:**

### **MARCO TEÓRICO**

#### **1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN**

##### **1.1 Servicio Social Estudiantil**

El servicio social, es un proceso importante que cada estudiante universitario debe efectuar para poder graduarse. Esto no sólo es visto como una retribución a la sociedad, sino que se busca solventar una problemática social, a la vez esto ayuda al estudiante a prepararse para la vida laboral que le aguarda.

##### ***1.1.1 Servicio Social Según Universidad de El Salvador***

Según la Universidad de El Salvador, es importante abordar en qué consiste el servicio social tomando en cuenta la relación de éste con la Sub Unidad de Proyección Social, ya que es la SUPS la que facilita los proyectos disponibles para los estudiantes.

La función que tiene la Universidad de El Salvador es de vital importancia ya que ésta debe de contribuir a la transformación del hombre y la mujer para que estos cambien la sociedad en la que se vive en constante estrés debido a las grandes situaciones problemáticas que afectan actualmente al pueblo salvadoreño.

Por lo cual, la Educación Superior está relacionada con el desarrollo y la compatibilidad de cada uno de los interesados, por ello, al referirse al servicio social se da la idea que se está pensando en la misión y visión que tiene cada una de las facultades, escuelas, departamentos de la universidad, ya que cada uno de ellos tienen como requisito que el estudiante al tener el porcentaje requerido por la normativa de alma máter, realice dicho servicio para que ésta cumpla con el mandato constitucional donde resalta que la universidad debe realizar un servicio social sin fines de lucro. Además, la UES debe de formar profesionales con responsabilidad social que sean conscientes del papel que juega la educación en el desarrollo económico y social para la sociedad.

Por lo tanto, el servicio social es una estrategia o mecanismo que tiene la Universidad de El Salvador de proyectarse contribuyendo así a la solución de problemas que abruma a la sociedad en general, y a la vez fortalecer las competencias que cada uno de los/as estudiantes tiene, prueba de ello, son las actividades que ellos ejecutan a la hora de elaborar un plan de trabajo y realizarlo donde estos inciden en el fortalecimiento institucional del Departamento de Idiomas Extranjeros, y a la vez se están enriqueciendo de una buena formación profesional.

Dentro de la Universidad de El Salvador existe una ley y una instancia que se encarga de velar por que el servicio social se lleve a cabo de la mejor manera dentro de cada facultad de la universidad, una de ellas es la Unidad de Proyección Social en conjunto con Sub Unidad de Proyección Social de cada facultad y el reglamento general de proyección de la Universidad de El Salvador.

*Proyección Social de la Universidad de El Salvador*

Secretaría de Proyección Social es una entidad de la Universidad de El Salvador, que coordina las actividades, académicas y en colaboración con las comunidades. Éste apoya el crecimiento de las habilidades y conocimientos adquiridos por los estudiantes y propone un ambiente donde el estudiante puede desenvolverse como profesional.

La Secretaría de Proyección Social, propiciará los nexos con las comunidades y/o entidades que permiten la generación de proyectos y programas de Servicio Social y coordinará con las distintas Facultades los proyectos generales de la Universidad cuando las circunstancias lo requieran.

Entre los fines de la Universidad de El Salvador se encuentra el formar profesionales capacitados moral e intelectualmente, para desempeñar la función que les corresponde en la sociedad; tanto como inclinarse con un sentido social a la formación integral del estudiante; esto propone que la Universidad de El Salvador ha de cumplir un servicio social.

La Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador, (2010) estipula que se debe entender como “conjunto de actividades planificadas que persiguen objetivos académicos, de investigación y de servicio; con el fin de poner a los miembros de la comunidad universitaria en contacto con la realidad, para obtener una toma de conciencia ante la problemática social salvadoreña e incidir en la transformación y superación de la sociedad”.

Dentro de la estructura jurídica según el Artículo 14 del Reglamento General de Proyección de la Universidad de El Salvador (2011), uno de los organismos encargados de administrar dicha proyección es la Unidad de Proyección Social (UPS) cada facultad, junto con la Sub Unidad de Proyección Social (SUPS) de cada Departamento o Escuela que componen la universidad.

Según el *Reglamento General de Proyección de la Universidad de El Salvador*<sup>6</sup>, “Se entiende por servicio social la actividad retributiva, obligatoria y prioritariamente de carácter gratuito, que realiza todo estudiante de la UES en beneficio de la sociedad, previo a obtener el título académico de pregrado o posgrado”

#### *Sub Unidad de Proyección Social*

El servicio social es una parte importante del proceso de graduación de los estudiantes de educación avanzada y éste es logrado sólo a través de la coordinación de la Sub Unidad de Proyección Social.

La Sub Unidad de Proyección Social o “SUPS” es la que se encarga de recopilar diferentes proyectos para ser realizados o aceptar propuestas de los estudiantes para dicho servicio. De igual forma, proporcionar la documentación necesaria para que el servicio social, que cada estudiante de la Universidad de El Salvador realiza, esté en regla. Según el Licenciado Odir Mendizábal, coordinador de la carrera de Lenguas Modernas, quien también ha estado a cargo de varios proyectos del servicio social para los estudiantes de comunicaciones, cada facultad tiene una Sub Unidad de Proyección Social y la función de esta es facilitar el proceso del servicio social de los estudiantes y velar porque los estudiantes lo concluyan satisfactoriamente. La Sub Unidad de Proyección Social proporciona a los estudiantes los requerimientos para este proceso, los cuales son: el de cumplir con el número de horas ya establecidas por la Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador; asistir a las asesorías, entre otras. Además, La SUPS se encarga de proveer la constancia de haber finalizado el servicio social al expediente del participante para continuar con su proceso de graduación.

---

<sup>6</sup> REGLAMENTO GENERAL DE PROYECCIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR, Artículo 31, Capítulo 4 del Servicio Social, 2010. p. 605.

Por otra parte, en una entrevista realizada al Licenciado Francisco Rodríguez, quien es el coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social del departamento de idiomas extranjeros de la Universidad de El Salvador, se obtuvo más información sobre la función de la SUPS. Según el Licenciado Rodríguez, la función de la Sub Unidad de Proyección Social es proyectar lo que el departamento de idiomas desarrolla con los estudiantes. Es decir, lo que se pretende con el servicio social es que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, pongan en práctica las competencias adquiridas en el transcurso de su carrera hasta haber logrado el 80% de unidades valorativas del pensum que son requeridas para comenzar este proceso. También, otra actividad importante de la SUPS según el Licenciado Rodríguez es administrar dicho proceso. En otras palabras, la Sub Unidad de Proyección Social registra toda la documentación necesaria para cumplir con el servicio social estudiantil, ejemplos de estos documentos son: hoja de inscripción, formato del perfil del proyecto, constancias de 250 y 500 horas de servicio social realizadas, entre otros. Otro papel importante con el que cumple la SUPS es el de asignar al asesor encargado de guiar al participante no sólo en la documentación que el servicio social requiere sino también para ayudar y aconsejar al participante desde el inicio hasta el final del proyecto. Finalmente, otra función de esta Sub Unidad es el asesoramiento a los profesores quienes serán los que guiarán a los estudiantes a través del proceso del servicio social.

En resumen, la Sub Unidad de Proyección Social desempeña un papel muy importante en el proceso de graduación de cada estudiante de la Universidad de El Salvador y es por ello que esta labor conlleva muchos cargos: la administración del proceso del servicio social, la capacitación al docente para desempeñar la función de asesores y promover el desenvolvimiento de cada estudiante en el área pertinente según las competencias adquiridas hasta el momento de haber cumplido con las 80% de unidades valorativas de la carrera. La Sub Unidad de Proyección Social se encarga de ver y velar que el inicio, el durante y el final del proceso del servicio social se desarrolle apropiadamente.

### ***1.1.2 Servicio Social Según Otras Fuentes***

El Seminario Taxonómico sobre Conceptos Básicos de Bienestar Social (1987) define Servicios Sociales como aquellos “servicios públicos para prevenir y atender las consecuencias de determinadas desigualdades sociales en los ciudadanos y facilitar la integración social por medio de centros, equipos técnicos y unidades administrativas de gestión pública y privada”.

El servicio social es definido como “aquellos instrumentos de política social, de los que disponen tanto la sociedad como los poderes públicos, para dar una respuesta válida a las necesidades de los individuos, grupos y comunidades, para la obtención de un mayor bienestar social y en definitiva para alcanzar una mejor calidad de vida”. (Alemán, Carmen, s.f)

Para Garcés (1996: 55-56) “los Servicios Sociales constituyen uno de los sistemas públicos de bienestar dentro de un Estado social, que a través de la administración y de la sociedad, tienen la finalidad de integrar y compensar a los ciudadanos y grupos desfavorecidos y de promocionar y universalizar el bienestar social”. (Definiciones de Servicios Sociales desde Diferentes Perspectivas, s.f)

Según la UNAM<sup>7</sup> (2017), el servicio social se podría definir como una actividad temporal - obligatoria que permite al estudiante desenvolverse en tres ámbitos diferentes:

#### Ámbito formativo

Este es entendido como el proceso de construcción de saberes científicos, sociales, artísticos y humanísticos que facilitan el desarrollo de la estructura ética/moral de la persona y dan sentido a la integración del perfil profesional:

- Consolidar la formación académica.
- Poner en práctica los conocimientos adquiridos en las aulas.
- Adquirir nuevos conocimientos y habilidades profesionales.
- Aprender a actuar con solidaridad, reciprocidad y a trabajar en equipo.
- Conocer y tener la posibilidad de incorporarse al mercado de trabajo.

---

<sup>7</sup> Universidad Nacional Autónoma de México.

### Ámbito social

En este participan diferentes campos de la actividad humana como son salud, educación, cultura, equidad de género, medio ambiente, producción de bienes y servicios, derechos humanos, ciencia y tecnología; incentivando la fructificación de talentos y capacidades de creación, en la atención/gestión de sus condiciones y problemas que serán asumidas con autorresponsabilidad:

- Tomar conciencia de la problemática nacional, en particular la de los sectores más desprotegidos del país.
- Extender a la sociedad los beneficios de la ciencia, la técnica y la cultura.
- Poner al servicio de la comunidad los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos.

### Ámbito retributivo

En este apartado se contribuye a la mejora de la calidad de vida, a través de la participación en el diseño, intervención, planificación, asesoría, capacitación, etc., al otorgar a la comunidad los beneficios de las competencias adquiridas – saberes, habilidades y actitudes:

- Reconocer el costo de la educación recibida y retribuir a la sociedad con acciones responsables.
- Privilegiar el compromiso adquirido con la sociedad, atendiendo las necesidades y problemas de los grupos vulnerables.
- Retribuir a la sociedad los recursos destinados a la educación pública.
- Poner en práctica las competencias adquiridas para realizar trabajo comunitario.

Además, se conoce como servicio social a aquellas prestaciones que son muy importantes para el bienestar social: es decir, para la calidad de vida de los individuos que integran una sociedad.

Debido a su amplio alcance, resulta imposible establecer con exactitud qué abarcan los servicios sociales. Cada país entiende los servicios sociales de distinta manera, aunque todos contemplan ofrecerlos desde algún sector del estado y también, en muchos casos, desde instituciones y entidades no gubernamentales.

En algunas instituciones educativas, el servicio social forma parte de las actividades que deben desarrollar los estudiantes. En este sentido, se entiende que el servicio social no sólo es un aporte solidario a los sectores más vulnerables de la comunidad, sino también una herramienta educativa que contribuye a la formación del alumnado.

Hay universidades que incluso imponen el servicio social como una actividad obligatoria que deben realizar los estudiantes para aplicar los conocimientos que obtuvieron a lo largo de la carrera como es el caso de los estudiantes de la Universidad de El Salvador.

## **1.2 Razones por las cuales es necesario o beneficioso el servicio social**

Principalmente, éste permite ayudar a aquellas personas que no pueden cubrir sus necesidades básicas, en el caso de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Enseñanza, este permite transmitir el conocimiento del idioma francés e inglés a las comunidades que no pueden costearse un curso que incluya esos idiomas.

Simultáneamente, este proceso ayuda a los estudiantes universitarios para poner en práctica todo lo aprendido al igual que algunas instituciones gubernamentales donde los estudiantes desarrollan su servicio social como CORSATUR. Allí, no sólo el estudiante practica sus destrezas, sino también el bachiller ayuda a la misma institución. Del mismo modo, por medio de este tipo de actividades, la figura de la Universidad se vincula de forma estrecha con la sociedad, y eso puede tener una serie de consecuencias positivas, como el aumento de prestigio o confiabilidad que la Universidad gana por parte de la sociedad. Por otra parte, como ocurre al realizar cualquier acto altruista, el servicio social nos ayuda a sentirnos realizados como seres humanos y le da más sentido a nuestra vida. Así mismo, las necesidades reales de la gente siempre son más complejas de lo que cualquier libro de texto pueda enseñarnos, y por eso el trabajo cara a cara con las personas nos da lecciones invaluable, que a su vez nos preparan para actuar mejor en la práctica. El servicio social sirve también para generar conciencia en la comunidad acerca de algunos valores que parecen perderse con el tiempo, como el compromiso y la solidaridad. En la Universidad de El Salvador, el servicio social se considera muchas veces sólo como requisito de graduación ya que así lo estipula el Reglamento General de Proyección de la Universidad de El Salvador<sup>8</sup>, pero el verdadero propósito de éste es perfeccionar las habilidades del estudiante como una forma de ganar experiencia en su campo y también como una retribución a la sociedad.

---

<sup>8</sup> REGLAMENTO GENERAL DE PROYECCIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR, Artículo 31, Capítulo 4 del Servicio Social, 2010. p. 605.

### **1.3 Fundamentación Legal del Servicio Social en El Salvador**

El servicio social es un deber que cada estudiante de educación avanzada debe realizar para poder cumplir con el proceso de graduación. El servicio social es una forma de reflejar o practicar lo que el estudiante de educación avanzada ha aprendido en el transcurso de su carrera. Es por eso que la Universidad de El Salvador por medio de la Unidad Proyección Social y la Sub Unidad de Proyección Social de cada departamento busca la manera de que este proceso se lleve a cabo y de esta forma colaborar con la sociedad para así disminuir algunos de los problemas sociales que se enfrentan en el país. De igual forma, este ayuda al estudiante a relacionarse con el medio en que se desenvolverá como profesional, propiciando así una primera experiencia del futuro que les aguarda a estos estudiantes. El servicio social no sólo es una gran oportunidad para que el estudiante demuestre sus habilidades, sino también este es una obligación o deber según La Constitución de la República de El Salvador (2014)<sup>9</sup>, la cual estipula que: “Deberán prestar un servicio social y este no perseguirá fines de lucro”.

Del mismo modo, el servicio social forma parte de los objetivos de la Ley de Educación Superior (2013)<sup>10</sup>.

Formar profesionales competentes con fuerte vocación de servicio y sólidos principios éticos; promover la investigación en todas sus formas; prestar un servicio social a la comunidad; y, cooperar en la conservación, difusión y enriquecimiento del legado cultural en su dimensión nacional y universal.

---

<sup>9</sup> Constitución de la República de El Salvador. Sección Tercera, Educación, Ciencia y Cultura, artículo 61, 2014, p. 13.

<sup>10</sup> Ley de Educación Superior. Capítulo I de la Educación Superior, 2013.

Estos objetivos de la ley de educación superior están formados con el fin de que el estudiante universitario pueda alcanzar el nivel apropiado para que luego sea capaz de desenvolverse ya sea para desarrollar su servicio social, como lo es en el caso de los estudiantes de la Universidad de El Salvador al conseguir el 80% de unidades valorativas de la carrera, al igual que al desempeñarse en un puesto laboral luego de graduarse como lo estipula el Artículo 19, literal C de la misma ley. “Los requisitos para iniciar el proceso de graduación en cualquier institución de educación superior son: Haber realizado el servicio social”.

Por estos artículos, el servicio social es más que una obligación para el proceso de graduación de cada estudiante, el servicio social es un deber el cual consiste en devolver a la sociedad un poco de lo que se logró dentro de la carrera, es decir no se espera obtener una remuneración por esta retribución. De igual forma, el servicio social es un proceso que prepara al estudiante para el campo laboral puesto que éste debe ser desarrollado según las competencias que el estudiante ha obtenido a lo largo de su carrera.

#### **1.4 Áreas de Trabajo para el Servicio Social**

El Salvador en la actualidad está sufriendo una crisis tanto económica como social, esto hace un efecto en cadena llegando así a tocar el punto de la situación laboral en el país; en El Salvador es complicado poder encontrar un trabajo y si se encuentra es difícil poder mantenerse con el salario que ofrecen.

El servicio social ofrece una oportunidad de introducción al ámbito laboral retribuyendo así a la sociedad un poco de lo aprendido y dándonos una pequeña introducción de lo que será nuestro futuro en este campo, ya que el trabajo es una necesidad social que todo ciudadano posee; con la esperanza de un mejor futuro, mucha gente se esfuerza por un título universitario con el que puedan introducirse a este campo.

La crisis que El Salvador vive, ya tocó el área de trabajo de los que por el momento estudian la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones de la Universidad de El Salvador, encontrando difícil una referencia laboral donde estos puedan hacer su servicio social.

Los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones estaban realizando su servicio social en el área de la enseñanza o de la traducción no siendo esta su área de especialización; no se tiene referencia específica ya que sólo se tiene el dato general que no era en su área, y esto es debido a la falta de oportunidades del área comunicativa donde se debe realizar su servicio social.

## **2. RESEÑA HISTÓRICA**

### **2.1 Reseña Histórica de Proyectos Ejecutados al Realizar el Servicio Social de los Alumnos de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones**

La falta de proyectos de servicio social para alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones es crítica ya que estos estudiantes no pueden desarrollar las competencias adquiridas durante su aprendizaje.

Una de las causas de la problemática, es debido a que los alumnos de opción Comunicaciones no se les permite impartir más clases como parte de su servicio social, ya que no poseen las competencias pedagógicas que los alumnos de opción enseñanza adquieren.

En una entrevista realizada a la secretaria de la Sub Unidad de Proyección Social, con el objetivo de obtener información de los proyectos ejecutados como servicio social, comentó lo siguiente:

“Los proyectos destinados para los alumnos de comunicaciones son pocos, pero sí, hay. Se encuentran proyectos en CORSATUR, e instituciones de Turismo, porque ellos tratan trámites de relaciones sociales”.

Así mismo, se destacaron las actividades que los estudiantes realizan en estas instituciones gubernamentales, estas son básicamente desarrolladas en el área de logística y en el área administrativa. Además, los alumnos pueden llevar la logística de alcaldías.

Actualmente, la Sub Unidad de Proyección Social, no permite que los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, puedan impartir clases como un servicio social, ya que esto sólo les compete a los estudiantes de

opción enseñanza; es debido a esto que la SUPS dirige a los alumnos de opción Comunicaciones al área de Turismo.

A pesar de la poca facilidad y disponibilidad de instituciones de gobierno que provean a los estudiantes un lugar donde poder realizar su servicio social, para los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, sí hay, aunque tal vez no son muy reconocidos para población estudiantil. Alcaldías, el Ministerio de Turismo y el Ministerio de Relaciones Exteriores, son algunas de las instituciones que han colaborado con los estudiantes.

Lamentablemente, la falta de proyectos para el servicio social y, sobre todo, la falta de apoyo, no logra cubrir la demanda de una población que necesita realizar su servicio social.

Los proyectos más relevantes que se han llevado a cabo como parte de un servicio social, son gracias a las siguientes instituciones: “Museo del Café” y el “Museo de la Imagen y la Palabra” (en esta institución los alumnos se dedican a las traducciones de textos), Alcaldías, Ministerio de Turismo (en esta institución encargan de apoyo logístico)”. A pesar del poco conocimiento sobre los proyectos de estas instituciones, si se les diera continuidad a estas actividades podrían ser proyectos que beneficiarían a alumnos cuando se lleve a cabo su servicio social.

Estos son proyectos en los que los estudiantes deberían desenvolverse en su área según las competencias enfocadas a relaciones públicas. Sin embargo, la gran mayoría de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, se desempeñaban en el ámbito pedagógico dando clases de Inglés o francés, tutorías a estudiantes de dicha carrera y enseñando el idioma Inglés a profesionales de otras áreas como la Policía Nacional Civil o a la Asociación de Enfermeras de nuestro país entre otros.

Luego de citar La Ley de Servicio Social, se logra entender que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones no lo realizaban en su área de especialización es decir en el área de comunicaciones, sino en un área que no era de su conocimiento académico, el área de pedagogía.

## **2.2 Descripción del Servicio Social**

Dentro de la Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador (2010) se encuentra el Reglamento General de Proyección Social, y dentro de este en el capítulo cuatro se encuentra todo lo referente al servicio social y como éste debe llevarse a cabo.

Como todo proyecto a realizar tiene sus objetivos a cumplir, así lo es también el servicio social que en el capítulo cuatro, Artículo 32 se mencionan sus objetivos a perseguir, estos son:

- a) Contribuir al desarrollo y transformación de la sociedad, especialmente a los sectores más vulnerables con la formación académica de los/las estudiantes de la UES.
- b) Potenciar la formación académica del futuro profesional mediante la interacción con la sociedad.
- c) Fortalecer la humanización y conciencia social de el/la futuro/a profesional de la UES.

Con estos objetivos se pretende lograr involucrar al estudiante al ámbito laboral conociendo el entorno a desenvolverse como un profesional especialista en el área que se eligió para su futuro.

Con estos objetivos se pretende lograr involucrar al estudiante al ámbito laboral conociendo el entorno a desenvolverse como un profesional especialista en el área que se eligió para su futuro.

Para poder realizar el servicio social se debe cumplir con ciertos requisitos que las carreras y las Sub Unidades de Proyección Social requieren para un buen desempeño laboral al momento de su realización, es por eso que el Artículo 33 del mismo capítulo antes mencionado recuerda esos requisitos a cumplir, y estos son:

- a) Haber cursado como mínimo el 60% o 80% de unidades valorativas de la carrera y contar con la respectiva constancia emitida por la Administración Académica de su Facultad. Cada JD<sup>11</sup> debe establecer en el manual de procedimientos para el servicio social el porcentaje que aplicará dependiendo de la naturaleza de la carrera, siempre y cuando no sea menor del mínimo establecido, a excepción de las carreras de las Facultades de Medicina y Odontología en las cuales el requisito será haber cursado el 100% de unidades valorativas.
- b) Haberse inscrito en la Sub Unidad de Proyección Social o en su defecto en la UPS correspondiente.
- c) Tener la aprobación de el/la Jefe/a de la UPS.

Una vez el estudiante cumpla con estos requisitos ya está listo para iniciar el proceso de servicio social dentro del proyecto establecido.

Este también cuenta con un tiempo establecido para su realización. Según esta ley, el servicio social para la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés tendrá una duración de 500 horas mientras que el periodo para la realización de este será de un mínimo de 3 meses a 18 meses calendario, si el estudiante excede este tiempo será Junta Directiva quien se encargue de resolver el inconveniente.

---

<sup>11</sup> Junta Directiva, de las Facultades.

En el Artículo 41 de esta misma ley se mencionan las infracciones y consecuencias que el estudiante pueda tener si no cumple con el servicio social, uno de ellos es si el estudiante no asiste a las actividades correspondientes a su servicio social o las abandone, en ese caso el tutor encargado del estudiante deberá notificar al jefe de la Sub Unidad de Proyección Social para que este llame al estudiante en un plazo de 5 días y pueda escuchar las razones del incumplimiento determinando si la causa del incumplimiento es atribuible al alumno o es independiente de su voluntad.

Si la causa es independiente de la voluntad del estudiante, éste tendrá derecho a que se le computen las horas de servicio social, proporcionalmente a la parte ejecutada por el alumno, pudiendo finalizar la ejecución del servicio social.

Si la causa es imputable al alumno, no se le computará ninguna hora de servicio social, y para iniciar un nuevo proceso deberá devolver cualquier documentación o recurso que el estudiante haya recibido para ejecutarlo, y si esto no es posible, deberá reponerlo.

De la resolución que emita el Jefe de la SUPS, deberá notificarse al estudiante. El estudiante, podrá apelar ante la Unidad de Proyección Social o Sub Unidad de Proyección Social de acuerdo a lo establecido en el Artículo 99 y siguientes del Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador 2010).

Se determina que el estudiante a realizar su servicio social deberá cumplirlo en el área de su especialización de la carrera que eligió, en el caso de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones deberá realizarlo en esa área en específico.

### **2.3 Proyectos de Servicio Social para los Estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones**

El departamento de idiomas extranjeros de la Universidad de El Salvador promueve el desenvolvimiento de las habilidades que el estudiante obtiene durante la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, sin embargo, éste se ha visto afectado para algunos estudiantes de la carrera que optaron por las materias enfocadas al perfil de relaciones públicas puesto que las áreas de trabajo para su servicio social son escasas.

Para conocer sobre las áreas de trabajo de servicio social que les concierne a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, se entrevistó al Licenciado Francisco Rodríguez, coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros de la Universidad de El Salvador; y al Licenciado Odir Mendizábal, coordinador de la carrera de Lenguas Modernas<sup>12</sup>.

Según el coordinador de la SUPS del Departamento de Idiomas Extranjeros de la Universidad de El Salvador. Francisco Rodríguez, ha habido varias áreas de trabajo para desarrollar el servicio social. Una de estas actividades que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones es la de ser tutor de los estudiantes del departamento en los mismos idiomas. En este tipo de proyecto se puede destacar que es necesario tener conocimientos pedagógicos para poder transmitir el saber. En otras palabras, ser tutor en cualquiera de los idiomas impartidos en la carrera no les compete a los estudiantes de comunicaciones, sin embargo “El aprendizaje es un resultado natural de la comunicación y su

---

<sup>12</sup> Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, también conocida sólo como Lenguas Modernas.

calidad dependerá del proceso de comunicación y la predisposición del emisor y receptor para la enseñanza y el aprendizaje” (Diéguez, Rodríguez, 1988)

Esta idea es similar al concepto del emisor que transmite información a través de un medio o canal para que sea recibida por el receptor, uno de los tópicos que reciben los estudiantes que optan por las materias enfocadas al área de relaciones públicas. Es por eso y por la necesidad de ayuda en idioma francés por parte de los estudiantes del mismo departamento que los practicantes de las tutorías pertenecen a la opción de comunicaciones.

Otra actividad desempeñada por los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, se desarrolla dentro del centro de documentaciones. Esto se debe a que en este lugar se manipulan materiales tales como: libros, dossiers<sup>13</sup>, entre otros tipos de documentos que se encuentran en diferentes idiomas y es por eso que el estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas encaja perfectamente en este proyecto según el Licenciado Francisco Rodríguez.

No sólo dentro del recinto universitario se desarrollan los proyectos de servicio social para estos estudiantes según el coordinador de la SUPS. Muchas de estas actividades se desempeñan junto con la ayuda de instituciones gubernamentales como lo es CORSATUR; instancias como “Museo el café” y “Museo David J. Guzmán”, donde dichos estudiantes participan como guías turísticos o informativos. También, el estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en

---

<sup>13</sup> Dossier m. Informe o expediente (Real Academia Española, 2017).

Francés e Inglés Opción Comunicaciones puede asistir a un catedrático, pero sólo si este profesor imparte una asignatura del idioma francés.

Además, el coordinador de la carrera de Lenguas Modernas, Odir Mendizábal, afirmó que el único criterio en que la SUPS basa sus aceptaciones de proyectos sociales es que estos se desarrollen en instituciones sin fines de lucro. Es decir, estas áreas de trabajo pueden ser en instituciones nacionales, religiosas, escuelas públicas y ONG<sup>14</sup>.

Así mismo, el Licenciado Mendizábal declaró que había varias propuestas de proyectos enfocados a los estudiantes de comunicaciones. Ejemplos de estos eran: en el aeropuerto de Ilopingo, proyecto de aviación en el que el estudiante participante de la Licenciatura de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones se encargaría de la publicidad, boletines, afiches y pizarras informativas. A pesar de que esta actividad prometía ser una gran ayuda a los estudiantes al igual el de ser una gran oportunidad o prestigio para muchos estudiantes el hecho de desempeñar su servicio social ahí, este fracasó debido a que representaba un reto enorme la distancia geográfica. En la radio universitaria, se quiso desarrollar un segmento para la población francófona de la universidad. Lamentablemente, las autoridades universitarias no lo permitieron, exclamó el coordinador de la carrera. Otro proyecto que se tuvo en consideración, aunque no se logró debido a condiciones económicas del departamento de Idiomas fue encargarse de un periódico trilingüe.

---

<sup>14</sup> ONG f. Organizaciones iniciativa social, independiente de la administración pública, que se dedica a actividades humanitarias, sin fines lucrativos (Real Academia Española, 2017).

En conclusión, se ha destacado la escasez de proyecto para desarrollar el servicio social obligatorio de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Una lista de áreas de trabajo que se pueden contar con los dedos de una mano y otros proyectos que jamás vieron la luz como el proyecto de Ilopango, el periódico trilingüe y el segmento de radio en francés. Esta carencia no hace más que afectar a los estudiantes postergando su proceso de graduación.

### **3. INFORMACIÓN DE LA CARRERA**

#### **3.1 Descripción de la Carrera**

La Universidad de El Salvador fue fundada el 16 de febrero de 1841; sin embargo, inició sus actividades hasta 1843, impartiendo matemáticas puras, lógica, moral, metafísica y física general. La UES es el primero y más grande centro de estudios superiores de la República de El Salvador. También es la única universidad pública del país. La Ciudad Universitaria, su campus central, está ubicado en la ciudad de San Salvador. La UES cuenta con sedes en las ciudades de Santa Ana, San Miguel y San Vicente. El alma máter ha desempeñado un papel fundamental en el desarrollo de la sociedad salvadoreña sobre los ámbitos: educativo, social, económico y político.

En 1880 se subdividió en facultades, algunas de las cuales desaparecieron tiempo después, mientras que otras nuevas fueron creadas. Actualmente, el Campus Central (ciudad universitaria) cuenta con nueve facultades: Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ciencias Naturales y Matemáticas, Facultad de Ingeniería y Arquitectura, Facultad de Química y Farmacia, Facultad de Ciencias Agronómicas, Facultad de Medicina, Facultad de Odontología y la Facultad de Ciencias y Humanidades.

La Facultad de Ciencias y Humanidades nació el 13 de octubre de 1948 con el nombre de Facultad de Humanidades, la cual estaba organizada por escuelas como Filosofía y Letras, Ciencias de la Educación y la de Matemáticas y Ciencias Exactas; esta estructura administrativa se mantuvo hasta 1955. En ese año la Facultad de Humanidades experimentó su primera reestructuración. Ésta se convirtió en Facultad de Ciencias y Humanidades por acuerdo del CSU<sup>15</sup> de fecha 1 de marzo de 1969, la cual está dividida en departamentos: Departamento de Periodismo, Departamento de Ciencias de la Educación, Departamento de Filosofía, Departamento de Letras, Departamento de Psicología, Escuela de Artes Plásticas, Escuela de Ciencias Sociales, y Departamento de Idiomas Extranjeros.

El Departamento de Idiomas Extranjeros surge en 1948 como una academia para la enseñanza del idioma inglés y francés; sin embargo, en 1956 se le acredita como Departamento e inicia con la administración de la carrera de Técnico en Traducción inglés-español ofertada por un espacio de 12 años. Hoy en día, esta dependencia ofrece 2 carreras en calidad de licenciatura y 2 en calidad de maestría, las cuales son: Licenciatura en Idioma Inglés, opción Enseñanza, y Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés; mientras que entre las maestrías están: Maestría en Traducción Inglés/Español y Español/Inglés, y la Maestría en Metodología para la Enseñanza del Idioma Inglés. De la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés se puede destacar que tiene 2 ramas de materias optativas que son del área de pedagogía y el área de comunicaciones; la inscripción de las asignaturas optativas dependerá de los objetivos profesionales de cada estudiante: ya sea que desee formarse como profesor o que quiera tener las bases esenciales de las Relaciones públicas.

---

<sup>15</sup> Consejo Superior Universitario.

En caso que una persona esté interesada en tener bases para dedicarse a la enseñanza deberá inscribir Psicopedagogía I. Por el contrario, si alguien quiere dedicarse a un ámbito de las comunicaciones, entonces tendrá que inscribir en el primer ciclo Teoría de la Comunicación y de la Información I; conviene tener presente, al momento de la inscripción que las materias Electivas vocacionales tienen una secuencia lógica y sirven de prerequisites unas a otras, por lo que se deben cursar y aprobar para avanzar en los estudios.

***3.1.1 Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés. Código: 110412 Oriente (150412)***

El objetivo general de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Inglés y Francés es “Formar profesionales en la enseñanza-aprendizaje de los idiomas extranjeros con una concepción crítica y propositiva, capaces de contribuir al proceso de desarrollo social, educativo, científico, tecnológico y desde una perspectiva humanista coadyuvar a la solución de los problemas sociopolíticos del país”. (Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad Inglés y Francés, 2009-2017)

***3.1.2 Objetivos de la Licenciatura en Lenguas Modernas***

La carrera antes mencionada describe sus objetivos al formar profesionales en la enseñanza-aprendizaje de los idiomas extranjeros, estos están divididos en objetivos generales y objetivos específicos.

### Objetivos Generales

- Diversificar las opciones de idiomas que se ofrecen actualmente.
- Ofrecer a estudiantes del Departamento de Idiomas Extranjeros o de otras unidades, una alternativa en la enseñanza de otro idioma además del Inglés.
- Ofrecer continuidad de estudios a nivel de licenciatura a Profesores de Inglés y Francés en El Salvador.

### Objetivos Específicos

- Formar profesionales en el dominio de dos lenguas extranjeras.
- Combinar el uso de los idiomas con las relaciones públicas.
- Capacitar profesionales para la enseñanza de dos idiomas: Inglés y Francés.

#### ***3.1.3 Descripción del plan de la Licenciatura en Lenguas Modernas***

El plan de estudios ofrece al estudiante una preparación primordialmente lingüística en dos idiomas: Inglés y Francés; también ofrece un tronco de materias electivas con dos especialidades menores: en la enseñanza y en las relaciones públicas; la elección de cualquiera de estas especialidades menores dependerá de los objetivos del estudiante. Toda la formación lingüística está orientada profesionalmente para la inserción laboral de los participantes a través del uso de estas lenguas en por lo menos los dos campos mencionados anteriormente.

#### ***3.1.4 Grado y título que otorga***

“LICENCIADO (A) EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN  
FRANCÉS E INGLÉS”

### ***3.1.5 Diseño de las 37 materias del Plan de estudio de la Licenciatura en Lenguas Modernas***

La Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones esa diseñada para una duración de 5 años y se divide en tres grandes troncos. (Pensum de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés (L10412), 2009-2017)

Tabla 1

*Las 37 materias de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés divididas por ciclo en la que se debe tomar, en especialidad por idioma: Francés, Inglés y en especialización según las materias optativas, Enseñanza y Comunicaciones.*

Ciclo	Materias de la Especialidad en el Idioma Francés.	Materias de la Especialidad en el Idioma Inglés.	Materias de Especialidades menores.	
			Enseñanza	Comunicaciones
1	Francés Intensivo I	Inglés Básico Intensivo	Psicopedagogía I	Teoría de la Comunicación y de la Información I
2	Francés Intensivo II	Inglés Intermedio Intensivo I	Didáctica General I	Teoría de la Comunicación y de la Información II
3	Francés Intensivo III	Gramática Inglesa I Inglés Intermedio Intensivo II		
4	Francés Avanzado Gramática Francesa I	Gramática Inglesa II Inglés Avanzado Intensivo I		
5	Expresión Oral en Francés Gramática Francesa II	Inglés Avanzado Intensivo II Pronunciación en Inglés		
6	Fonética Francesa Ortografía y Estilística Francesa	Lectura y Conversación en Inglés I	Didáctica del Idioma Francés	Relaciones Públicas
7	El Francés y el Comercio Introducción a la Civilización Francesa	Composición Inglesa I Lectura y Conversación en Inglés II		
8	El Francés y el Turismo Literatura Francesa I	Gramática Avanzada	Didáctica del Idioma Inglés I	Opinión Pública
9	El Francés y la Traducción Literatura Francesa II	Introducción a la Lingüística Seminario I		
10		Fonología y Morfología Inglesa Literatura en Inglés I Seminario II	Didáctica del Idioma Inglés II	Historia de El Salvador y Centroamérica

**Nota.** Cuadro elaborado del pensum de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés (L10412) Plan de estudio 2002.

### **3.2 Materias Optativas de la Licenciatura de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones**

El perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés es según la página oficial de la secretaría general de la Universidad de El Salvador, en enseñanza de estos mismos idiomas, al igual que relaciones públicas. Esto se debe a que la carrera está dividida en dos ramas según las materias optativas tomadas. Psicopedagogía, Didáctica en general, Didáctica en inglés I y II, y Didáctica en francés para cumplir con el perfil de enseñanza. Por el otro lado, la materia Teoría de la comunicación y de la información I y II, Relaciones públicas, Opinión pública e Historia de El Salvador y Centroamérica para llenar el perfil de relaciones públicas.

Al revisar el pensum y la descripción de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones descubrimos que el perfil de la misma no está bien definido es por esto que la teoría que apoyará este estudio será basada en la revisión de fuentes bibliográficas relacionadas a las materias optativas de comunicaciones las cuales son: Teoría de la comunicación y de la información I y II, Relaciones públicas y Opinión pública.

Es por eso que a continuación se ha definido cada una de las materias optativas de comunicaciones con el fin de evaluar las competencias que deberían adquirir los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés opción comunicaciones.

### ***3.2.1 Teoría de la Comunicación y de la Información I y II***

La asignatura de Teoría de la comunicación y de la información I y II se encuentra contemplada para ser cursada en el primer año de estudio de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés siendo ésta del área de relaciones públicas.

Esta asignatura introduce al estudiante al conocimiento básico del área de comunicación y de la información. Específicamente de los estudios de los orígenes de la comunicación de masas. De igual forma, las diferentes teorías que han surgido a lo largo de los últimos años; se orienta también al desarrollo de competencias donde integra la teoría con la práctica.

Teoría de la comunicación y la información I y II pretende que los estudiantes conozcan los orígenes de la investigación sobre los medios de comunicación en masas, para así saber de las primeras investigaciones en la comunicación en masa y sobre las primeras disciplinas que aportaron a la investigación en la comunicación.

Así mismo que los estudiantes logren analizar las características básicas de las diferentes teorías sobre la comunicación, y lograr una visión sobre los primeros estudios que realizaron los clásicos en el campo de la investigación.

También, los estudiantes podrán manejar adecuadamente los conceptos de comunicación de masas, teniendo conocimiento sobre los principales enfoques de las corrientes teóricas en la investigación de la comunicación y así identificar algunas teorías fundamentales de corto y largo plazo.

Al finalizar el curso los estudiantes habrán ganado algunas competencias como: desarrollar la competencia comunicativa, interpretativa, argumentativa y propositiva.

### **3.2.2 Relaciones Públicas**

El diccionario de la Real Academia Española define como relaciones públicas a la “actividad profesional cuyo fin es, mediante gestiones personales o con el empleo de las técnicas de difusión y comunicación, informar sobre las personas, empresas, instituciones, etc., tratando de prestigiarlas y de captar voluntades a su favor.” (Relaciones públicas, 2017)

En la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, se imparte dicha materia en sexto semestre como prerrequisito del plan de estudio de comunicaciones. Es decir que el principal objetivo de este es dar a conocer públicamente el lado bueno de la empresa, institución o de una persona utilizando los conocimientos de que se tenga de ellos a través de los medios de comunicación.

Merino Vigil (s.f) afirma que es necesario que el profesional de relaciones públicas tenga conocimiento en los siguientes campos: medios, que incluye la redacción periodística en sus variantes, prensa, radial y televisiva; imagen institucional, el cual capacita al profesional para ejecutar eventos de índole profesional para promover la buena imagen de la empresa, institución o persona, para esto es necesario tener conocimiento en el diseño de campañas de mercadeo, marketing y publicidad; asesoría, este aspecto ayuda al profesional a mantener y optimizar las relaciones públicas internas y externas por medio de muestreos y estadísticas; el último campo es el de planificación y gerencia, este ayuda a prever y planificar soluciones a crisis futuras.

Además, la Universidad Panamericana de México nos muestra el perfil de egresado de la Licenciatura en Comunicación Publicidad y RR. PP<sup>16</sup>.

Los egresados de la Licenciatura en Comunicación Publicidad y RR. PP. podrán: Mejorar la comunicación en todos los ámbitos y construir una imagen para diferentes organizaciones, compañías, candidatos, instituciones y marcas; elaborar contenidos de alta calidad y alta especialización de formato y plasmarlos en los distintos medios de comunicación; hacer uso de su capacidad crítica de investigación cualitativa y cuantitativa, de análisis, interpretación y síntesis, así como habilidades de gestión y selección; dirigir medios de comunicación con un pensamiento estratégico e internacional, siendo capaz de reducir la brecha comunicacional que el progreso de la ciencia y los avances tecnológicos representan.

(Comunicación, Publicidad y Relaciones Públicas, s.f)

---

<sup>16</sup> Relaciones Publicase.

### ***3.2.3 Opinión Pública***

La Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés opción comunicaciones requiere que se imparta la materia de opinión pública para cumplir con el perfil general de relaciones públicas. Las competencias según los objetivos del programa de la materia de opinión pública, la cual se encuentra en el apartado de los Anexos, es impartida en octavo semestre en la Universidad de El Salvador, estas competencias son:

Describir el desarrollo de "opinión pública". Este consiste en exponer en forma crítica la imagen pública que tiene cierta persona, institución o empresa.

Caracterizar los elementos constitutivos de la opinión pública. Éste permite no sólo dar a conocer la opinión de un sólo elemento constitutivo, sino que de todos ellos. Es decir, del pueblo, del gobierno y territorio.

Ejecutar una investigación sobre la opinión pública. Éste permite poner en práctica los métodos de investigación ya sea cualitativos o cuantitativos para dar a conocer la opinión pública de una entidad.

En conclusión, el perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés opción comunicaciones debería otorgar a los estudiantes las competencias necesarias para desenvolverse en el ámbito corporativo de las relaciones públicas para poder favorecerlas dándoles un buen visto público. No sólo eso, sino que estos estudiantes se ven favorecidos para poder desempeñar estudios de investigación para así poder indicar las necesidades del sujeto o entidad a promover. De igual forma, obtener información sobre la opinión pública que se tenga de dicha persona o institución.

### 3.3 Campo Laboral a desempeñar

El servicio social es una oportunidad para la inserción al campo laboral, una experiencia previa a lo que será el trabajo que se tendría cuando la persona ya es graduada de una carrera universitaria; así el estudiante tendrá un conocimiento previo del área a desempeñar cuando su etapa en el mundo laboral inicie.

Los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés durante su formación académica se adentran en diferentes aspectos sociales como el turismo, el comercio, la literatura entre otros de acuerdo con el perfil profesional de la carrera “la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés” que los investigadores Hernández Méndez, Pérez Orellana, & Rivas Miranda (2015) mencionan en su trabajo de investigación “Estudios de posgrados ofertados por las universidades del área metropolitana que proveen un corredor de profesionalización y acceso a mejores puestos de trabajo a los graduados de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones del Departamento de Idiomas de la Universidad de El Salvador, año 2014” (p. 6)

Según el Perfil Profesional de esta carrera, el profesional formado y egresado de este Plan de Licenciatura, deberá tener los conocimientos de los siguientes aspectos:

- a) Las reglas gramaticales y uso lingüístico esenciales para la comunicación en los idiomas inglés y francés.
- b) Los factores culturales y sociolingüísticos relacionados con estos idiomas.
- c) Los métodos y técnicas de investigación aplicables para la resolución de problemas, según sea el caso.
- d) Los principios fundamentales de la lingüística.

- e) Los principios teóricos de la comunicación y las relaciones públicas.
- f) Diversas obras, estilos y géneros literarios de escritores franceses y francófonos, estadounidenses, salvadoreños y de otros escritores hispanoamericanos.
- g) Los métodos y técnicas para la enseñanza de ambos idiomas.

Durante el proceso de estudios en esta carrera, el estudiante adquiere las siguientes habilidades y destrezas:

- a) Comunicarse oralmente y por escrito en inglés y francés en forma fluida y lingüísticamente correcta.
- b) Comprender el discurso oral y escrito en forma amplia, analítica y crítica.
- c) Aplicar el conocimiento de los idiomas: el español, como su lengua materna; el inglés y el francés en el campo de las relaciones públicas o de la enseñanza, según sea el caso.
- d) Usar técnicas básicas de traducción en estos tres idiomas, especialmente en francés/español.
- e) Utilizar el metalenguaje lingüístico necesario para referirse al aprendizaje de lenguas modernas.
- f) Hacer uso de los métodos y técnicas apropiadas para continuar estudios autodidácticos en los idiomas inglés y francés.

(Hernández Méndez, Pérez Orellana, & Rivas Miranda, 2015, p. 6 y 7)

A través de los estudios en la Licenciatura en Lenguas Modernas, el estudiante desarrolla las siguientes actitudes:

- a) Esforzarse para estar actualizado en el campo relacionado con sus estudios.
- b) Realizar investigaciones en su área de estudio o áreas afines a ésta.
- c) Ser analítico y receptivo a la crítica.
- d) Mostrar respeto por las diferencias culturales y conceptuales de otras personas.
- e) Ser sensible para compartir el saber con otras personas.

Asimismo, según el perfil ocupacional de esta Licenciatura, el graduado de este plan de estudios podrá trabajar dependiendo de su elección, en áreas tales como:

- Docencia: como maestro de los idiomas, francés e inglés, a nivel de educación media o universitaria.
- Relaciones públicas: como gestor de negocios en empresas internacionales. En dicho perfil ocupacional, se mencionan también las siguientes opciones laborales:
  - a) Sobrecargo en líneas aéreas.
  - b) Oficiales para la atención a pasajeros en el aeropuerto.
  - c) Traductor.
  - d) Operador en compañías telefónicas.
  - e) Intérprete.
  - f) Guía turístico.
  - g) Recepcionista trilingüe en hoteles.
  - h) Entre otras.

(Hernández Méndez, Pérez Orellana, & Rivas Miranda, 2015, p. 7)

Una vez que el perfil ocupacional del estudiante de Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés está definido y se conocen las áreas donde estos se pueden desempeñar laboralmente se puede definir con mayor exactitud qué lugar o institución gubernamental del área metropolitana de San Salvador con la que se puede crear un nexo.

Pero dentro de esta carrera se abona un plus al estudiante ya que no sólo es el aprendizaje de dichas lenguas sino también cuenta con sus materias optativas que son el área de la enseñanza y el área de comunicaciones, después de estudiar a mayor profundidad en qué consiste el área de comunicaciones y sus materias, se puede definir que un estudiante que haya optado por el área de comunicaciones tendrá conocimiento en los siguientes aspectos:

- Desarrollar una competencia comunicativa, interpretativa, argumentativa y positiva.
- Conocimiento de conceptos de comunicación en masas.
- Investigar la imagen pública de una institución o empresa.
- Mejorar y construir la imagen de una organización.
- Poner en práctica los métodos de investigación cuantitativos y cualitativos.

Abonando esos aspectos un estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones también podrá laborar en:

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| • Empresas importadoras y exportadoras.                                  | • Empresas de turismo.    |
| • Aduanas, puertos y aeropuertos.  | • Medios de comunicación. |
| • Centros recreativos y de enseñanza como sitios arqueológicos o museos. | • Entre otros.            |

El estudiante no sólo podrá desempeñarse en el área de idiomas, sino también en el área comunicativa de cualquier tipo de entidad.

#### **4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA**

Es importante destacar que el servicio social se desarrolla con el propósito de dar un poco de lo que se aprendió durante la carrera y de esta forma resolver una situación o problema social sin que este trabajo proporcione algún tipo de remuneración al practicante. De igual forma, este proceso permite que dicho estudiante pueda poner en práctica todo el conocimiento adquirido y así obtener experiencia. “La juventud es el momento de estudiar la sabiduría; la vejez, el de practicarla”.

(Jean Rousseau, 1712-1778)

Para poder otorgar valor al servicio social es importante considerar que la teoría adquirida a través de los años durante la carrera debe ser puesta en práctica.

##### **4.1 Relación entre Teoría-Práctica**

Según Álvarez Álvarez (2012) en el libro “La relación teoría-práctica en los procesos de enseñanza-aprendizaje” Este proceso es una parte importante del ser humano en el proceso de enseñanza y aprendizaje ya que este no es sino el hecho de decir, de pensar y de hacer. Sin duda, éste es un asunto importante en la educación porque es central en los procesos didácticos de enseñanza-aprendizaje, y en estos momentos, constituye uno de los principales problemas obstaculizadores de la mejora escolar y el desarrollo profesional docente. (p. 384)

¿Qué es la teoría?

La teoría constituye un conjunto de leyes, enunciados e hipótesis que configuran un corpus de conocimiento científico, sistematizado y organizado que permite derivar a partir de estos fundamentos reglas de actuación. (...) En educación podemos entender la práctica como una praxis que implica conocimiento para conseguir determinados fines.

La práctica es el saber hacer (Clemente, 2007, p. 28)

Bajo esta idea, se entiende que la práctica es el componente esencial en el caso de un profesional de relaciones públicas, ya que éste es todo el conocimiento adquirido sobre métodos de investigación y las habilidades que se esperan que estos obtengan para poder contribuir con una persona, una institución o una entidad para crear la buena imagen de ésta, al igual que la habilidad para poder determinar el pensamiento público sobre estas entidades o instituciones. Por el otro lado, la práctica constituye “el hacer” o “el llevar a cabo” ciertas acciones utilizando ese conocimiento.

## **CAPÍTULO III:**

### **MARCO METODOLÓGICO**

#### **1. INTRODUCCIÓN**

En este capítulo se muestra el tipo de enfoque que amerita el presente trabajo según la naturaleza de la problemática. Además, se determina el tipo de estudio conveniente y el diseño de la misma con el fin de estructurar la investigación y así mostrar los pasos a seguir con la intención de responder las preguntas de investigación estipuladas. Luego, se determina la población y la muestra que favorecerá el desarrollo de dicho estudio.

Finalmente, se presentan y se explican los instrumentos necesarios para la obtención de la información. De igual forma, se expone la técnica de análisis implementada para responder las incógnitas presentadas para la realización de esta investigación.

## **2. TIPO DE ENFOQUE**

La investigación se llevó a cabo con una metodología cualitativa con el propósito de estudiar la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, puedan realizar su servicio social.

Según el sitio web Centro Virtual Cervantes (1996-2016), la metodología cualitativa tiene las siguientes características: es un método inductivo esto se debe a que es flexible en el proceso de investigación, esto permite a los investigadores incorporar hallazgos que no fueron previstos en su inicio permitiendo así una mejor comprensión del objeto de estudio tomando en cuenta todos los elementos que le rodean. De igual forma, este método permite la comprensión de causa-efecto entre los fenómenos de dicha investigación. Además, la metodología cualitativa lejos de trabajar con una población muestra, permite enfocarse a profundidad en el objeto de estudio y evitar así la generalización y así contribuir a generar teorías e hipótesis que permitirán, de ser necesario, dar seguimiento a esta problemática en futuras investigaciones.

### 3. TIPO DE ESTUDIO

Según Hernández Sampieri, Fernández Collado, & Baptista Lucio en su libro Metodología de la Investigación 6ª Edición (2014). Es importante definir qué alcance tendrá la investigación puesto que este dará las pautas de cuáles serán los límites que este tendrá al igual la metodología a emplear.

Según el mismo autor, existen cuatro tipos de estudio los cuales son: exploratorio, correlacional, descriptivo y explicativo. Siendo esta investigación un tema no abordado anteriormente, este lo convierte en un estudio exploratorio en primera instancia ya que el objetivo es examinar la opinión de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades permitiendo de igual forma a dichas autoridades familiarizarse con el problema de pocos proyectos para la población estudiantil de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. A su vez, el presente trabajo de investigación tiene carácter descriptivo ya que éste permitirá describir y especificar la importancia que se tiene el crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales del área metropolitana de San Salvador para la creación de nuevos proyectos que permitan poner en práctica las competencias que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones poseen.

#### **4. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN**

Ya teniendo el tipo de estudio a emplear en esta investigación, lo siguiente es definir el diseño de la misma para marcar el camino a recorrer para alcanzar así los objetivos del trabajo de investigación y así conocer cuál es la importancia de la realización de vínculos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales del área metropolitana de San Salvador para la creación de proyectos de servicio social de tal forma que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, puedan practicar sus competencias.

El diseño de investigación a emplear será **TRANSECCIONAL** o **TRANSVERSAL** ya que se recolectó información en un sólo momento determinado o tiempo único sobre la opinión que las autoridades, tanto del departamento de Idiomas Extranjeros como la opinión de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, tienen sobre la problemática de la carencia de proyectos para la realización del servicio social por parte de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

## **5. POBLACIÓN**

Una de las características claves del método cualitativo es la paradoja de que no siempre se estudia una muestra grande, aun así, la información recolectada tiende a ser grande. (Álvarez-Gayou, 2003). La población de esta investigación se dividió en tres sectores: Autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros: MT. José Ricardo Gamero Ortíz. Autoridades de la Facultad Ciencias y Humanidades: Decano, Licenciado José Vicente Cuchillas y el Vice Decano, Licenciado Edgar Nicolás Ayala. Además, Encargados de Proyección Social: el Secretario de Proyección Social de la UES, Licenciado Carlos Arias; el Coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros, MsD Francisco Antonio Rodríguez Argueta y el Coordinador de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, Licenciado Odir Alexander Mendizabal Arévalo.

## **6. TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE LA INFORMACIÓN**

Para el desarrollo de esta investigación, fue necesario obtener la opinión de los tres grupos anteriormente estipulados ya que es por medio de estas fuentes que se da la creación de una alianza entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador para favorecer la ejecución del servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Para la obtención de la información que se necesita para la elaboración de esta investigación, se utilizó la técnica siguiente: se diseñó un cuestionario para los encargados en dichas áreas, estas personas fueron: el Decano y el Vice Decano de la Facultad Ciencias y Humanidades, el jefe del Departamento de Idiomas Extranjeros y algunos de los encargados de Proyección Social.

## **7. PROCEDIMIENTO**

Se presenta a continuación el procedimiento que se usó para llevar a cabo la recolección de información por medio de los cuestionarios como instrumentos diseñados.

### **7.1 Cuestionario dirigido a las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades**

La entrevista realizada a las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades: José Vicente Cuchillas, decano de la facultad, y Edgar Nicolás Ayala, vice decano de la facultad, fue con el fin de conocer su opinión con respecto a la escasez de proyectos para la realización del servicio social por parte de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones al adquirir el 80% de unidades valorativas que el pensum demanda, el cual es requerimiento para su graduación.

Para la realización de estas entrevistas a las autoridades se solicitó una cita o un espacio a sus respectivas secretarías por medio de una carta a la cual se adjuntó las preguntas que se realizaron al momento de entrevistar al decano y al vice decano para que ellos pudieran tener conocimiento sobre la entrevista y así poder dar argumentos que sean de utilidad a la investigación. La duración fue de 40 minutos por parte del decano y 20 minutos por parte del vice decano siendo muy satisfactorias para el aporte al trabajo exploratorio.

## **7.2 Cuestionario dirigido a las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros**

La entrevista dirigida al jefe del Departamento de Idiomas Extranjeros, Licenciado José Ricardo Gamero Ortíz se hizo con la finalidad de conocer la opinión y el conocimiento que él tiene sobre la urgencia de crear proyectos para el servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

En la realización de la entrevista al jefe del departamento se solicitó un espacio donde él pudiera atender al grupo investigador. Se obtuvo buena disponibilidad por parte del Licenciado José Ricardo Gamero Ortíz atendiendo al grupo lo antes posible y se logró una entrevista de 10 minutos, esta entrevista fue grabada para no dejar escapar ningún detalle que pueda ser importante de ésta.

### **7.3 Cuestionario dirigido a los encargados de Proyección Social**

La finalidad de entrevistar a estas autoridades fue para conocer más a profundidad la situación de la falta de proyectos de servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y que se está haciendo para solventar la problemática descrita anteriormente, siendo esta unidad la encargada directa de la realización de estos trabajos sociales. También, estas autoridades son las que se encargan de llevar todos los procesos de servicio social. Este grupo focal mostró buena disponibilidad para recibir al grupo de investigadores en este tema y realizando la entrevista sin problemas.

Con base a lo que los entrevistados respondieron, se conocen las instituciones donde se realiza actualmente el servicio social por parte de la Universidad de El Salvador al igual que las instituciones que pueden ser factibles para la creación de más proyectos de servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. La colaboración con el tema de parte de los entrevistados fue satisfactoria para el desempeño del presente trabajo. Dichas entrevistas tuvieron una duración de entre 10 a 15 minutos.

## **8. ESTRATEGIA DE ANÁLISIS**

En la formalización de la estrategia para el análisis de la información obtenida de los grupos seleccionados, autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros y encargados de Proyección Social, se recurrió a la triangulación siendo éste el más adecuado para comparar y contrastar las opiniones de los grupos focales según la clasificación elaborada por Denzin, Norman. K. (1970) que contemplaba la posibilidad de discriminar varios tipos de triangulaciones los cuales él categoriza de la siguiente manera: triangulación de observadores (de expertos), teórica (de agenda y encuadre), metodológica múltiple (cuanti y cuali, intra e intermétodos y secuencial) y de datos (de fuentes). Siendo este último el que se acopla mejor a esta investigación ya que este se refiere a la confrontación de diferentes fuentes de datos en los estudios y se produce cuando existe concordancia o discrepancia entre estas fuentes.

Esta estrategia fue aplicada en las entrevistas realizadas a los grupos de autoridades seleccionados con el fin de dar a conocer las opiniones de estos grupos y responder las preguntas de investigación estipuladas para el desarrollo del proyecto.

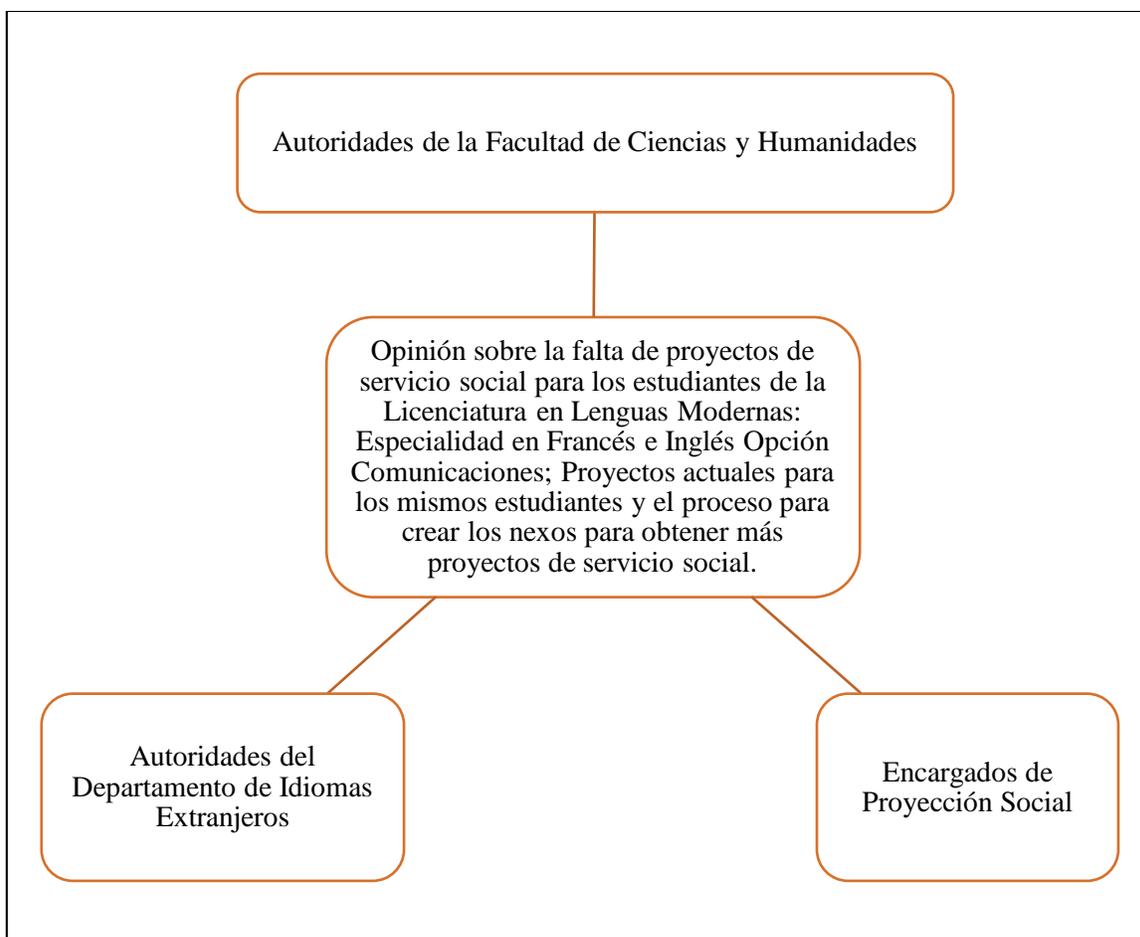


Figura 1 Triangulación de la Información (Contrastación convergencia o triangulación) Fuente: Elaboración propia.

## **CAPÍTULO IV:**

### **RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN**

En el presente capítulo se presentan la información obtenida de los instrumentos elaborados que dieron respuestas a las preguntas de investigación que a su vez, indicaran las conclusiones a las cuales llega la investigación, mostrando así la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.

#### **1. EL SERVICIO SOCIAL DE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES EN LA ACTUALIDAD**

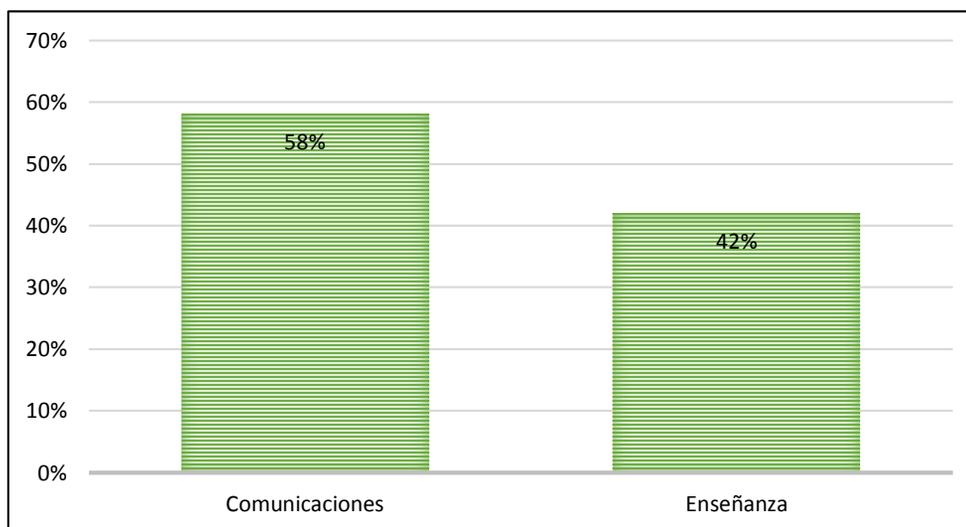
El servicio social es una obligación que el estudiante tiene para la sociedad y para sí mismo, ya que según la Ley General de Educación (2016) en su Artículo 27, el estudiante debe “prestar un servicio social a la comunidad; y cooperar en la conservación, difusión y enriquecimiento del legado cultural en su dimensión nacional y universal”. Además, el servicio social es importante para el estudiante mismo ya que le otorga la oportunidad de pulir y preparar sus habilidades antes de desenvolverse en un puesto de trabajo.

### 1.1 Estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés que tomaron una asignatura optativa del ciclo ocho en el año 2016

Las estadísticas de inscripción por asignaturas del año 2016 de la Administración Académica de la Facultad de Ciencias y Humanidades revelan que hay un gran interés en el enfoque de comunicaciones por parte de los estudiantes que optan por la carrera de Lenguas Modernas.

Este recuento muestra que 114 aspirantes a licenciados cursaron una materia optativa del ciclo ocho en ese año, los cuales tendrían la oportunidad de desarrollar su servicio social el año siguiente. De los 114 estudiantes, 66 cursaron la materia “Opinión Pública”, una de las materias optativas de la rama de comunicaciones; mientras que sólo 48 bachilleres cursaron la materia optativa de enseñanza, “Didáctica del Idioma Inglés”.

A continuación, se muestra en la *Figura 2*, la diferencia de los estudiantes según la selección tomada por la asignatura optativa del ciclo ocho en el año 2016.



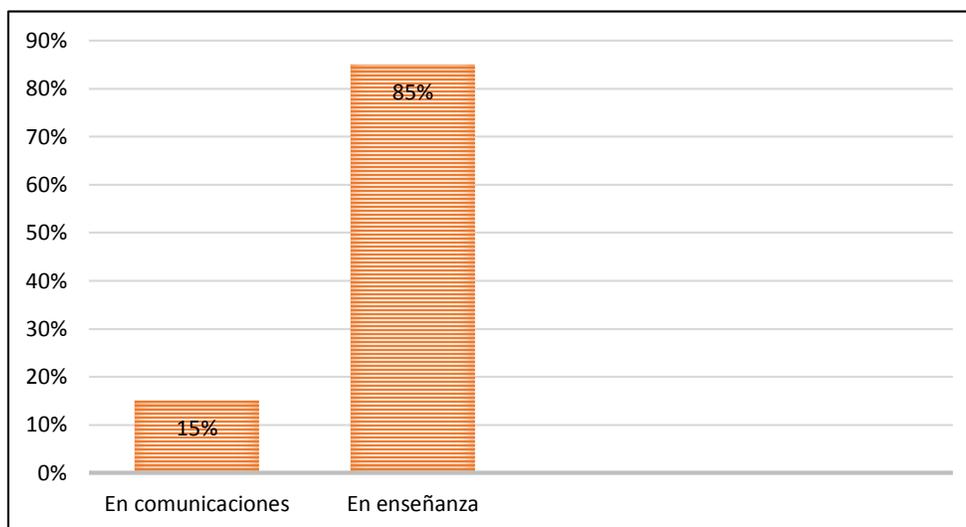
*Figura 2* Porcentaje de estudiantes que cursaron una materia optativa, de enseñanza o de comunicaciones, del ciclo ocho de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés en el año 2016. **Fuente:** gráfico realizado de las estadísticas de inscripción por asignatura de la administración académica del Departamento de Idiomas Extranjeros.

## **1.2 Proyectos sociales de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés efectuados en el año 2017**

Según el listado de proyectos de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas, existen 61 proyectos que han sido desarrollados en el transcurso del año 2017. De los cuales, 52 proyectos pertenecen a la docencia. Ejemplos de este son: “Clases de inglés para adultos de escasos recursos” dentro de la Universidad de El Salvador, “Curso de inglés dominical comunitario en el Centro Escolar Anastasio Aquino”, “Curso de inglés en la Asociación de Enfermeras de El Salvador” dentro de la misma institución, entre otros.

Por el contrario, tan sólo 9 proyectos corresponden al campo de comunicaciones. Particularmente como guía turístico, como es el caso de “Traducción de documentos y guía turístico en el museo de Aviación en el Aeropuerto de Ilopango”, “Traducción de documentos y guía turístico en el museo de la Imagen y la Palabra”, “Servicio de guía turístico y traducción de documentos del archivo general del Palacio Nacional”, entre otros proyectos.

En la siguiente página se muestra en la *Figura 3*, la diferencia que existe entre el número de proyectos de servicio social para los estudiantes de Lenguas Modernas, Comunicaciones y el número de proyectos de servicio social de los estudiantes de Lenguas Modernas de Enseñanza.



*Figura 3 Porcentaje de proyectos de servicio social realizados por los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y Opción Enseñanza en el año 2017. Fuente: gráfico realizado del listado de proyectos de servicio social desarrollados en el año 2017 por parte de la SUPS del Departamento de Idiomas Extranjeros.*

En la *Tabla 2 en el apéndice*, se presentan los proyectos de servicio social que se han realizado en el año 2017. Dicha lista de trabajos sociales se obtuvo de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros la cual fue analizada y modificada para indicar el número de proyectos de servicio social enfocados en los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y el número de proyectos de servicio social dirigidos a los bachilleres de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Enseñanza. En este cuadro de información se puede apreciar una cantidad total de 61 proyectos de servicio social en el año 2017.

De este número de trabajos sociales se logró depurar tan sólo nueve que cumplen con el perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Estos trabajos de servicio social se dividen de la siguiente manera: Proyectos de servicio social dentro de la Universidad de El Salvador: “Atención al estudiante en centro de documentación bibliográfico”, “Revista digital en francés”, “Club de conversación en francés y apoyo logístico en CORSATUR”.

Luego, están los Proyectos de servicio social en otras instituciones: “Apoyo logístico para la ejecución del programa Emprendes” en Cámara de Comercio de El Salvador, “Servicio de guía turístico y traducción de documentos del archivo general del Palacio Nacional” en la misma institución, en la cual sólo tres estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones participaron; “Traducción de documentos y guía turístico en el museo de Aviación en el Aeropuerto de Ilopango”, “Traducción de documentos y guía turístico en el museo de la Imagen y la Palabra”, sólo dos estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones estuvieron involucrados en este programa de servicio social; y “Traducción de contenido informativo y museográfico del museo del café del Banco Hipotecario”. Por otra parte, 52 proyectos en la lista pertenecen al servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Enseñanza, ejemplos de estos proyectos son: “Asistencia a docencia en el departamento de idiomas” dentro de la Universidad de El Salvador; “Enseñanza del idioma inglés para estudiantes de tercer ciclo en el Centro Escolar Cantón Panchimalco”; “Clases de inglés para habitantes de la Santísima Trinidad en Centro de Formación Laboral

Santísima Trinidad, Alcaldía de Ayutuxtepeque”; “Programa integral juvenil con curso básico de inglés” en la Universidad Don Bosco, entre otros proyectos más dentro y fuera del alma máter.

Por consiguiente, existe una fuerte demanda de proyectos para el servicio social dirigido al área de enseñanza que difiere totalmente con el número de estudiantes que optan por la docencia. Esto demuestra que una gran parte del grupo de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones está desarrollando su servicio social impartiendo clases, lo cual está fuera de sus competencias y sólo una pequeña parte de este grupo está realizando el trabajo social en su área de enfoque.

## **2. LA CARRERA DE LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES Y SUS COMPETENCIAS LABORALES AL MOMENTO DE REALIZAR EL SERVICIO SOCIAL**

De acuerdo con la Organización Internacional del Trabajo, tener competencias laborales es tener la capacidad para responder exitosamente a una actividad o tarea según criterios de desempeño definidos por la empresa o sector productivo; como todo estudiante que inicia una carrera universitaria los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad en Francés e Inglés, al iniciar la carrera, tienen una expectativa de las competencias que desarrollarán a lo largo de ella.

### **2.1 Competencias laborales del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones**

En general, el estudiante en la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés adquiere las competencias laborales en los siguientes aspectos: **comunicarse oralmente y por escrito de una forma fluida y lingüísticamente correcto en el idioma inglés y francés**, la cual permite al estudiante de la carrera en Lenguas Modernas Especialidad en Francés e Inglés comunicarse de manera fluida con personas que hablan inglés y francés ya sea de forma oral o escrita con el uso lingüístico correcto de cada uno de estos idiomas; **comprender el discurso oral y escrito**, donde el estudiante desarrolla la habilidad de tener una total comprensión de discursos orales y escritos de los idiomas francés e inglés. También, el estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, adquiere y desarrolla **la parte auditiva**,

adquiere una sensibilidad para escuchar, ya sea de los idiomas como otros aspectos en general, ya que el cerebro tiene que trabajar más para distinguir los diferentes tipos de sonidos en dos o más idiomas y según Belén Vercher (2015) al estudiar un segundo idioma hace que el cerebro pueda distinguir con facilidad los diferentes idiomas que ni siquiera se hayan escuchado antes, **facilitando el aprendizaje de más idiomas.**

Aunque las competencias laborales dentro de la carrera se ven divididas por dos opciones según el plan de estudio, opción enseñanza y opción comunicaciones, esta investigación se enfocó únicamente en los estudiantes que optan por la rama de comunicaciones. De acuerdo con los programas de las asignaturas optativas de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, “*Teoría de la comunicación y la información I y II*”, “*Relaciones públicas*” y “*Opinión pública*”; estos bachilleres adquieren otras competencias significativas, las cuales son:

La materia “*Teoría de la comunicación y la información I y II*” pretende que los estudiantes conozcan los orígenes de la investigación sobre los medios de comunicación en masas y sus primeras investigaciones sobre este tema y sobre las primeras disciplinas que aportaron a la investigación en la comunicación. Así mismo, los estudiantes lograrán analizar las características básicas de las diferentes teorías sobre la comunicación, y lograr una visión sobre los primeros estudios que realizaron los clásicos en el campo de la investigación. Además, los estudiantes podrán manejar adecuadamente los conceptos de comunicación de masas, teniendo conocimiento sobre los principales enfoques de las corrientes teóricas en la investigación de la comunicación y así identificar algunas teorías fundamentales de corto y largo plazo. Al finalizar el curso los

estudiantes habrán ganado algunas competencias como: desarrollar la competencia comunicativa, interpretativa, argumentativa y propositiva.

La asignatura “*Relaciones públicas*” pretende dar a conocer públicamente el lado bueno de la empresa, institución o de una persona a través de los medios de comunicación; mejorar la comunicación en todos los ámbitos y construir una imagen para diferentes organizaciones, compañías, candidatos, instituciones y marcas; elaborar contenidos de alta calidad y alta especialización de formato y plasmarlos en los distintos medios de comunicación.

Finalmente, con “*Opinión pública*” se logrará describir el desarrollo de la opinión pública, el cual consiste en exponer en forma crítica la imagen pública que tiene cierta persona, institución o empresa. También, permite caracterizar los elementos constitutivos de la opinión pública. Éste concede no sólo dar a conocer la opinión de un sólo elemento constitutivo, sino de todos ellos. Es decir, del pueblo, del gobierno y territorio. De modo que la ejecución de una investigación sobre la opinión pública permite poner en práctica los métodos de investigación ya sea cualitativos o cuantitativos para dar a conocer la opinión pública de una entidad.

Teniendo en cuenta los programas de las materias optativas de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, se establece que los estudiantes adquieren las competencias necesarias para desenvolverse en el ámbito corporativo de las relaciones públicas. Además, estos estudiantes se ven favorecidos para poder desempeñar estudios de investigación para así poder indicar las necesidades del sujeto o entidad a promover que, a su vez obtendrán información sobre la opinión pública que dicha persona o institución tiene.

También, el estudiante podrá desenvolverse en el área comunicativa de una empresa, manejar los conocimientos básicos para ponerlo en práctica al momento de ejercer su labor, no sólo como una persona bilingüe sino también comunicativa.

## **2.2 Puestos laborales del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones**

El perfil ocupacional del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones cuenta con las siguientes opciones laborales: **sobrecargo en líneas aéreas**, esta persona es la responsable, es decir, el jefe de la tripulación de cabina. Es el encargado de distribuir las funciones específicas en cabina y de distribuir la situación de cada uno de los miembros en las distintas fases críticas del vuelo. Responde directamente ante el comandante del avión; **oficiales para la atención al pasajero en el aeropuerto**, es el encargado de recibir a los clientes en el Aeropuerto, realizando su check in<sup>17</sup> y posterior embarque, entregándoles la información de su vuelo de manera clara y oportuna, guiándolos de una manera ágil y segura en la información de su puerta y hora de salida; **operador en compañías telefónicas**. Esta nueva modalidad de empleo garantiza a la PEA (Plan Escolar Anual) una estabilidad salarial por arriba del mínimo, gracias a la habilidad lingüística. En su mayoría son Agentes Teleoperadores en Inglés–Español; aunque, ya hay call centers, como en el caso de “Telus<sup>18</sup>” que requiere de agentes tele-operadores en Francés. A este tipo de servicio pueden aplicar ambas

---

<sup>17</sup> Viene del inglés que en español quiere decir “registro” o “registrar”. El check in es un proceso realizado en un hotel, aeropuerto o puerto, que consiste en registrar la llegada de una persona, que está arribando al lugar, donde es encargado el recepcionista.

<sup>18</sup> Es una compañía canadiense de telecomunicaciones, con \$8.143 millones CAD en ganancias anuales, es la segunda más grande en Canadá después de Bell Canada.

especializaciones, tanto la docencia como las relaciones públicas. También, **guía turístico** quien es el responsable de la recepción, coordinación, orientación, información, asistencia y animación de los visitantes nacionales e internacionales en el idioma de su elección. Dentro de las funciones específicas se encuentra la gestión administrativa, que implica asegurarse de que todos los hoteles, restaurantes, transportación, entradas y espectáculos incluidos en el plan de viaje se cumplan, y para lograrlo requiere que se confirmen una y otra vez dichos servicios. Además, **repcionista trilingüe en hoteles** quien se encarga de formalizar las entradas y salidas de clientes, aportándoles la información necesaria para una prestación óptima del servicio, gestionar eficazmente las reservas con el fin de obtener el mayor índice de ocupación a la vez que satisface las expectativas de los clientes, formalizar la documentación y gestionar la información para remitirla posteriormente a los departamentos adecuados y registrar, controlar y cobrar los servicios consumidos por los clientes en ambos idiomas, inglés y francés.

A continuación, se muestra en la Figura 4, las diferentes materias optativas para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés de acuerdo con el ciclo en el que debe ser tomada.

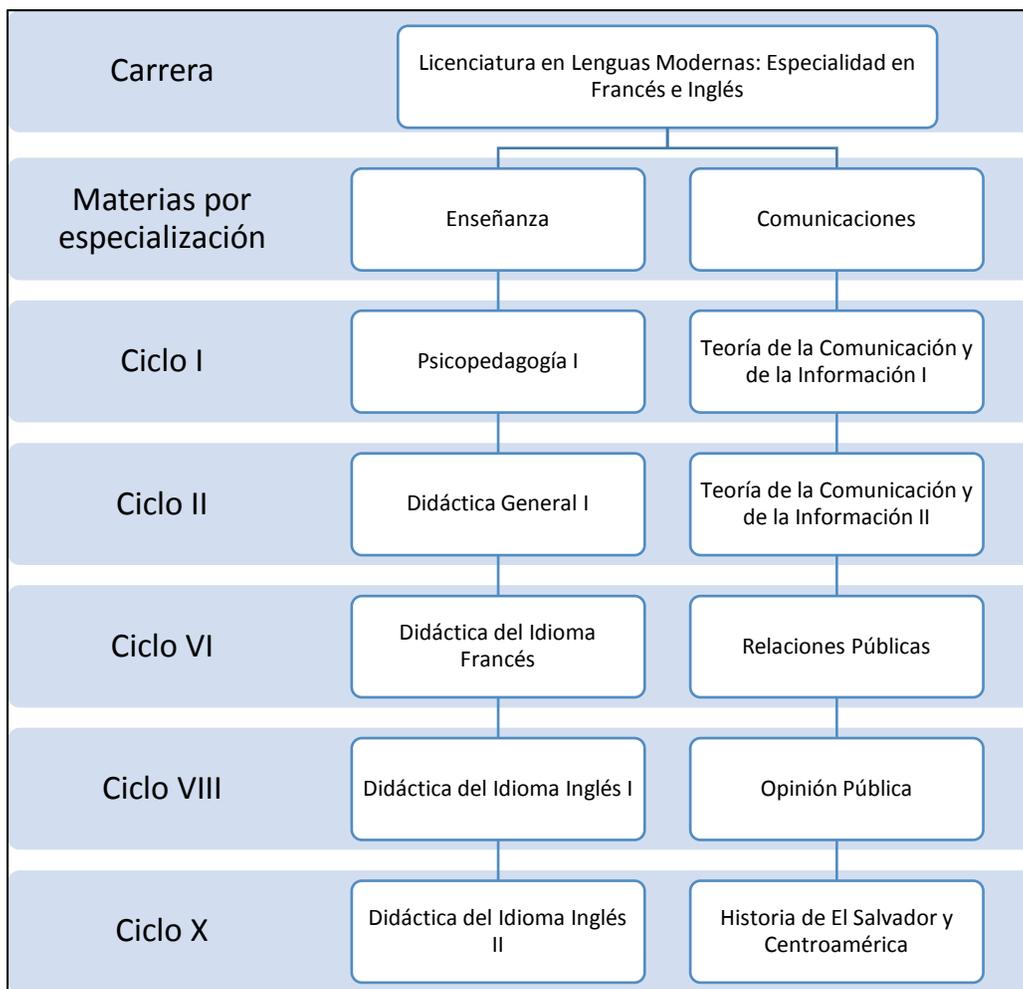


Figura 4 Materias optativas de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés (L10412) Plan de estudio 2002. **Fuente:** figura realizada del pensum de la misma carrera tomado de la página oficial de © 2017 Universidad de El Salvador.

### **3. EL CRITERIO DE LAS DIFERENTES AUTORIDADES ENTREVISTADAS SOBRE LA CREACIÓN DE NEXOS QUE FAVORECERÍAN AL ESTUDIANTE DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES EN SU SERVICIO SOCIAL**

*"No hay que temer a los que tienen otra opinión, sino a aquellos que tienen otra opinión pero son demasiado cobardes para manifestarla."*

*Napoleón I (1769-1821) Napoleón Bonaparte. Emperador francés.*

El Manual de Procedimiento para el Servicio Social (2012); en su Artículo 2.1 establece: “El servicio social podrá ejecutarse a nivel interno o externo de la Universidad de El Salvador, a partir de la especificidad y naturaleza de las carreras que administra la Facultad de Ciencias y Humanidades”, en ese sentido se buscó la opinión de las diferentes autoridades de la Facultad de Ciencias Humanidades.

Las autoridades se mostraron interesadas ante la noción del tema de investigación de crear nexos entre Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales. Hubo docentes quienes aseguraron que la Universidad de El Salvador tiene relaciones con las Instituciones Gubernamentales, con el fin de crear nexos para el beneficio de los mismos estudiantes. Según *el Licenciado Ayala* se posee nexos con una gran cantidad de instituciones reflejados en el Catálogo de Convenios 2014, Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales, Universidad de El Salvador. Éste contiene diversos convenios con todas las entidades con las que se trabaja, ya sean nacionales o internacionales. De igual forma, *el Licenciado Arias* citó “la Universidad de El Salvador tiene vínculos con todos los organismos, con el Gobierno, empresas privadas e

Instituciones Gubernamentales”. Por otra parte, Licenciado Gamero aseguró de que los vínculos son pocos, “nexos, así como convenios o cartas de entendimiento son escasos”. Esta discrepancia de opiniones hace suponer que probablemente los vínculos ahora existentes están orientados a otro tipo de proyectos y que los nexos o convenios para que los estudiantes de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones realicen su servicio social son insuficientes.

Así mismo, se presentó la posible disponibilidad de parte de las autoridades de la Facultad de Ciencias Humanidades y autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros, para crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales; y de esta manera beneficiar a los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Basándose en la opinión del *Licenciado Ayala*, no habría ningún problema con este tema, ellos como autoridad de la Facultad pueden interceder y organizar reuniones; además aconsejaron que debería existir una mejor relación y comunicación entre quien coordina la carrera e Instituciones Gubernamentales. Las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros están en completa disposición de cualquier institución que lo necesite y solicite, según el Licenciado Gamero. Dicho brevemente, las Autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades están dispuestas en establecer vínculos con Instituciones Gubernamentales, para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones cumplan su servicio social.

Ante la disponibilidad de la Universidad de El Salvador para establecer vínculos con Instituciones Gubernamentales. ¿De qué forma se pueden concretizar estas alianzas entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales? Desde el punto de vista del

*Licenciado Cuchillas*, el *Licenciado Ayala*, el *Licenciado Carlos Arias*, y el *Licenciado Rodríguez*; este tipo de relaciones entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales es a través de una carta de entendimiento las cuales son firmadas por el Decano de la Facultad, y los convenios son firmados por el Rector de la Universidad; de esta misma forma, sugiere a los estudiantes tomar la iniciativa para buscar posibles proyectos y abocarse a la institución de la cual desea ser partícipe para realizar su servicio social. Sumado a lo anterior, en estas cartas de entendimiento o convenios, se deja patente que las instituciones y los alumnos trabajarán en conjunto. Por el contrario, el *Licenciado Gamero*, afirmó que no es necesario un vínculo o convenio, sino más bien una solicitud para estos procedimientos. En síntesis, para formalizar estas relaciones se establece la comunicación con las instituciones, ya que se lograría una ayuda mutua, los alumnos dan apoyo humano con el servicio social y las instituciones otorgan a su vez apoyó a los estudiantes. Todo esto a través de una carta de entendimiento entre la Facultad de Ciencias y Humanidades y las instituciones.

En definitiva, la Universidad de El Salvador posee la disponibilidad necesaria, al igual que todas las Autoridades, tanto de la Facultad de Ciencias y Humanidades como las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros, para favorecer a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones; con respecto a la apertura de proyectos correspondientes a su especialización. Todo esto se debería a la creación de vínculos, buena comunicación y correcta relación entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales.

#### **4. INSTITUCIONES QUE ENCAJAN CON EL PERFIL DE COMPETENCIAS DEL ESTUDIANTE DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES PARA REALIZAR SU SERVICIO SOCIAL**

Las autoridades entrevistadas opinan que las Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador donde el perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones encaja para realizar el servicio social y con las que se podrían formalizar vínculos deben ser aquellas que involucren el turismo, relaciones exteriores y relaciones públicas.

Dentro de estas características, las Instituciones Gubernamentales del área metropolitana sugeridas fueron las siguientes: CORSATUR con el cual ya se está trabajando en apoyo logístico, pero no existe ningún nexo entre esta institución según el Catálogo de Convenios de Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales (2014); Alcaldías, en este año se trabajó con dos, Alcaldía de Ayutuxtepeque y la Alcaldía Municipal de Colón. Desafortunadamente, estos proyectos no pertenecen al rubro de comunicaciones; museos, el presente año se ha trabajado en tres museos: en el Museo de Aviación Aeropuerto de Ilopango, en el Museo de la Imagen y la Palabra, y en el Museo del Banco Hipotecario como guía turístico y para traducción de documentos al igual que en el Palacio Nacional. También, se hizo mención de ISTU<sup>19</sup>, Politur, Cancillería, CONAMYPE<sup>20</sup>, PNC<sup>21</sup>, Secretaría de Participación Ciudadana, Transparencia y Anticorrupción de la Presidencia,

---

<sup>19</sup> Instituto Salvadoreño de Turismo.

<sup>20</sup> Comisión Nacional de la Micro y Pequeña Empresa.

<sup>21</sup> Policía Nacional Civil.

ONG, centros penales, embajadas y los medios de comunicación en general. Además, fueron nombradas áreas específicas dentro del recinto universitario que, si bien no es necesario un nexo, pero es importante hacer mención de ellos: la radio y el Departamento de Relaciones Exteriores.

Dicho brevemente, el Catálogo de Convenios de Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales (2014) tiene muchos convenios con la Universidad de El Salvador. La mala noticia es que estas alianzas no representan una ayuda representativa para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, ya que estos nexos están enfocados a otros rubros o proyectos como lo es el caso del “*Convenio de Colaboración entre el Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales (MARN), la Universidad de El Salvador (UES), y Centro de Investigación del Museo de Historia Natural y Biodiversidad de la Universidad de Kansas*” el cual se estableció debido al interés de las tres instituciones en estudiar, analizar y entender la diversidad biológica tanto en El Salvador como a nivel regional y mundial. Sin embargo, dentro de la lista de proyectos de servicio social realizados en el año 2017, se encuentra proyectos que concuerdan con la idea del perfil que las autoridades entrevistadas, tienen como es el caso del proyecto de “*guía turístico y para traducción de documentos al igual que en el Palacio Nacional*” el cual puede ser formalizado si es dirigidos a través de los canales correctos, por medio de una carta de entendimiento.

## **CAPÍTULO V:**

### **ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS**

Este capítulo presenta la síntesis integral de las opiniones y el análisis de la información recolectada con los tres instrumentos utilizados para esta investigación los cuales fueron entrevistas dirigidas a las autoridades del Departamento de Idiomas Extranjeros, autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, Secretario de Proyección Social de la Universidad de El Salvador, encargados de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros, y al coordinador de la carrera de Lenguas Modernas. Esta síntesis está compuesta por la opinión de las autoridades sobre la problemática de la falta de proyectos sociales que afecta a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. También, la opinión de la creación de los vínculos, la existencia de estas alianzas en la facultad, el proceso que conlleva la realización de un nexo, al igual que la opinión que estas autoridades tienen sobre el pensum de la carrera, la importancia del tipo de entidad en la que se realiza el servicio social. Finalmente, algunas propuestas de proyectos, así como recomendaciones para la población estudiantil y autoridades del departamento de Idiomas Extranjeros.

## **1. NEXOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES**

La Universidad de El Salvador es en todo el país la única universidad pública, y ofrece diversos beneficios a la población estudiantil como la diversidad de licenciaturas y carreras disponibles para los estudiantes de la misma. En esta investigación se toma como base principal la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, puesto que esta carrera está dividida en dos especializaciones; una de ellas es la rama de pedagogía y la otra es la rama de comunicaciones. Los alumnos que han cumplido con su 80% de unidades valorativas de la carrera deben cumplir con un requisito indispensable, que es cumplir con el servicio social, además es un requerimiento para poder optar a la graduación, esto según el Artículo 31 del Reglamento General de Proyección social, “se entiende por servicio social la actividad retribuida, obligatoria y prioritariamente de carácter gratuito que realiza todo estudiante de la UES en beneficio de la sociedad, previo a obtener el título académico de grado o postgrado”.

Por consiguiente, la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés al tener dos opciones, poseen dos especializaciones para los estudiantes así que por esa razón cada alumno debe realizar su servicio social en su especialización. Sin embargo, los alumnos del área de enseñanza no ven complicados con esta postura, ya que poseen más facilidad para hacer el servicio social, por ejemplo, impartiendo clases; por el contrario, los estudiantes de opción comunicaciones se ven afectados, porque no se disponen de los proyectos suficientes para su especialización.

## **2. VÍNCULOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES**

Las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades dan a conocer su perspectiva opinión ante la conexión formal entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales.

Dos docentes entrevistados concuerdan en que la Universidad de El Salvador se beneficia de numerosos nexos y convenios con Instituciones Gubernamentales, incluso posee relaciones con Organismos Internacionales y empresas. Por el contrario, un docente opinó que son pocos los convenios o las cartas de entendimiento entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales.

Por otra parte, las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades, sugirieron la elaboración de un perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, con la finalidad de dar a conocer sus habilidades. De esta forma, las instituciones podrán buscar el apoyo estudiantil según las áreas laborales requeridas.

En síntesis, hay una discrepancia de opiniones en cuanto a los convenios que se tiene entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales. Esto resalta que se debe establecer una mejor comunicación entre las autoridades así mismo una mejor organización en cuanto a la búsqueda de proyectos para el servicio social. Esto puede lograrse dando a conocer las competencias de estos estudiantes a través de un perfil

### 3. OPINIÓN DE LA CREACIÓN DE NEXOS

Ya planteada la problemática de la falta de proyectos de servicio social en el Departamento de Idiomas se planteó la siguiente interrogante: “¿Qué opinión tienen sobre la creación de nuevos nexos con otras instituciones gubernamentales y de esta manera beneficiar a los alumnos de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?”

Conforme a la información obtenida, dos de los entrevistados afirmaron que la Universidad de El Salvador está en completa disponibilidad de iniciar nuevas alianzas estratégicas con las Instituciones Gubernamentales. Del mismo modo, si un estudiante toma la iniciativa de buscar proyectos en otras instituciones, las Autoridades de la Facultad serían intermediarios para seguir los canales apropiados y establecer vínculos por medio de una carta de entendimiento entre el Departamento de Idiomas Extranjeros y la Institución. Cabe destacar que el docente aseguró que el Departamento de Idiomas Extranjeros podría colaborar con Instituciones Públicas, así como entidades Privadas si ellas requieren del apoyo estudiantil, sin embargo, para eso es necesario una carta de entendimiento para establecer las condiciones de la institución al igual que las condiciones para los alumnos.

En definitiva, lo más importante de este apartado es que los dos entrevistados coinciden que la Universidad de El Salvador, la Facultad de Ciencias Humanidades, y el Departamento de Idiomas Extranjeros poseen una postura favorable para entablar nexos con Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de amparar a los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones en su servicio social.

#### **4. PROCEDIMIENTO PARA CREAR NEXOS ENTRE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR E INSTITUCIONES GUBERNAMENTALES**

Existe un canal el cual se debe seguir para formalizar proyectos sociales entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales.

Ya que la disponibilidad de entablar vínculos es positiva ante la iniciativa de los estudiantes que buscan proyectos fuera de la lista ofertada por la SUPS, es necesario formalizar dichos proyectos y así beneficiar a futuros estudiantes. Dos de los entrevistados coincidieron con el proceso a seguir para formalizar los proyectos, el cual es a través de una carta de entendimiento con respaldo y firma del Decano de la Facultad. En otras palabras, si es un nexo entre el Departamento y una institución, en este caso el Departamento de Idiomas Extranjeros, es necesario una carta de entendimiento aprobada y firmada por el decano de la misma facultad. Por el otro lado, si este nexo es más general, a nivel de la Universidad de El Salvador, es necesario un convenio firmado por el rector de la Universidad.

Al contrario, el jefe del departamento de Idiomas Extranjeros afirmó que no hay necesidad de obtener un vínculo con las instituciones, lo único que se requiere es elaborar una solicitud de petición, y de esta manera entregarla a la institución en la cual se desea efectuar el servicio social.

En suma, existen diferentes opiniones de la importancia que tiene la creación de un nexo, en cuanto a la formalización de proyectos sociales para favorecer a futuros estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, es necesario una carta de entendimiento.

## 5. PENSUM DE LA CARRERA

La Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés es una de las 3 carreras más demandadas de la Universidad de El Salvador y la carrera con más demanda dentro de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Dentro de las entrevistas a las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades se puede observar que el decano y vice decano coinciden en que conocen más o menos el pensum de la carrera de Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, opinando que ésta tiene que dividirse en tres carreras, una orientada a la comunicación, otra al turismo y la otra a la pedagogía dando más realce a la pedagogía y al turismo como carreras a ofertar, pero siempre teniendo los idiomas como base fundamental porque al final lo que más les ha dado trabajo son los idiomas. Analizando el pensum de esta licenciatura se puede decir que el estudiante de lenguas modernas al finalizar la carrera sale bien en cuanto a idiomas se refiere, pero sale con un gran vacío no teniendo una especialización a la cual optar, ya que quien se ha dedicado a la pedagogía al final siempre tiene que hacer un curso de formación pedagógico para poder trabajar como docente. En cuanto a la mayoría que ha optado por comunicaciones, ellos están en centros de llamadas y algunos en turismo.

## **6. OPINIÓN SOBRE LA SITUACIÓN ACTUAL DE LOS ESTUDIANTES.**

Es importante conocer las opiniones que la población entrevistada tiene con respecto a la situación actual de la falta de proyectos sociales que tienen los estudiantes de Lenguas Modernas Especialidad en Francés e Inglés opción comunicaciones.

Dentro de la población que se entrevistó, dos de ellos coincidieron en que no están muy compenetrados con la situación actual de los estudiantes. Uno de ellos sólo conoce a groso modo que se presenta una lista con todas las posibilidades para que los estudiantes elijan con cual colaborar sino el estudiante mismo es quien presenta una propuesta. De lo que sí se está seguro es de que hay muchas más posibilidades para los estudiantes que se deciden por la opción pedagogía, dando clases de inglés o francés o trabajando como tutores en esos mismos idiomas.

Mientras que la segunda persona desconoce desde cuando se está dando esta situación y desconoce también qué es lo que el departamento ha estado diseñando, ya que estos temas en principio son responsabilidad de cada departamento y tomar las acciones necesarias para mejorar la situación. Únicamente, si la situación se presenta más complicada o presenta obstáculos más grandes se debe recurrir a las instancias centrales en este caso a Junta Directiva para buscar una solución.

Por otra parte, otros dos de los entrevistados conocen un poco más acerca de la situación, uno de ellos muestra su preocupación sobre la posibilidad de que los estudiantes puedan realizar su servicio social abriendo espacios en embajadas, ministerio de educación o dentro de la misma universidad.

El otro entrevistado que conoce un poco sobre la situación, manifiesta que se ofertan los pocos proyectos que se tienen pero a la mayoría de estudiantes no les gustan y optan por desarrollar su servicio social en la enseñanza a pesar de no ser su especialización; o salen algunos proyectos como en traducción, pero son proyectos que no se pueden ofertar dado que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, sólo cursan una materia de traducción esto quiere decir que tampoco es su especialización y complica aún más la situación porque uno de los espacios que existe es precisamente la traducción.

En definitiva, no todas las autoridades del departamento conocen con exactitud la situación actual de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Es por eso que no todas las autoridades se involucran para encontrar una solución posible.

## **7. SERVICIO SOCIAL A REALIZAR EN SECTOR PÚBLICO O PRIVADO.**

El servicio social es el momento de retribuir a la sociedad el conocimiento aprendido a lo largo de una carrera universitaria; existen diversas opiniones de si el servicio social debe hacerse en una entidad pública o privada, aunque el manual de procedimientos para el servicio social en el Artículo 2.1.3 menciona que se puede hacer en algunas asociaciones, comunidades o centros educativos públicos o privados.

De la población entrevistada, cuatro personas opinaron que el servicio social debe hacerse en una entidad pública específicamente, por ser las entidades más convenientes ya que en las privadas siempre hay dinero de por medio; estas entidades privadas solicitan estudiantes que necesiten hacer su servicio social para que ellos puedan ahorrarse el dinero de quien haría ese servicio dentro de la entidad. Es por eso que sólo se permiten entidades públicas en cuanto a servicio social se refiere, pero si fuera otro tipo de ayuda como voluntariado si se puede trabajar en entidades privadas.

Por otra parte, una de las personas entrevistadas manifestó que no hay ningún problema en que el servicio social se haga en instituciones públicas o privadas, no hay restricción en ese aspecto, sólo se pide a la institución que cubra gastos de alimentación y transporte para los estudiantes que colaboran en dicha organización ya que ellos estarán desempeñando un cargo que cualquier empleado lo haría dentro de la misma institución con goce de salario.

Pese a que el Manual de Procedimiento para el Servicio Social menciona algunas áreas donde se puede hacer el servicio social en el ámbito privado, la mayoría opina que no es conveniente; lo ideal sería el ámbito público, ya sea por malas experiencias ganadas anteriormente trabajando en el área privada que ha dejado un mal sabor de boca y ha hecho que esta opción se elimine como posible propuesta para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, desempeñen su servicio social.

**8. PROPUESTAS DONDE LOS ESTUDIANTES DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS OPCIÓN COMUNICACIONES PODRÍAN DESARROLLAR SU SERVICIO SOCIAL SEGÚN LAS AUTORIDADES.**

Según las diferentes autoridades entrevistadas opinan que existen diversos lugares o proyectos adecuados para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones desarrollen su servicio social acorde a sus competencias.

En primer lugar, el Decano afirmó que la carrera ha planteado muy bien dentro de su perfil, los campos o áreas específicas para que estos estudiantes desarrollen su servicio social según sus conocimientos los cuales son: traducción ya que estos manejan dos idiomas, inglés y francés. Además, los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, pueden desempeñar un rol de intérprete, ya que las materias indicadas en el pensum otorgan un conocimiento y un manejo apropiado de los medios de comunicación. Teniendo esta vista general de las competencias que los estudiantes de Lenguas Modernas, Opción Comunicaciones tienen, los entrevistados de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades ejemplificaron las instituciones o áreas de trabajo que pueden prestarse para el servicio social para estos estudiantes. Estos ejemplos fueron, atención de delegaciones de extranjeros, es decir comunicar cierto trabajo o cierto tema de un área de la institución, ya sea en el idioma inglés o francés. También, Cancillería dada su naturaleza. Otras instituciones mencionadas fueron: CONAMYPE, CORSATUR, ISTU, Politur, Alcaldías, pero principalmente la Alcaldía de San Salvador y Secretaría de la Cultura y de Presidencia.

De igual forma, otra persona dentro de las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades mencionó las siguientes opciones: la PNC y la Secretaría de Participación Ciudadana, Transparencia y Anticorrupción de la Presidencia.

Además, el Secretario de Proyección Social de la UES alegó que el Departamento de Relaciones Exteriores de la Universidad de El Salvador es un lugar apto para estos estudiantes. Al igual que el decano y el vice decano, el secretario está de acuerdo en que las alcaldías son un lugar apropiado, más específicamente dentro de quioscos informativos para recibir a los extranjeros y así promover el turismo local. También, agregó que centros penales es una opción excelente para el servicio social ya que ellos requieren estudiantes del idioma inglés dado que esta institución posee relaciones con organismos exteriores. Por su parte, el Coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros, sugirió el servicio social para esos estudiantes desempeñando un rol de edecán dentro de embajadas, museos y otras instancias de relaciones internacionales. También, él aportó que en la radio de la Universidad de El Salvador existe un espacio con clases de francés para niños a través de audios que los estudiantes de idiomas elaboran. Este último proyecto, concordó con la sugerencia del Coordinador de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, quien expresó que los medios de comunicación son una de las áreas que pueden ayudar a estos estudiantes al igual que el área de turismo.

Por el contrario, a nivel local del Departamento de Idiomas Extranjeros, el jefe aportó que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, pueden desempeñar su servicio social dentro de una organización sin fines de lucro (ONG), no necesariamente en el área que les compete, pero en una actividad ajena a la docencia.

En síntesis, las autoridades tanto del Departamento de Idiomas Extranjeros, autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades como los encargados de Proyección Social concuerdan en muchas de las áreas donde sería posible el desempeño del servicio social por parte de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, los cuales son: en el área de turismo: CORSATUR, ISTU, POLITUR y Alcaldías; el área relaciones exteriores: Cancillería, ONG y también los medios de comunicación.

## **9. RECOMENDACIONES POR PARTE DE LAS AUTORIDADES ENTREVISTADAS.**

Las diferentes autoridades proponen ciertas recomendaciones para solventar la problemática de la falta de proyecto de servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones.

Tanto el decano como el vice decano dirigen una de sus recomendaciones al jefe del Departamento de Idiomas Extranjeros, el Licenciado Ricardo Gamero, el cual invita a asumir bien su rol de jefe en cuanto a la gestión de contactos para cubrir estas áreas para el servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. Además, ambos concuerdan en que los estudiantes deben tomar iniciativa para buscar proyectos fuera del recinto universitario y así llegar a formalizar el enlace a través de una carta de entendimiento. También, el decano agregó que sería importante incluir esa problemática en la agenda para darle un tratamiento adecuado, ya que el departamento está en la evaluación y actualización curricular a lo cual el Coordinador de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, mostró su empatía.

Otra recomendación importante por parte del decano fue el mejoramiento que debe hacerse entre la comunicación del departamento de Idiomas Extranjeros con las autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades para sacar a la luz problemas parecidos. Otra sugerencia en la que están de acuerdo, el vice decano y el Secretario de Proyección Social de la UES, es la preparación de un perfil del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y de esta manera respaldar las competencias de estos estudiantes.

Finalmente, el Coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros, recomienda a los estudiantes a desarrollar su servicio social según las competencias que tienen, ya que él afirmó que muchos de los estudiantes de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones, por tomar el camino fácil, llegan a la SUPS con el fin de desarrollar su servicio social dando clases.

Son muchos consejos que las autoridades transmiten, no sólo a las autoridades mismas sino también a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones ya que la responsabilidad es de ambos grupos, desde la comunicación entre autoridades hasta la iniciativa de cada estudiante de retribuir a la sociedad todo el conocimiento aprendido a lo largo de la carrera.

## **CAPÍTULO VI:**

### **CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

#### **CONCLUSIONES**

Una vez finalizado este estudio exploratorio-descriptivo, el cual fue basado en el tipo de enfoque cualitativo, el equipo de trabajo, mediante el proceso de investigación y el análisis de las entrevistas e información bibliográfica utilizada en el marco teórico; se lograron establecer las conclusiones citadas a continuación.

- Según la Sub Unidad de Proyección Social, 85% de los trabajos de servicio social están destinados a los estudiantes de Lenguas Modernas opción enseñanza. Sin embargo, un 58% de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés son de la especialización de comunicaciones. Esto indica que hay un déficit de proyectos para los alumnos de comunicaciones.
  
- La falta de especialización dentro de la carrera limita la oportunidad de encontrar proyectos para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, ya que sólo se introduce en lo básico de muchos temas o asignaturas como francés y la traducción, el francés y el turismo, el francés y el comercio entre otras; esta carrera no cuenta con el conocimiento profundo sobre un tema específico y esto hace que el estudiante no tenga una especialidad definida, pero estos estudiantes si cuentan con un manejo del idioma francés e inglés.

- La carencia de proyectos para el servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, es debido a que las autoridades del departamento no tienen el conocimiento necesario sobre las competencias que el estudiante de esta carrera tiene según el pensum para poder establecer vínculos que favorezcan a estos estudiantes.
- Es importante destacar que, gracias a las opiniones de los entrevistados en el tema, se descubrió que la Universidad de El Salvador se beneficia de diferentes vínculos tanto con Instituciones Gubernamentales y privadas; como lo indica el “Catálogo de Convenios 2014, Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales, Universidad de El Salvador”. A pesar de todo, esto no beneficia a los alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, ya que la mayoría de proyectos de servicio social disponibles no son del área de su especialización. Esto indica que existe una carencia de proyectos para desarrollar un servicio social en el área de comunicaciones.
- La falta de espacios para el servicio social de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, también está ligado a una comunicación y organización limitada por parte de las autoridades locales del Departamento de Idiomas Extranjeros y en cuanto a la gestión de nexos con Instituciones Gubernamentales.

- Tal como dice el Reglamento General de Proyección de la Universidad de El Salvador<sup>22</sup>, “Se entiende por servicio social la actividad retributiva, obligatoria y prioritariamente de carácter gratuito, que realiza todo estudiante de la UES en beneficio de la sociedad, previo a obtener el título académico de pregrado o posgrado”; es por eso que el servicio social llega a considerarse sólo como requisito de graduación y no se adquiere ni compromiso, ni dedicación, ni en muchos casos responsabilidad por parte del estudiante ya que sólo lo hacen por ser obligatorio para obtener el título universitario.
- Debido a la poca iniciativa por parte del estudiante y la mala organización entre el estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y la Sub Unidad de Proyección Social, se da una ausencia de oportunidades para desempeñar el servicio social universitario dentro del área que compete según lo manifestado en el Manual de Procedimiento para el Servicio Social en el Artículo 2.

---

<sup>22</sup> REGLAMENTO GENERAL DE PROYECCIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR, Artículo 31, Capítulo 4 del Servicio Social, 2010. p. 605.

## RECOMENDACIONES

Las siguientes recomendaciones se obtuvieron como resultado de la experiencia obtenida a través de este proceso de investigación, las mismas están dirigidas a los diferentes públicos que según el equipo de trabajo estuvieron involucrados; y para los cuales se espera que sirva en trabajos futuros orientados al desarrollo del servicio social.

- A partir de la primera conclusión se recomienda, incluir la problemática de la falta de proyectos sociales para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, a la agenda sobre los temas a discutir en la Junta Directiva. De esta forma, la situación de estos estudiantes puede resolverse junto a la actualización curricular que se discute actualmente en el departamento de Idiomas Extranjeros.
- De acuerdo con la segunda y la tercera conclusión, se sugiere elaborar un perfil con las competencias del estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones y así dar a conocer qué actividades podrían desempeñar en una institución gubernamental del área metropolitana de San Salvador y formalizar esas actividades como proyecto de servicio social a través de cartas de entendimiento.

- Referente a la cuarta conclusión, la Sub Unidad de Proyección Social debería facilitar a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, la información adecuada de instituciones con las que la Universidad de El Salvador tiene convenios.
- Según la quinta conclusión, el jefe del Departamento de Idiomas Extranjeros teniendo un rol importante debería ser quien genere una gestión rápida y efectiva entre las Instituciones Gubernamentales y la Universidad de El Salvador, abriendo así más espacios para desarrollar el servicio social.
- Con respecto a la sexta conclusión, es necesario una mejor motivación o incentivos para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones para la realización del servicio social, tales como: talleres de aprendizaje que refuercen los conocimientos sobre la comunicación, turismo y traducción.
- En cuanto a la séptima conclusión, el estudiante también tiene la obligación de buscar oportunidades para desarrollar el servicio social ya que éste representa una etapa para mejorar o practicar sus habilidades adquiridas; así manifestar dicha propuesta a la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros y formalizarla a través de una carta de entendimiento.

## BIBLIOGRAFÍA

- Administración Académica de la Facultad de Ciencias y Humanidades. (s.f). *Administración Académica, Universidad de El Salvador*. Recuperado el 13 de Octubre de 2017, de <http://www.academica.humanidades.ues.edu.sv/content/estad%C3%ADsticas-de-inscripci%C3%B3n-por-asignaturas>
- Alemán, Carmen. (s.f). *Una Perspectiva de los Servicios Sociales en España*. Recuperado el 14 de Junio de 2017
- Álvarez, Carmen Álvarez. (2012). En *La relación teoría-práctica en los procesos de enseñanza-aprendizaje*. Recuperado el 13 de Junio de 2017
- Álvarez-Gayou, J. L. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa. Fundamentos y metodología*. México. Recuperado el 23 de Septiembre de 2017
- Catálogo de Convenios. (2014). *Secretaría de Relaciones Nacionales e Internacionales*.
- Comunicación, Publicidad y Relaciones Públicas. (s.f). *Universidad Panamericana, Campus Guadalajara*. Recuperado el 13 de Junio de 2017, de <http://www.up.edu.mx/es/licenciatura/gdl/comunicacion-publicidad-y-relaciones-publicas>
- De Paz De Paz, J. G., & Figueroa Benavides, P. S. (2017). “*Factores que intervienen en el Proceso de Inserción Laboral de los Graduados de los Años 2014 y 2015 de la Carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, Plan 2002, Departamento de Idiomas Extranjeros, Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador*” San Salvador. Recuperado el 4 de Julio de 2017

Definiciones de Servicios Sociales desde Diferentes Perspectivas. (s.f). *Definiciones de Servicios Sociales*. Obtenido de <https://www.unirioja.es/dptos/dchs/archivos/TEMA5.pdf>

Denzin, Norman. K. (1970). *Sociological Methods: a Source Book*. Chicago: Aldine Publishing Company. Recuperado el 24 de Septiembre de 2017

Diéguez, Rodríguez. (1988). “El aprendizaje es un resultado natural de la comunicación y su calidad dependerá del proceso de comunicación y la predisposición del emisor y receptor para la enseñanza y el aprendizaje”. Recuperado el 13 de Junio de 2017

El Seminario Taxonómico sobre Conceptos Básicos de Bienestar Social. (1987).

Hernández Méndez, R. A., Pérez Orellana, I. M., & Rivas Miranda, M. L. (2015). *Estudios de Posgrados Ofertados por las Universidades del Área Metropolitana que Proveen un corredor de Profesionalización y Acceso a Mejores Puestos de Trabajo a los Graduados de la Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad Francés e Inglés Opción Comunicaciones del Departamento de Idiomas de la Universidad de El Salvador, Año 2014*. San Salvador. Recuperado el 12 de Junio de 2017

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la Investigación* (6ª Edición ed.). McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V. Recuperado el 2017 de Septiembre de 2017

Jean Rousseau, J. (1712-1778). “La juventud es el momento de estudiar la sabiduría; la vejez, el de practicarla”. Recuperado el 13 de Junio de 2017

La Constitución de la República de El Salvador. (12 de Junio de 2014). *Centro de Documentación Legislativa*. Recuperado el 13 de Junio de 2017, de <https://www.asamblea.gob.sv/eparlamento/indice-legislativo/buscador-de-documentos-legislativos/constitucion-de-la-republica>

Ley de Educación Superior. (2013). Recuperado el 13 de Junio de 2017

Ley General de Educación. (2016). San Salvador. Recuperado el 18 de Abril de 2017

Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador. (2010). San Salvador.

Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad Inglés y Francés. (2009-2017). *Secretaría General, Universidad de El Salvador*. Recuperado el 2017 de Junio de 13, de [http://secretariageneral.ues.edu.sv/index.php?option=com\\_content&view=article&id=24&Itemid=85](http://secretariageneral.ues.edu.sv/index.php?option=com_content&view=article&id=24&Itemid=85)

Linuesa, María Clemente. (2007). La complejidad de las relaciones teoría-práctica en educación. Recuperado el 13 de Junio de 2017

Manual de Procedimiento para el Servicio Social. (2012). Recuperado el 18 de Abril de 2017

Merino Vigil, F. (s.f). *Portal de Relaciones Públicas*. Obtenido de Rediseño de la curricula de relaciones públicas bajo el enfoque de competencias: <http://www.rppnet.com.ar/curriculaderrpp.htm>

Metodología Cualitativa. (1996-2016). *Centro Virtual Cervantes*. Recuperado el 20 de Septiembre de 2017, de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/metodologiacualitativa.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/metodologiacualitativa.htm)

Pensum de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés (L10412). (2009-2017). *Universidad de El Salvador*. Recuperado el 13 de Junio de 2017, de [https://academica.ues.edu.sv/consultas/plan\\_estudio/diagrama\\_carrera.php?carrera=L10412-2002&facultad=humanidades](https://academica.ues.edu.sv/consultas/plan_estudio/diagrama_carrera.php?carrera=L10412-2002&facultad=humanidades)

Reglamento General de Proyección de la Universidad de El Salvador. (2011). Recuperado el 15 de Junio de 2017

Relaciones públicas. (2017). *Real Academia Española*. Recuperado el 13 de Junio de 2017, de <http://dle.rae.es/?id=VoYtQP9>

Servicio Social Universitario. (2017). *Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)*.

Recuperado el 13 de Junio de 2017, de

<http://www.dgoserver.unam.mx/portaldgose/servicio-social/htmls/ss-universitario/ssu-definicion.html>

Vercher, Belén Gisbert. (19 de Mayo de 2015). *10 beneficios de aprender un segundo idioma*.

Recuperado el 15 de Octubre de 2017, de

<https://lamenteesmaravillosa.com/10-beneficios-de-aprender-un-segundo-idioma>

## APÉNDICE

### APÉNDICE N° 1 CUADRO CON LAS MATERIAS DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS

Tabla 1

*Las 37 materias de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés divididas por ciclo en la que se debe tomar, en especialidad por idioma: Francés, Inglés y en especialización según las materias optativas, Enseñanza y Comunicaciones.*

Ciclo	Materias de la Especialidad en el Idioma Francés.	Materias de la Especialidad en el Idioma Inglés.	Materias de Especialidades menores.	
			Enseñanza	Comunicaciones
1	Francés Intensivo I	Inglés Básico Intensivo	Psicopedagogía I	Teoría de la Comunicación y de la Información I
2	Francés Intensivo II	Inglés Intermedio Intensivo I	Didáctica General I	Teoría de la Comunicación y de la Información II
3	Francés Intensivo III	Gramática Inglesa I Inglés Intermedio Intensivo II		
4	Francés Avanzado Gramática Francesa I	Gramática Inglesa II Inglés Avanzado Intensivo I		
5	Expresión Oral en Francés Gramática Francesa II	Inglés Avanzado Intensivo II Pronunciación en Inglés		
6	Fonética Francesa Ortografía y Estilística Francesa	Lectura y Conversación en Inglés I	Didáctica del Idioma Francés	Relaciones Públicas
7	El Francés y el Comercio Introducción a la Civilización Francesa	Composición Inglesa I Lectura y Conversación en Inglés II		
8	El Francés y el Turismo Literatura Francesa I	Gramática Avanzada	Didáctica del Idioma Inglés I	Opinión Pública
9	El Francés y la Traducción Literatura Francesa II	Introducción a la Lingüística Seminario I		
10		Fonología y Morfología Inglesa Literatura en Inglés I Seminario II	Didáctica del Idioma Inglés II	Historia de El Salvador y Centroamérica

**Nota.** Cuadro elaborado del pensum de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés (LI0412) Plan de estudio 2002.

## APÉNDICE N° 2 CUADRO CON LOS PROYECTOS DE SERVICIO SOCIAL EFECTUADOS EN EL AÑO 2017

Tabla 2

*Proyectos de servicio social realizados por la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros durante el año 2017.*

N.º	NOMBRE DEL PROYECTO	INSTITUCIÓN	PROYECTO S.S COMUNICACIONES	PROYECTO S.S ENSEÑANZA
1	Clases de francés para estudiantes de escasos recursos	Universidad de El Salvador		X
2	Atención al estudiante en centro de documentación bibliográfico	Universidad de El Salvador	X	
3	Clases de inglés para niños de escuelas públicas	Universidad de El Salvador		X
4	Clases de inglés para niños y adolescentes de escuelas públicas	Universidad de El Salvador		X
5	Clases de inglés para adultos de escasos recursos	Universidad de El Salvador		X
6	Asistencia a docencia en el departamento de idiomas	Universidad de El Salvador		X
7	Clases de inglés para profesionales de diferentes áreas CONACYT	Universidad de El Salvador		X
8	Atención académica a estudiantes del Dpto. de Idiomas en las áreas de investigación y refuerzo para el desarrollo de las habilidades lingüísticas	Universidad de El Salvador		X
9	Revista digital en francés	Universidad de El Salvador	X	
10	Curso de francés básico	Universidad de El Salvador		X
11	Curso de francés AGEIE	Universidad de El Salvador		X
12	Club de conversación en francés	Universidad de El Salvador	X	
13	Clases de inglés avanzado con enfoque de género	Universidad de El Salvador		X
14	Clases de inglés para alumnos de la Facultad de Ingeniería y Arquitectura	Universidad de El Salvador		X
15	Clases de inglés para alumnos de Psicología	Universidad de El Salvador		X
16	Clases de inglés para alumnos de la Facultad de Ciencias Naturales y Matemáticas	Universidad de El Salvador		X
17	Clases de inglés para alumnos de la Facultad de Agronomía	Universidad de El Salvador		X
18	Asistencia a docencia en otros departamentos	Universidad de El Salvador		X
19	Asistencia a docencia en otros departamentos	Universidad de El Salvador		X
20	Clases de inglés y francés para señores asambleístas	Universidad de El Salvador		X
21	Asistencia a docencia en otros departamentos	Universidad de El Salvador		X
22	Apoyo logístico en CORSATUR	Universidad de El Salvador	X	
23	Aprende inglés	Centro Escolar Caserío La Pedrera		X

N.º	NOMBRE DEL PROYECTO	INSTITUCIÓN	PROYECTO S.S COMUNICACIONES	PROYECTO S.S ENSEÑANZA
24	Inglés para niños	Centro Escolar Pedro Pablo Castillo		X
25	Apoyo de clases de inglés para estudiantes de tercer ciclo	Centro Escolar José Matías Delgado		X
26	Clases de inglés para alumnos de educación básica	Centro Escolar Las Brisas		X
27	Enseñanza del idioma inglés para estudiantes de tercer ciclo	Centro Escolar Cantón Panchimalco		X
28	Apoyo en el proceso de enseñanza del idioma inglés para estudiantes de sexto a noveno grado	Centro Escolar Leonardo Azcuénaga		X
29	Apoyo en la enseñanza del idioma inglés	Centro Escolar Cantón San Sebastián		X
30	Asistencia al maestro de inglés	Centro Escolar Alfredo Cristiani Burkard		X
31	Enseñanza del idioma inglés para educación básica	Centro Escolar General Francisco Morazán		X
32	Clases de inglés para alumnos del Centro Escolar Amalia Viuda de Menéndez	Centro Escolar Amalia Viuda de Menéndez		X
33	Clases de inglés para parvularia	Centro Escolar Benjamín Bloom		X
34	Clases de inglés de primero a cuarto grado	Centro Escolar Cantón El Limón		X
35	Apoyo a docente de inglés	Centro Escolar España		X
36	Clases de inglés para estudiantes de tercer ciclo	Centro Escolar La Puente		X
37	Clases de inglés para estudiantes de tercer ciclo	Centro Escolar Doctor Eusebio Cordón Cea		X
38	Curso de inglés dominical comunitario	Centro Escolar Anastasio Aquino		X
39	Refuerzo del idioma inglés para estudiantes del Centro Escolar del Barrio Belén	Centro Escolar del Barrio Belén		X
40	Clases de inglés básico para estudiantes del instituto nacional de Ayutuxtepeque	Instituto Nacional de Ayutuxtepeque		X
41	Clases de inglés para jóvenes y adultos CENIINTI	Instituto Nacional Técnico Industrial		X
42	Asistencia a docente de inglés	Instituto Nacional Walter Thilo Deinenguer		X
43	Asistencia al docente y a los alumnos en el área del idioma inglés	Complejo Educativo Ángela de Soler Complejo		X
44	Enseñanza del idioma inglés para jóvenes de segundo año de bachillerato	Educativo Capitán General Gerardo Barrios Complejo		X
45	Clases de refuerzo del idioma inglés para estudiantes de bachillerato	Educativo Salomón David González		X
46	Clases del idioma francés en instituciones públicas	Varios Centros Escolares Públicos		X

N.º	NOMBRE DEL PROYECTO	INSTITUCIÓN	PROYECTO S.S COMUNICACIONES	PROYECTO S.S ENSEÑANZA
47	Clases de inglés para personal de la Policía Nacional Civil	Policía Nacional Civil Centro de		X
48	Clases de inglés para habitantes de la Santísima Trinidad	Formación Laboral Santísima Trinidad, Alcaldía de		X
49	Clases de inglés	Ayutuxtepeque Unidad de Género Alcaldía Municipal de Colón		X
50	Clases de inglés para el personal del Seguro Social	Instituto Nacional del Seguro Social		X
51	Apoyo logístico para la ejecución del programa emprendes	Cámara de Comercio de El Salvador	X	
52	Servicio de guía turístico y traducción de documentos del archivo general del Palacio Nacional	Palacio Nacional	X	
53	Traducción de documentos y guía turístico en el museo de Aviación	Museo de Aviación Aeropuerto de Ilopango	X	
54	Traducción de documentos y guía turístico en el museo de la Imagen y la Palabra	Museo de la Imagen y la Palabra	X	
55	Traducción de contenido informativo y museográfico del museo del café del Banco Hipotecario	Museo del Banco Hipotecario	X	
56	Clases de inglés para jóvenes de la comunidad El Cafetalito	Asociación de Desarrollo Comunal El Cafetalito		X
57	Curso de inglés en la Asociación de Enfermeras de El Salvador	Asociación de Enfermeras de El Salvador		X
58	Programa integral juvenil con curso básico de inglés	Universidad Don Bosco		X
59	Construyendo un mejor futuro a través del idioma inglés	Iglesia Católica Nuestra Señora de Lourdes		X
60	Curso de inglés y francés para jóvenes de la Parroquia Nuestra Señora de Candelaria	Parroquia Nuestra Señora de Candelaria		X
61	Curso de inglés para jóvenes de la Iglesia Adventista del Séptimo Día	Iglesia Adventista del Séptimo Día		X
TOTAL			9	52

**Nota.** Información tomada de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas Extranjeros (2017) y analizada para determinar la naturaleza de cada proyecto.

## APÉNDICE N° 3 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES



### **La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.**

#### **DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

**Objetivo:** Este cuestionario se realiza con el objetivo de identificar la opinión de las autoridades Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones puedan desarrollar su servicio social.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. ¿Tiene algún conocimiento sobre el pensum de la carrera de lenguas modernas?
2. ¿Cuál es su postura ante la falta de proyectos para el servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?
3. Según Reglamento General de la Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador, los estudiantes deben desarrollar su servicio social en el área que les compete. ¿Cuáles cree usted que serían ejemplos de áreas o proyectos específicos donde los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, podrían realizar su servicio social?
- 3.1. (Si nombra proyectos) ¿Qué instituciones gubernamentales del área metropolitana ofrecen dichos proyectos?
- 3.2. (Si no nombra proyectos) ¿Qué instituciones gubernamentales del área metropolitana ayudan actualmente a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones?
4. ¿Qué solución se le está dando a este problema?
5. Dentro de la Universidad, ¿qué proyectos de servicio social benefician actualmente a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones?
6. ¿Qué opina sobre las alianzas estratégicas entre la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador e instituciones gubernamentales para la creación de proyecto nuevos para el servicio social según el área que les compete a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones?
7. ¿A quién le compete acordar un vínculo entre la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador e instituciones gubernamentales para favorecer a los estudiantes con nuevos proyectos para su servicio social?
8. ¿Cuál es el procedimiento para llegar a tener la formalidad de estos proyectos?
9. ¿Qué opina usted sobre el comentario del vise decano Nicolás Ayala?
10. ¿Cuáles serían sus recomendaciones en general?

## APÉNDICE N° 4 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA VICE DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES



**La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.**

### VICE DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

**Objetivo:** Este cuestionario se realiza con el objetivo de identificar la opinión de las autoridades Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones puedan desarrollar su servicio social.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. ¿La Universidad de El Salvador siendo la única universidad pública del país ¿tiene nexos con instituciones de gobierno?
2. ¿Está usted al tanto de la situación que están pasando los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad: En Francés e Inglés?
3. ¿Qué piensa de establecer vínculos con instituciones gubernamentales?
4. ¿Debería haber una mejor comunicación entre quien coordina la carrera de Lenguas Modernas Especialidad: En Francés e Inglés y las organizaciones de afuera?
5. ¿Qué piensa usted que se necesita para que los estudiantes tengan la oportunidad de realizar su servicio social?
6. ¿Conoce usted el pensum de la carrera de lenguas modernas?
7. ¿Qué propuestas se le podría dar a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones que aún no encuentran un proyecto según sus competencias dentro de la universidad?

## APÉNDICE N° 5 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA COORDINADOR DE LA SUB UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS



### La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.

#### COORDINADOR DE LA SUB UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS

**Objetivo:** responder puntos importantes respecto al tema de investigación “La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social”.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. ¿Qué cargo desempeña dentro de la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas?
2. ¿Tiene conocimiento sobre la situación actual que los estudiantes de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones viven con respecto a la falta de proyectos para realizar su servicio social?
3. Según la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas, no existen suficientes proyectos para los estudiantes de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. ¿Cuál es su opinión al respecto?
4. ¿Qué recomendaciones daría usted para poder solventar esta situación?
5. Según el jefe del departamento, los estudiantes de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones podrían realizar su servicio social no necesariamente en su campo. ¿Qué opina al respecto?
6. ¿Es necesario que las instituciones donde se desarrolle el servicio social sean públicas únicamente?
7. ¿Considera usted importante un vínculo entre la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas e instituciones gubernamentales para la creación de nuevos proyectos?
8. Según su conocimiento, ¿Existen en la actualidad nexos entre la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas e instituciones gubernamentales?
9. ¿Qué se necesita para que la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas establezca un vínculo con instituciones gubernamentales?

## APÉNDICE N° 6 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA COORDINADOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS



**La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.**

### COORDINADOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS

**Objetivo:** Este cuestionario se realiza con el objetivo de identificar la opinión de las autoridades Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones puedan desarrollar su servicio social.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. ¿Qué cargo desempeña o desempeñó dentro de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas?
2. ¿Tiene usted conocimiento sobre la situación actual que poseen los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, con respecto a la falta de proyectos para realizar su servicio social?
3. Según la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas, no existen suficientes proyectos para los estudiantes de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. ¿Cuál es su opinión al respecto?
4. Según su conocimiento, ¿existen en la actualidad nexos entre la Sub Unidad de Proyección social del Departamento de Idiomas e Instituciones Gubernamentales?
5. ¿Cuáles instituciones recomienda para los estudiantes de opción comunicaciones realicen su servicio social?
6. ¿Qué se necesita para que la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas establezca un vínculo con Instituciones Gubernamentales?
7. ¿Qué recomendaciones daría usted para tratar de solventar esta situación?

Ciudad Universitaria San Salvador.

## APÉNDICE N° 7 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA SECRETARIO DE UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL



**La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.**

### SECRETARIO DE UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL

**Objetivo:** Este cuestionario se realiza con el objetivo de identificar la opinión de las autoridades Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones puedan desarrollar su servicio social.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. ¿La Universidad de El Salvador, siendo la única universidad pública del país, tiene nexos con instituciones del Gobierno?
2. ¿Qué se necesita para establecer un vínculo con Instituciones Gubernamentales?
3. ¿Cuáles son las instituciones que usted recomienda para los estudiantes de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?
4. ¿Qué recomendaciones podría dar a los estudiantes de esta carrera con respecto a la búsqueda de posibles lugares acorde a su especialización?
5. ¿Conoce usted sobre algún proyecto que los alumnos de la carrera de Lenguas Modernas opción comunicaciones, podrían desempeñar con las habilidades adquiridas en la especialización?

## APÉNDICE N° 8 INSTRUMENTO DE ENTREVISTA PARA JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS



**La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones puedan realizar su servicio social.**

### JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS

**Objetivo:** Este cuestionario se realiza con el objetivo de identificar la opinión de las autoridades Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e Instituciones Gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin de que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción comunicaciones puedan desarrollar su servicio social.

**Instrucciones:** Tome el tiempo necesario para analizar las siguientes interrogantes que posteriormente se le serán preguntadas al mismo tiempo, el audio de la entrevista será grabado.

1. La Universidad de El Salvador, siendo la única universidad pública del país, ¿tiene nexos con Instituciones de Gobierno?
2. ¿Estaría el Departamento de Idiomas Extranjeros dispuesto a crear vínculos con otras Instituciones Gubernamentales con el fin de aumentar los espacios para el desarrollo del servicio social del bachiller de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?
3. ¿Es necesario que las instituciones donde se desarrolle el servicio social sean públicas únicamente?
4. ¿Qué se necesita para establecer un vínculo con Instituciones Gubernamentales?
5. ¿Está usted al tanto de la situación de la carencia de proyectos de servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?
6. ¿Qué propuestas se le podría dar a los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones que aún no encuentran un proyecto según sus competencias dentro de la universidad?
7. ¿Cuál sería el proyecto indicado para el estudiante de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?

## **APÉNDICE N° 9 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL DECANO DE LA FACULTADA DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

**¿Tiene algún conocimiento sobre el pensum de la carrera de lenguas modernas?**

-Decano. Más o menos si lo conozco.

-Entrevistador. Explicación del pensum y explicación del tema de investigación.

**¿Cuál es su postura ante la falta de proyectos para el servicio social para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones?**

Buenos, mi posición es la preocupación que hay en torno a que no hay un espacio de práctica para esa área específica. Desconozco desde cuando esta citación está dada y desconozco en detalle qué es lo que el departamento ha estado diseñando como estrategia porque en estos temas en principio es responsabilidad local, como es a nivel en cada departamento donde se están ejecutando los programas, se están viendo el tema de las prácticas de los estudiantes, ahí se llevan las horas sociales y cuando se encuentran con algunas dificultades a nivel local, ellos buscan resolverlas. Solamente, cuando la situación es bastante complicada y los obstáculos demasiado grandes es que se hace el planteamiento al nivel central que en este caso sería "junta directiva" porque todo el tema académico quien lo ve de manera directa después de las unidades es la junta. Yo de alguna manera como decano, tengo algún nivel de intervención en apoyo a nivel ejecutivo y podríamos decir como que es una segunda instancia ejecutiva de apoyo al trabajo de las unidades, pero cuando son problemas demasiado complicados eso tiene que verlo directamente Junta directiva para ver qué alternativa se le encuentra. Decirle que, hasta este momento, 31 departamento, esa problemática, en el sentido de la poca asistencia, de espacio o la negativa de instituciones educativas o de instituciones del estado de no querer espacio a los estudiantes teniendo la necesidad porque no se trata de dar el espacio solo por dar el espacio. Ese conocimiento jamás el departamento lo ha notificado a la junta directiva y en los casi dos años que yo llevo acá al frente a lo mejor estoy siendo un poco irresponsable diciendo nunca, mejor me quedo diciendo "al menos en el marco de casi dos años de estar aquí asumiendo este cargo yo nunca he escuchado ni de esa carrera ni de otra". Entonces, dado esa situación uno desde acá considera que las cosas marchan bien, porque cuando marchan mal, se dicen. Así que usted me está desayunado con esa problemática y vamos a ver qué podemos hacer con el departamento. Voy a nivel ejecutivo abocarme al jefe para ver qué hacer, aunque claro el trabajo de ustedes, todavía a mí no me queda muy claro porque que veo el tema y solo leo la importancia de crear un nexo, ósea lo que van a hacer ustedes en su trabajo es hacer ver la importancia. Es decir, al final de su trabajo van a plantear los elementos, elementos que serían de justificación. Cuando uno habla o plantea "la importancia de hacer algo" es un criterio de justificación, así como cuando hablamos de "la factibilidad" es otro criterio de justificación. Más cuando le pones el elemento de la "urgencia" es otro elemento de justificación, pero para hacerlo rápido. Entonces, yo solo veo aquí la importancia, entiendo que no se van a quedar solo a nivel de diagnóstico, pero para plantear la importancia por obligación van

a pasar por un diagnóstico viendo la dimensión del problema para después plantear la importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador y las instituciones entonces creo que ahí con su trabajo van a abrir, van a crear luz. ¿Esa es la idea?

-Entrevistador. ¡Exacto, esa es la idea!

-Decano. ¡Ahora ya me queda claro! Así que hay que estar a la expectativa de los resultados.

-Entrevistador. Como mencionaba sobre que no estaba al tanto de lo que sucedía en el departamento es porque por lo general los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas especialidad francés e inglés opción comunicaciones realizaban su servicio social en lo que sea.

-Decano. En lo que sea, era un error. ¡Es un error porque a lo mejor se sigue haciendo!

-Entrevistador. Hasta el momento le han puesto un alto porque tengo muchos compañeros que se vieron en esa situación en la que están en el limbo porque no tienen un proyecto porque como le mencionaba yo hice mi trabajo con CONACYT, yo le pasé el proyecto a varias personas y estas fueron rechazadas porque pertenecían a Lenguas Modernas comunicaciones. Podemos decir que a partir de este año se han puesto rigurosos en ese aspecto según lo indica la ley orgánica de la Universidad y es por eso que estamos buscando alternativas.

**¿Cuáles cree usted que serían ejemplos de áreas o proyectos específicos donde los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, podrían realizar su servicio social?**

-Decano. Yo creo que los campos o las áreas específicas, creo que la misma carrera las tiene planteadas y tu decías una, "la traducción", "intérpretes" podría ser otro campo; claro, no sé qué tan grande sea la demanda porque también hay que estudiar eso. ¿Cuál es la demanda que hay? ¿Qué tanto las instituciones públicas necesitan personas bilingües para atender temas o atender su trabajo en el área que tienen asignada en otro idioma, inglés o francés?, que son los dos idiomas que se están trabajando "atención de delegaciones de extranjeros". No creo que todas las instituciones del estado tengan tanta necesidad de eso, habría que focalizarlo por ejemplo si me parece "cancillería" por su propia naturaleza por excelencia, un área del estado donde los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas especialidad francés e inglés opción comunicaciones puedan tener ahí un espacio. En principio lo que hay que ver son los campos de trabajo, aquellos que son vinculados a atender o a tener una conexión a nivel internacional, "CONAMYPE" es otra institución por la cuestión de la promoción de la producción; "CORSATUR"; el "ISTU" es propio para eso. Bueno la misma "policía turística" creo que necesita como institución, que es una rama de la policía, "la politur". Es donde puedo así "a ojo de buen cubero" sin ser un conocedor del campo creo que podrían ser instituciones las vinculadas "al turismo", las vinculadas "al comercio", las vinculadas a "las actividades de intercambio cultural" por ejemplo la secretaría de cultura podría en cuestión... Porque al final ya se entra al campo de las relaciones internacionales ya sea de atender delegaciones, de tener una comunicación escrita con personas o instituciones que hablan inglés y francés. Habría que ver, ¿Qué tanto ese campo se va volviendo una necesidad? Porque tiene que ver con el movimiento mismo y la proyección, la interconexión que hay con países que hablan inglés como Estados Unidos y francés como Francia,

ese flujo de personas o las relaciones con ellas. Yo podría decir, de las 262 alcaldías, no todas, la de San Salvador sí creo que si va porque tiene una conexión internacional muy fuerte pero habría que ver aún las alcaldías de los municipios recónditos del país que hoy con el fenómeno migratorio ya aunque estén recónditos a nivel geográfico pero con tanto hermano y hermana salvadoreño en el exterior, especialmente Estados Unidos, yo veo que dan unas relaciones directas desde la localidad del municipio hacia Estados Unidos y ahí puede abrirse otro campo. Un poco así viendo rápido. La verdad que eso requiere todo un estudio, difícilmente acá a una vista así rápida se puedan encontrar. Ahí se requiere un estudio más pormenorizado; de consultar las mismas instituciones comenzando por las mismas alcaldías que son las primeras instituciones del estado de gobierno, los gobiernos locales. Que a veces uno dice "municipalidad recóndita geográficamente en Morazán, pero a veces están más... Uno llega ahí como que llegue a Estados Unidos, todos los anuncios en inglés, una gran cantidad de gente de ahí hablando en inglés. Que uno solo dice "¿bueno y aquí que ondas? Supuestamente, hablan el español campechano que uno sabe que se habla en esas zonas y con su propio léxico cultural rural suburbano y sin embargo el inglés lo hablan hasta los niños. Así es que eso habría que estudiarlo, las alcaldías podrían ser y ahí las otras instituciones que he planteado.

-Entrevistador. Nuestro grupo de investigación también entrevistó al secretario de comunicaciones Douglas Antonio Hernández Miranda. Y nosotros no teníamos ni idea que ahí existen proyectos. Por ejemplo, con la radio, él nos contó que existe un programa de radio que es de inglés y recientemente crearon uno de francés que se le está dando seguimiento. Entonces, esa información no estaba en la SUPS.

-Decano. ¡Yo menos sabía que existía eso!

-Entrevistador. Entonces el secretario no atendió bien diciéndonos que corriéramos la voz sobre ese espacio en la radio.

**¿Tiene algún conocimiento sobre algún proyecto o algo que se está generando dentro de la Universidad para que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, puedan realizar su servicio social?**

-Decano. Proyectos específicos sí. Programas tal vez no tantos a lo sumo ese programa de radio, pero proyectos hay varios. Ya está en estos momentos lo que vamos a tener el 4 y 5 del otro mes que es "la cumbre del conocimiento" que van a venir delegaciones de muchos países y algunos de ellos son de habla inglesa, otros de francés. De hecho, ya ha habido un requerimiento y lo hemos mandado al departamento de idiomas. Ya te voy a dar copia del requerimiento ya lo mandé. Se llaman ahí traductores, intérpretes.

-Entrevistador. Ese es otro detalle de la carrera, porque no nos da una especialización.

-Decano. ¡Aquí veo que dice en comunicaciones!

-Entrevistador. Ese son solo las materias opcionales. Al finalizar cada quien debe rebuscarse para su especialización.

-Decano. Fíjese que justamente en este momento nosotros en la facultad estamos realizando un proceso de evaluación de los proyectos curriculares. Yo no he estado al frente, el que está al frente es el vice decano porque a él le compete coordinar las actividades académicas y una de ellas es el currículo. Entonces, estamos en un esfuerzo como facultad de evaluación y digamos de actualización curricular. Yo creo que este tema en idiomas, yo no he estado en los talleres de idiomas pero entiendo que este tema si va a estar en la discusión de la agenda, tiene que estar para ver cómo se va a abordar las prácticas de los estudiantes que es un espacio importante en la formación de la profesión, los espacios de práctica ya sea a nivel de exigencia de cátedra, a veces se piden algunas prácticas pequeñas, en cátedra no se pueden pedir unas cosas muy formales o de mucha duración pero de ahí ya salen unas tareas, trabajos puntuales y ahí la práctica que se pide para cumplir esa cantidad de horas, 500 horas. Después viene otra exigencia fuerte académica que es requisito que es el trabajo de grado, esos dos espacios son como las dos oportunidades grandes que tiene el estudiante para poner en práctica sus conocimientos. Así que yo sí creo que, de hecho, en el planteamiento metodológico del proceso que se lleva, el tema de la proyección social y el servicio social de los estudiantes está considerado en la agenda que se va a abordar, así que casi me atrevo a decir que lo van a abordar los compañeros. Así es que eso ya es una luz de esperanza a nivel local de que el departamento de idiomas, en el caso de esta carrera, se va a intentar replantear algunas cosas para que las oportunidades para práctica de los estudiantes se puedan asegurar de mejor manera. Vamos a ver si de ahí sale necesidades que de allí centramos nosotros como de establecer cartas de entendimiento con otras instituciones para que los estudiantes puedan hacer prácticas. Justamente hoy estamos trabajando un proyecto con la secretaría de participación y transparencia y anticorrupción de la presidencia, que ellos han pedido la colaboración porque están en una campaña de promoción de valores, uno de ellos "cultura de paz", y ahí están los estudiantes de la escuela de artes. Ellos hicieron una propuesta artística para promover valores y es la que estamos ejecutando, acabamos de estar en el Salvador del mundo; ahí un performance y otro tipo de modalidades artísticas que ellos utilizaron y es un espacio de práctica de nuestros estudiantes. ¿Cómo se hizo eso? A través de la firma de una carta de entendimiento con el decano porque eso es competencia del decano y a toda esa colaboración se hace ya con ese respaldo legal. Eso es lo que tengo más inmediato, más reciente como proyecto porque esos proyectos puntuales, no son programas y están dando un excelente resultado. Los muchachos muy contentos porque son oportunidades excelentes de poner en práctica el conocimiento artístico y lo bonito es que se les demanda no solo la especialidad de ellos sino otras áreas del arte como lo es el arte escénico; tuvieron ahí al modelo de la escuela y estuvo haciendo de mimo. La técnica del performance permite todo eso, bien bonito. Así que ahí tenés ejemplos concretos de cómo se puede generar espacios y la entrada del decano en la cuestión de la firma de cartas de entendimiento y eso le da ese respaldo.

**¿Quién es el encargado de crear vínculos entre la Universidad de El Salvador e instituciones gubernamentales del área metropolitana y que se necesita para llevar esto a cabo? ¿Cuál es el procedimiento?**

-Decano. Es el departamento, a la unidad le toca primero buscar con qué instituciones puede encontrar espacio porque cada unidad está más enterada del quehacer que tiene basura responsabilidad en cuanto al objeto de estudio. Entonces, ellos buscan contactos y luego cuando ya esos contratos están en un área específica se busca formalizar y allí es donde uno aparece como funcionario respaldando el trabajo de las unidades. Desde acá arriba como decimos desde estos

puestos tan generales es bien difícil advertir cosas puntuales, específicas. Eso lo ve cada unidad. Entonces, a partir de eso se apoya y algunas relaciones han surgido a partir de iniciativas individuales. Caso concreto psicología. Por ejemplo, tenemos ahí una experiencia que la queremos llevar a una cuestión de formalización que una colega está dando una materia de psicología clínica y aparecen las terapias. Entonces, un grupo de estudiantes se contactó con una asociación de ex presos políticos. Entonces ya hay una asociación de ex presos políticos, el "COPPE". Entonces, han entrado en una relación de apoyo psicológico porque todavía hay lesiones psicológicas en todas estas personas que estuvieron presas por las torturas que algunas fueron bárbaras, tremendas y todavía hay secuelas. Entonces, ya han avanzado y hoy ya estamos ya hablando la posibilidad de formalizar una relación que salió circunstancial en una práctica de clase. Entonces, ya vemos toda la proyección que eso tiene y hoy lo vamos a formalizar en una carta de entendimiento entre la facultad y la asociación de ex presos políticos para que se le pueda apoyar en principio en terapia psicológica y ahí los estudiantes juegan un papel. Ellos están fascinados con los estudiantes que han llegado porque los compañeros que han estado en estas sesiones sienten ellos que les ha ayudado muchísimo a su estado emocional porque hay una carga ahí, un dolor reprimido; y dicen que las técnicas que han usado los muchachos son muy buenas. Entonces allí ves cómo van saliendo proyectos. Entonces, siempre la relación, la vinculación surge a nivel local porque es la que tiene más conocimiento y claridad del quehacer y ve donde conectar y después se busca formalizar para eso tenerlo ya como un espacio. Por ejemplo, los estudiantes de esta materia o de este nivel de carrera ya tiene allí un espacio de práctica, los ex presos políticos de El Salvador.

### **¿Cuál es el procedimiento para llegar a tener la formalidad de estos proyectos?**

-Decano. Para formalizar lo a nivel institucional es la firma de una carta de entendimiento. Entonces, la secretaría de relaciones nacionales e internacionales nuestra ya tiene un formato de documento de carta de entendimiento. Nosotros firmamos a nivel de universidad dos tipos de documentos para formalizar relaciones con la demás instituciones públicas y privadas. Estas son: cartas de entendimiento que las hace el decano o los convenios que eso lo firma el señor rector. Convenios no firma la facultad. Los convenios se firman a nivel de Universidad, el acto formal, y pasa por un proceso un poco más engorroso porque tiene que aprobarlo el consejo superior, tiene que aprobarlo la AGU, y hasta que eso dos organismos lo aprueban, el rector puede firmar un convenio. Hay dos tipos de convenios: un convenio marco, general, y los convenios específicos; y puede estar orientados estos convenios hacia una facultad específica, pero ¿quién hace el acto, los convenios, la firma? La hace el rector. Las cartas de entendimiento las hace el decano y es un procedimiento más expedito, más rápido.

-Entrevistador. Si un estudiante o la SUPS quisiera hacer un vínculo con una institución para que haya algo directo, automático donde los estudiantes van. En ese caso ¿debe ser una carta de entendimiento?

-Decano. Debe ser una carta de entendimiento entre la facultad y la institución. Así se formaliza, es a nivel institucional y ahí se especifica en la carta de entendimiento donde está la vinculación, ahí se aclara que serán ciertos estudiantes... Y para crear ciertas condiciones para que los estudiantes de la carrera equis puedan hacer un tipo de práctica.

-Entrevistador. Al vice decano se le fue preguntado ¿Qué recomendaciones podría dar con respecto a este tema? Y el Lic. Ayala respondió "el estudiante debe tomar iniciativa" algo en lo que estoy de acuerdo, pero cuando no se sabe en qué desempeñarse es bien difícil saber qué buscar.

### **¿Qué opina usted sobre el comentario del vice decano Nicolás Ayala?**

-Decano. A mí me parece correcta, en el sentido de que y especialmente nuestro estudiantado debe tener mucha iniciativa. Aquí no son estudiantes de cualquier universidad son estudiantes de la UES. Lo que sí está claro es que no es responsabilidad exclusiva del estudiante, también los profesores. Pero el que está más con esa atribución más definida, es parte de su quehacer es el jefe porque es el que lleva la gestión de los procesos. Yo por eso es que aquí en la facultad he cuestionado a los jefes cuando dicen "voy a atender materias" y yo les digo "¡no, no hagas eso!, ¡Lo va a amarrar! Estar amarrado a la docencia, a un grupo de clase. ¡Mejor, dedíquese! ¡Proyecte la unidad! ¡Amarre un montón de relaciones!" Ese es su trabajo, gestionar relaciones y esos espacios de práctica para los estudiantes es parte. Es como conseguir recurso, ahí en ese sentido idiomas es admirable la relación que tiene ejemplo con las embajadas de los países que aquí damos cursos de sus idiomas. Acabamos de recibir una donación arriba de \$80,000 en equipo solo para idiomas y ahí la gestión la hizo el jefe con la cooperación coreana el "KOIKA". \$80,000 en tecnología. ¡Excelente! ¡Aquí ya nos oxigenó! Nosotros lo más que podemos destinar para tecnología para toda la facultad que son 19 carreras lo más \$50,000 y ahí solo para un departamento \$80,000. Bueno van a renovar todas las computadoras, las otras las vamos a repartir en la misma unidad. Ya impacto... Y eso ¿quién? El jefe, ese el trabajo del jefe.

No contradiga lo que dice el vice decano, lo que si es que no quita la responsabilidad institucional y en eso es el jefe inmediato.

-Entrevistador. Nosotros entrevistamos al jefe del departamento, el Lic. Gamero. Él afirmó que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas especialidad francés e inglés opción comunicaciones pueden hacer el servicio social en ONG.

-Decano. ¡Hacer el servicio social en ONG está bien!

-Entrevistador. El jefe afirmó que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas especialidad francés e inglés opción comunicaciones pueden hacer su servicio social en lo que sea dentro de una ONG menos dar clase. Yo no estoy de acuerdo ya un compañero que hizo su servicio social en CORSATUR, tenía como tareas llevar café, etc. menos algo que ver con relaciones públicas.

-Decano. Lo que pasa es que habría que analizar si esa entidad realmente requiere este tipo de servicio profesional. Porque si solo es para dar un espacio donde el estudiante cumpla "horas", en cualquier lado te las dan y te ponen a barrer, a hacer mandados y vas sumando las horas, pero no se trata de eso. De hecho, ¿Qué son las horas sociales de los estudiantes? Es la retribución a la sociedad y especialmente acá porque la educación de ustedes está siendo subsidiada por los contribuyentes. ¡La educación de ustedes no es gratis! Y aunque no pagarán ni los \$4.50 que se pagan, no es gratis. ¡No hay nada gratis! ¡Alguien paga! La educación de la Universidad de El Salvador está siendo subsidiada por los impuestos que pagamos todos cuando compramos algo. Entonces, el servicio social es una retribución, pero una retribución especial en el caso

universitario. En bachillerato yo no sé, pero igual es parte. Pero aquí con mucha más diríamos obligación la retribución es profesional. Lo que pasa es que a veces por comodidad, yo me atrevo a decir que es eso, "comodidad". Terminan autorizando y aceptando unas prácticas que no tienen nada que ver con la profesión y que el único objetivo es cubrir horas para que reporten dichas horas, y los muchachos terminan haciendo "cualquier cosa". Además de ser un elemento de retribución a la sociedad, también es un espacio de fortalecimiento de tus conocimientos, de tus competencias porque ya es la parte de poner a prueba lo que te han enseñado. Ósea que también tiene esa connotación pedagógica que se pierde cuando la gente se va a hacer cualquier cosa y eso lastimosamente si tenemos ese problema no solo en idiomas, en todas. Yo creo que no está tan generalizado que la mayoría de horas sociales se hacen así porque si no esto sería un caos horrible, una desnaturalización. Yo creo que todavía es una cuestión como excepcional, pero sino le ponemos atención si se va a degenerar y se va a perder el verdadero objetivo social y pedagógico.

### **¿Cuáles serían sus recomendaciones en general?**

-Decano. La recomendación es en principio que el jefe debe ponerse las pilas y asumir su rol como jefe y una de las atribuciones que tiene es la gestión inmediata directa. Eso es importante. Otra recomendación al departamento que hoy están ya en el esfuerzo de evaluación y actualización curricular que este tema se ponga en agenda y se le pueda dar un tratamiento adecuado que permita en la redefinición del trabajo de la carrera, ya estos problemas que se han estado enfrentando queden superados y en lo que nosotros podamos ayudar, ¡con gusto! Esa sería otra recomendación, mejorar la comunicación con las autoridades de la facultad para que nosotros podamos entrar y colaborar y ayudar porque al final por eso estamos acá, para ayudar el trabajo académico de las unidades, no es para estar aquí solo tomando café. Y recomendar a los estudiantes esa iniciativa que bien decía el vice decano, eso al menos para los estudiantes de la Universidad de El Salvador es una obligación moral que no quita la responsabilidad institucional.

-Entrevistador. Es de ambas partes.

-Decano. ¡Exacto! Pero si vas a repartir responsabilidad, el mayor porcentaje es a nivel institucional y el primer responsable que aparece en la lista es el jefe, su gestión, relaciones y eso para todas las unidades.

## **APÉNDICE N° 10 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL VICE DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

### **¿La Universidad de El Salvador siendo la única universidad pública del país ¿tiene nexos con instituciones de gobierno?**

Es una limitante que tiene lenguas modernas hay pocos espacios para que ellos hagan su servicio social en su especialización.

Pueden haber opciones internas y externas, por ejemplo, últimamente hay tendencia de que cada facultad quiere crear unidades de comunicaciones, sólo existe la unidad de comunicación central y la de la facultad pero estamos hablando con la gente de economía que quiere crear una unidad de comunicaciones de la facultad de economía en esa comunicación institucional probablemente se van abrir más opciones a nivel interno también aquí la unidad de comunicaciones de la facultad siempre requiere apoyo a estudiantes sobre todo de periodismo algunos de artes por la parte de diseño, externamente si habría que buscar. Es una de las bueno un tema que hemos hablado de años como hacer convenios de cómo hacer convenios que captan entendimiento con instituciones que podrían requerir de los servicios no sólo en comunicaciones, sino en turismo.

Tenemos nexos y convenios con una gran cantidad de instituciones de hecho aquí está el catálogo de convenios con todas las instituciones que trabajamos nacionales e internacionales últimamente a la facultad se les ha acercado la Corte Suprema de Justicia tenemos proyectos con ellos la secretaria de cultura de la presidencia la secretaria de transparencia y anticorrupción; son instancias de gobierno que se han estado acercando y que de hecho si ustedes revisan la página, artes está trabajando en una campaña de valores con la secretaria de anticorrupción. Nosotros con la secretaria de cultura tenemos algunas cátedras el 12 de este mes lanzamos el conversatorio sobre movimientos independentistas. Si varias instancias, la PNC se nos acerca solicitando ayudas todo el sistema de justicia solicita bastante ayuda, el ministerio de educación. Yo creo que es más una cuestión de iniciativa, las opciones están ahí, los vínculos existen, institucionalmente existen, lo que pasa que para proyectos específicos son convenios específicos o cartas de entendimiento para esos temas, pero en términos generales la institución tiene relaciones con todas las organizaciones del estado, en la medida de casos ya ésta no necesita carta sólo que la institución requiera el servicio. Por ejemplo, la institución ustedes van ¿qué sé yo?, al instituto del turismo y ahí necesitan hacer una campaña y requieren gente en servicio social. La cuestión es que no hay comunicación entre la facultad y el Ministerio de Turismo, eso es lo que hay que establecer, es decir los vínculos, decir ¡aquí estamos, podemos colaborar en estas áreas! Justo hace un par de días, estuve cerrando un taller de criminalística que unos muchachos invitaron a la fiscalía y ahí mismo me solicitaron si les podíamos dar clases de inglés. Entonces, es una cuestión de intercambio de comunicación y de intercambio. Yo lo que creo es que hay que hacer un perfil de qué es lo que puede hacer el estudiante en servicio social e ir a dejar ese perfil a las instituciones y ponerse a la orden, cuando las instituciones sepan que hay esa posibilidad de apoyo lo van a solicitar o se establece una carta de entendimiento de colaboración. Por ejemplo, si les vamos a dar ese curso de inglés, tiene que ser como servicio social no les podemos mandar a los maestros entonces ahí es necesario una carta

de entendimiento. Entonces, la solicitud viene de ellos. Entonces, hay que formalizarlo. Lo que siento es que a veces no se ha difundido bien cuál es el perfil de egreso del estudiante de lenguas modernas y decir ¡aquí está, nos ponemos a la orden! La coordinación de carrera y el jefe también tienen que buscar ese nexo.

**¿Está usted al tanto de la situación que están pasando los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad: En Francés e Inglés?**

Si por los espacios para hacer el servicio social y algunos han terminado el servicio social en áreas que no son las que deberían, no es que no haya espacios, no se ha buscado la comunicación, no se han establecido los nexos y si hay espacio al interior de la UES y fuera de la UES.

**¿Qué piensa de establecer vínculos con instituciones gubernamentales?**

No le veo ningún problema, lo que pasa que la iniciativa, vemos que la necesidad está en la unidad académica la iniciativa tendría que venir de la unidad académica. Por supuesto que nosotros como autoridades en representación de la facultad podemos mediar y organizar una reunión, es decir aquí estamos, pero eso nunca se ha gestionado. Es que hay que crear los espacios; yo les pongo un buen ejemplo, la carrera de trabajo social, aquí hay una persona que se llama Sandra Serrano, ella tiene una gran comunicación con la organización de trabajadores sociales y con la gente de justicia. Bueno, ellos pueden escoger donde lo quieren hacer, en cárceles de mujeres, como promotores, en comunidades, tienen infinidad de opciones donde hacer el servicio social, pero es por la iniciativa de quien está al frente de la carrera que es la que ha buscado los nexos, es la que ha entrado en comunicación y ellos no tienen esa limitante.

**¿Debería haber una mejor comunicación entre quien coordina la carrera de Lenguas Modernas Especialidad: En Francés e Inglés y las organizaciones de afuera?**

¡Claro! Lo que pasa es que ayudamos los énfasis, ósea quien coordina la carrera de lenguas modernas no son comunicadores, son profesores. Entonces, claro el tema no es el tema fuerte de ellos, siempre van a recargar el tema que es fuerte. Quien podría un poco apoyar serían los que trabajan con comunicaciones, Calix, la licenciada Lourdes, ellos son los que conocen el tema, son los que podrían decir ¡aquí están estos estudiantes que han trabajado esta área! Pero sí, yo creo que no es que no existan, no están formalizados, pero si están las necesidades de apoyo, en este país sobran.

**¿Qué piensa usted que se necesita para que los estudiantes tengan la oportunidad de realizar su servicio social?**

Formalizar esta relación, establecer la comunicación con las instituciones, establecer entendimientos, incluso de ayuda mutua. Ustedes nos apoyan con servicio social, ellos pueden apoyar las instituciones, pueden apoyar a la facultad. Por ejemplo, si formalizáramos con turismo, ustedes van a hacer su servicio social, ustedes llevan una cátedra relacionada con turismo ellos pueden venir y dar talleres, actividades extra curriculares reforzando lo que ustedes ven en la cátedra eso es lo que hace casi todas las especialidades. Hay un muchacho en ciencias sociales, Carlos Parra, quien se la pasa organizando actividades extra curriculares en este interciclo,

organizaron como 40, y ellos van a esas instituciones, trajeron gente de fiscalía, de la corte suprema de justicia, de la escuela, de tiempo pleno, ósea son estudiantes los que van. Ellos se han organizado, ellos hacen el listado de cosas que quieren ofrecerle a los estudiantes y van y les piden a las instituciones que vengan a apoyarles y vienen. Ahí tiene el ministerio de educación, viene fiscalía, corte suprema de justicia. Bueno, a mí me invitaron a clausurar ese que era del tema legal y ahí conocí a la que era encargada de capacitación de la fiscalía de la república. Así he conocido a varias personas, pero es iniciativa estudiantil que igual bien ustedes tienen una organización general de estudiantes de idiomas, es más, hay gente de idiomas que la he visto en estos grupos. Por ejemplo, a Carolina Peña, una colochita, trabaja con Carlos Parra, organizan de estas actividades extra curriculares, lo puede retomar la asociación general de estudiantes o lo podría retomar la AEI, aunque no sé cómo están ahí con el tema organizacional, pero son temas que le atañen principalmente al estudiante, a estudiantes organizados, a la unidad académica, al coordinador, al jefe y por supuesto si nos buscan, nosotros vamos a mediar en ese asunto.

### **¿Conoce usted el pensum de la carrera de lenguas modernas?**

Mi idea siempre ha sido que Lenguas Modernas tiene que dividirse en tres carreras, una que es para formación docente, otra que es para turismo y la otra para comunicaciones, pero por lo menos, le veo posibilidades a la docencia y al turismo. Lo que paso es que como precisamente eso es lo que hace atractivo a Lenguas Modernas, ofrecer 3 en 1 y además de un idioma son 3 idiomas. La carrera tiene una gran demanda, es la carrera con más demanda en la facultad y es la segunda o tercera en toda la universidad, pero lo que pasa es que al final si salen bien en lo de los idiomas, pero no hay una especialización fuerte. Al final, a mí no me gusta esa idea de un brochazo por aquí un brochazo por allá bueno de hecho lo que les está dando más trabajo son los idiomas no el área de especialización porque vaya los que se han dedicado al área de la docencia formalmente han tenido que hacer el curso de formación pedagógica los que trabajan en colegios ya acreditados. La mayoría de comunicación han ido a parar a centros de llamadas o instituciones que se dedican a la comunicación algunos en turismo y otros en las partes de las embajadas en el área diplomática. Yo sí soy de la idea, de hecho, están revisando los planes de estudio que Lenguas Modernas, tendría que especializarse para ser fuerte en un área o si se quieren sacar 2 o 3 carreras distintas o tener siempre el tronco común que son los idiomas, tener siempre una sola salida que sea fuerte. Ustedes aquí formación docente, de aquí en adelante turismo o es comunicaciones, pero el área de los idiomas podría ser común a las 3 o 2 carreras que puedan salir de ahí.

### **¿Qué propuestas se le podría dar a estos estudiantes comenzando desde aquí de la universidad ya que se ven en la situación de que no existen instituciones según la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas?**

Que se organicen hay que ir a buscar las opciones hay que conversar con las organizaciones estudiantiles que ellos también se encargan de ese trabajo. Bueno, pueden venir a hablar con nosotros, pero ya con una propuesta concreta. Este... ¡somos tantos! ¡Éste es nuestro perfil búsqenos donde hacer nuestro servicio social! Y nosotros podríamos buscarles, sí, pero ¿cuántos son? ¿Qué habilidades, destrezas, conocimientos tienen? Para tocar las puertas de las instituciones, estatales o incluso llegar a otras facultades que están intentando crear sus propias unidades de comunicación. Puede ser en varios niveles a nivel de organización estudiantil. Bueno, a nivel de estudiantes de la especialidad, a nivel de coordinación de la carrera de jefatura de departamento.

Al jefe debería interesarle, y de ahí traer la propuesta a nivel de facultad que si no quieren hacer ellos el vínculo directo. Bueno, lo vamos hacer de aquí están en la disposición de colaborar hasta podríamos invitar a las instituciones. ¡Mire aquí tenemos estos jóvenes que quieren ayudar! Podríamos organizar una reunión con las potenciales instituciones donde puedan hacer su servicio social, pero no lo veo cerrado. Creo, no se ha trabajado en esa dirección y de igual manera, no se ha trabajado en lo de turismo, aunque claro turismo es un componente menor y lo de enseñanza que sobra y ya está ahí igual, ósea, aquí hay proyecto de campañas que se organizan a nivel de la universidad. Tampoco tienen que ir afuera, aquí también hay opciones, de hecho, otras facultades nos pidieron hace poco en agronomía, me dijeron "no tenés algunos estudiantes que puedan elaborar proyectos" Vamos a mandar a los de educación a que ayuden en agronomía. Si lo que pasa es que la iniciativa tiene que venir de donde duele, de ahí tiene que salir y lo que pasa que antes no se veía la necesidad, pero como hoy ya hay varias promociones y se ha ido ordenando eso de donde hacer el servicio social hoy si ya ven la necesidad más de cerca y lo que pasa que no hay iniciativa propia en enseñanza. Hay estudiantes que ellos van a la escuela y hablan con el director a la escuela que les queda cerca de la casa y ahí van a dar clases y se acabó. Entonces, ellos vienen con la idea mire ahí puede hacer el servicio social, ya le dan la carta. También, está la iniciativa personal individual pero no sé si parte del trabajo sería identificar en que instituciones pueden hacer el servicio social porque se hacen en instituciones del estado por lo menos eso ya ayudaría ¡aquí hay que ir!

**APÉNDICE N° 11 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL COORDINADOR DE LA SUB UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS**

**¿Qué cargo desempeña usted dentro de la Sub Unidad de Proyección Social?**

Yo soy coordinador de la Sub Unidad de Proyección Social, en cada departamento o escuela hay un coordinador que se encarga de administrar una de las tres partes, está la de proyección social, la docencia y la investigación; la proyección social está a mi cargo y lo que hacemos aquí es estar comprometido del aval de los proyectos que los alumnos proponen para desarrollar sus horas sociales esto no es tanto proyección social, pero el departamento se hace así, en horas sociales.

**¿Tiene conocimientos sobre la situación actual que los estudiantes de la licenciatura en Lenguas Modernas opción comunicaciones viven con respecto a la falta de proyectos?**

Pues la mayoría cuando se les ofrece los pocos que hay. La mayoría, si no le gustan estos optan por irse a la enseñanza. Ésta quizás es una de las desventajas que se tienen, se ha buscado en este año que salieron dos proyectos más en la Biblioteca de San Salvador y otro en el Museo del café, pero se tuvo inconvenientes porque no se pudo seguir desarrollando los proyectos porque requerían traductores. Entonces, nosotros hemos visto que la traducción es algo complicado a la vez es delicado porque no se le puede dar esto a estudiantes que sólo han cursado una sola materia de traducción entonces eso se está tratando de tirar a la maestría, ya no sería como trabajo de pregrado y eso complica más las cosas, porque uno de los espacios que hay para que los estudiantes desarrollen servicio social es traducción.

**Entonces según su opinión ¿cuáles serían los proyectos que ellos tendrías para realizar su servicio social si ya dejamos de un lado la traducción que proyectos quedarían?**

Ellos van como servicios de edecanes nos ayudan en eventos ayudan en administración en el ISTU están también en embajadas, en museos; hay unas instancias de Relaciones Internacionales que también ellos desarrollan como pasantías, pero ellos lo hacen como servicio social.

**¿Qué recomendaciones daría usted sea para poder solventar esa situación?**

Aquí nosotros hemos tratado de buscar algunas alternativas para que los estudiantes que no están en la enseñanza se puedan enfocar en otra cosa que está relacionada con lo que ellos desarrollan, aquí en la radio de la Universidad se abrió un espacio para que estudiantes de comunicaciones pudieran hacer sus prácticas, y ahí mismo ellos tradujeran unas clases para niños creo que daban clases para niños en francés de hecho aquí tengo uno de los audios que ellos elaboraron. Y ahí había espacio para ellos pero ya nadie quiso darle seguimiento ya nadie quiso seguir ayudando a la radio en ese sentido entonces ellos han enviado la petición porque vieron que

era algo positivo pero últimamente ya nadie quiso darle seguimiento a eso a pesar de que se le decía la gente de comunicaciones como le digo a veces los de comunicaciones son los que también vienen en su mayoría a pedir dar clases y sí es cierto hay demanda de proyectos en los que los estudiantes de comunicaciones se requiere que vayan, pero no hay tanto problema o conflicto porque ellos fácilmente dicen entonces voy a dar clase no es un conflicto que se arma aquí.

**¿Entonces no hay problema que ellos sean de comunicaciones y puedan dar clases?**

Últimamente se ha pedido de que sí porque se ha visto que hay gente que no tienen ninguna didáctica y se requiere lo mínimo para poder estar en un salón de clases

**Según el jefe del departamento los estudiantes de Lenguas Modernas especialidad en comunicaciones podrían realizar su servicio social no necesariamente en su campo ¿qué opina usted al respecto?**

Es que sí se puede como le digo el estudiante puede que tenga habilidades del líder dentro de un grupo y va a ser bueno para dar clases, pero la cosa está de que el reglamento de servicio social exige que cada estudiante que está estudiando una licenciatura, un técnico o una carrera de profesorado desarrolle de servicio social en la modalidad de la carrera, que el estudiado enseña. Entonces, ahí donde tendría él, ella que desarrollar sus habilidades, porque igual en muchas universidades de San Salvador lo que hacen es que mandar a los estudiantes a desarrollar una tarde amena con niños de una comunidad tal y ahí le dan 300 horas por esa tarde que han desarrollado y ya estuvo, pero desarrollar sus habilidades lo que él sabía... Entonces, yo siento que la Universidad trata y hace, por eso es que son bien codiciados los estudiantes de la UES, porque aquí todos van donde asustan y todos salen haciendo lo que tienen que hacer, en su mayoría ¡claro! Siempre hay uno que se escapan de las manos como agua y no logran las competencias, pero no es en todos los casos.

**¿Considera usted importante un vínculo entre la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento e Instituciones Gubernamentales?**

Si lo tenemos... Existe de hecho, hay hasta cartas de entendimiento con la asociación de enfermeras con el Ministerio de Turismo, con el INDES, tenemos con la Fiscalía General de la República, tenemos con el ANES, qué es la asociación Nacional de enfermeras tenemos conciencia en tecnología que es el CONACYT, tenemos con el Bloom, con hospitales, con el Seguro Social si tenemos vínculos con todos ellos, pero como le digo la mayoría de los proyectos son para enseñanza no para comunicaciones. También, embajadas donde hay varios proyectos en los que los de comunicaciones van a embajadas agencias, estos señores del Decamerón siempre están acá dando aviso como para reclutar estudiantes ya no sólo como servicio social sino para darle hasta abajo.

**¿Qué se necesita para que la Sub Unidad de Proyección Social crea vínculos con las instituciones?**

Quizás ser un poco más de gestión de este tiempo para acá, desde el 2010 para acá, se han abierto más oportunidades para los estudiantes no porque casi no había. La mayoría de estudiantes se quedaba aquí en el departamento y lo que hicimos nosotros es sacar a la mayoría de aquí del departamento, de hecho, asistente de cátedra, casi ya no hay, sólo en francés. Es que se tienen unos 3-4 pero asistente de cátedra casi ya no porque todos estamos sacando el departamento era muy cómodo para los estudiantes y ellos no alcanzaron a visualizar de qué es importante salir de aquí para darse a conocer.

**Si un estudiante encontrara una institución donde pudiera desarrollar su servicio social en el caso de comunicaciones en el área que le compete y quisiera hacer un enlace con ellos ¿cuál es el procedimiento que hay que seguir?**

Eso es otra cosa que ha pasado, que los estudiantes ellos mismos a veces se rebuscan al ver que no hay oportunidad o que ya están agotadas las que se tienen, ellos por su cuenta van y buscan a la institución y preguntan si les dan el espacio y si dicen sí, entonces lo que se hace es mandar una carta firmada por el presidente de la unidad o coordinador, lo que sea, y él va a ser el encargado o el enlace entre la Sub Unidad y la institución para poder hacer que esto sea algo formal. Luego, si ellos quieren darle seguimiento a ese proyecto, entonces se procede a una carta de entendimiento donde nosotros ponemos nuestras condiciones y ellos ponen las de ellos; más que todo, nosotros sólo aportamos el recurso humano y ellos tienen que aportar todo lo demás, me refiero a que si hay necesidad de ocupar grabadoras, televisor, espacios, refrigerios, etc., todo lo ponen ellos en la carta de entendimiento para eso firma algo porque de repente salen "a mí me están poniendo a que vaya barrer", "que vaya a hacer el café", "que vaya hacer tal cosa" y esa carta define exactamente lo que el alumno tiene que hacer para ganar sus horas sociales.

**¿Usted es de la idea que los estudiantes deberían hacer sus horas sociales en instituciones públicas únicamente?**

Son las instituciones públicas las más convenientes privadas no se exigen, no se les da oportunidad de hacerlo porque en las privadas siempre hay dinero de por medio; ellos cobran para poder dar un servicio y piden estudiantes para ellos ahorrarse el dinero de quien haría ese servicio. Entonces, por eso hay unas que no, pero por unas se han ido otras. Por ejemplo, en institución nos estábamos dando cuenta hace poco que estaban cobrando \$45 por darle un curso a los estudiantes. No, les dijimos, si están pidiéndole dinero entonces contraten a alguien, de hecho, el reglamento exige y dice que sólo en instituciones públicas a excepción de que hay alguna privada y que ponga la universidad sus reglamentos en una carta de entendimiento que es algo más todavía legal para evitar que se permitan hacer este tipo de cosas. Ésta va firmada por el representante de la institución y los representantes de la Junta Directiva, el Decano, el Vicedecano y Jefe del Departamento.

## **APÉNDICE N° 12 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL COORDINADOR DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS**

El tema de esta investigación es “La importancia de crear nexos entre la Universidad de El Salvador e instituciones gubernamentales de la zona metropolitana de San Salvador con el fin que los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés puedan realizar su servicio social”.

### **¿Qué cargo desempeña o desempeñó dentro de la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas?**

Según el Licenciado Mendizábal estuvo por casi 4 años, era el encargado de velar por el buen desempeño del servicio social de los estudiantes de Lenguas Modernas en el departamento. Generalmente, los estudiantes no estaban muy bien atendidos, es de esa manera que el maestro Ayala me pidió que me uniera al grupo de docentes que estaban en Proyección Social para colaborar directamente con los bachilleres que ya habían cumplido con el 80% de su carrera y guiarlos, tanto en la inscripción, desarrollo y cumplimiento. Ya que es un cumplimiento de Ley para llegar a un buen fin y no tuvieran problemas con documentación y la parte administrativa. Pertenecí a la Sub Unidad aproximadamente 4 años y 2 meses.

Es decir que los alumnos se abocaban al licenciado Mendizábal para obtener un apoyo. Es de esta manera que siempre ha existido un representante de Lenguas Modernas en la Sub Unidad, por el momento se encuentra la licenciada Francis Aguillón, que es prácticamente la representante de esta licenciatura en la Sub Unidad de Proyección Social, de acuerdo con lo consultado con el licenciado.

### **¿Tiene usted conocimiento sobre la situación actual que poseen los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones, con respecto a la falta de proyectos para realizar su servicio social? Debido que actualmente deben realizarlo en el área de su especialización.**

De acuerdo con el licenciado Mendizábal, como Coordinador de la carrera, ha estado desde un principio apoyando al maestro López como coordinador de la licenciatura. Es ahora que cae sobre mí el peso de la coordinación es que me preocupe más en qué manera los alumnos podrían realizar su servicio social sin tanta dificultad. En colaboración con la Embajada de Francia, el Ministerio de Educación y la Universidad de El Salvador; se pensó en el proyecto de implementar clases de francés a instituciones públicas, enfocadas directamente a los alumnos que han estudiado las didácticas; es decir la enseñanza de los idiomas. Es a partir de agosto que 26 estudiantes están prestando servicio alrededor de 18 instituciones públicas con clase de francés, 400 estudiantes del sector público beneficiados con clases de francés gratuito.

Las comunicaciones, una parte difícil. Esta área ha sido difícil para los bachilleres que están cursando las comunicaciones, por el simple hecho que he buscado un proyecto en la radio de la universidad para que los alumnos estuvieran en contacto de la lengua francesa, pero surgió como obstáculo que la radio es propiedad de los alumnos de periodismo. Ya que si los alumnos no han cursado difusión radial no pueden armar un programa, poner anuncios, lo veo difícil pero no imposible.

Estoy enfocado de qué manera los alumnos podrían realizar su servicio social en los periódicos. Envié una carta al periódico “El Faro” que es un periódico en internet para ver si pueden recibir a unos 4 o 5 bachilleres, es de esta manera que realizarían su servicio social en el área que ha estudiado. Aunque aún no he recibido respuesta. Difícilmente, un estudiante que ha recibido 16 unidades valorativas en el área de comunicaciones va ser bien acogido en una empresa donde esperan que el profesional obtenga las competencias en el área de periodismo o de comunicaciones, quiere decir que se hayan formado los 5 años en el área de periodismo o comunicaciones.

Los idiomas abren puertas, les gusta la idea que alguien les llegue a colaborar y sea conocedor de 2 o 3 idiomas. Se cierran las posibilidades para los estudiantes ya que su especialización sólo se basa en 1 año y medio de la carrera. Es de plantearles a estas personas que nos ayuden a terminarlos de formar, pero lamentablemente no todos están dispuestos.

A través de un amigo de un periódico, estoy viendo si acepta a un grupo de alumnos para el servicio social, aunque no está de más decir que los periódicos de mayor circulación están abiertos a los alumnos que han estudiado comunicaciones o periodismo. Tengo un amigo del periódico “El Economista”, para que me ayude a ver cuántos alumnos podría recibir, aunque es una empresa privada; y no sé qué tan factible o que tanto me pueden aceptar en la Sub Unidad de Proyección Social.

### **¿Qué recomendaciones daría usted para tratar de solventar esta situación?**

El licenciado Mendizábal, menciona que pertenece a la Comisión Curricular del Departamento, y justamente están tratando estos problemas como docentes y veremos cómo se pueden solucionar, buscar una salida, y que los estudiantes no tengan problemas al llegar a su 80% de su carrera. Que posean la facilidad de no optar por un proyecto, sino una variedad de proyectos que les pueden interesar, al igual que en el área de enseñanza.

El departamento de Idiomas estaba enfocado a la enseñanza del idioma inglés, ahora con la Licenciatura de Lenguas Modernas se tiene la opción de estudiar las traducciones. Si se logran estos cambios curriculares se tocará la parte más débil que es la parte del currículo; ya que cuando los alumnos llegan a su 80% de su carga curricular ya deberían saber que harán como servicio social. Es de ver de qué manera el estudiante no tenga problemas con los posibles proyectos, a manera de facilitarles los mismos para los estudiantes de opción comunicaciones.

**¿Usted conoce si existen nexos o vínculos entre la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas e Instituciones Gubernamentales?**

Cuando estuve en la Sub Unidad había 2 o 3 instituciones. Una es la academia de Seguridad Pública de la PNC, aun continua ese proyecto con clases de inglés para capacitar a los policías.

El otro servicio que se le daba a la Fiscalía General de la República, aun continua.

Y el de los hospitales públicos, el Hospital Benjamín Bloom (tanto administrativos como médicos se beneficiaban, había 3 grupos; 2 años consecutivos las clases de inglés los días sábados), se suspendió por un momento por un problema administrativo por parte de ellos, según el licenciado Mendizábal.

**¿Cuál es el nexo entre la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas e Instituciones Gubernamentales?**

Es de vital importancia, le llaman “alianzas estratégicas” en cambio de nexos o vínculos que tanto la institución y el Departamento de Idiomas se beneficiarían mutuamente, en especial los estudiantes porque cumplen con el requerimiento de su servicio social y las instituciones se beneficiarían con el aprendizaje de los idiomas. En cuanto más instituciones, más factibles las posibilidades para los estudiantes, y de esta manera fácilmente adquirir proyectos donde poder abocarse y realizar el servicio social.

Si tuviéramos alianzas estratégicas con sólo las instituciones públicas que tenemos en el área metropolitana, se tiene más que suficiente para cubrir las necesidades que los estudiantes tienen cumplir con este requerimiento.

Son pasos que deben dar las dos instituciones (UES e instituciones gubernamentales), el maestro Rodríguez es accesible a colaborar con nuevos proyectos.

Debe existir una carta compromiso por parte de los estudiantes que van a cumplir con las responsabilidades adquiridas con el servicio social.

**¿Cuáles instituciones recomienda para los estudiantes de opción comunicaciones realicen su servicio social?**

Todas las áreas posibles de comunicación, entre ellas: radio, televisión, medios escritos, revistas, periódicos. El comunicador puede utilizar cualquier medio y comunicar, o desarrollarse en el área de turismo.

Como Coordinador quiero abrirles espacios a los bachilleres comunicadores en empresas públicas, por ejemplo, en hospitales teniendo a cargo los boletín<sup>23</sup>, y hacerlos atractivos con la información más precisa y necesaria.

---

<sup>23</sup> Boletín m. Publicación destinada a tratar de asuntos científicos, artísticos, históricos o literarios, generalmente editada por alguna corporación.

Que nos den la oportunidad que los estudiantes manejen estos boletines y actualicen a diario la información, de esta manera se beneficia la población del hospital y los estudiantes realizando su servicio social; pero para esto es de presentar cartas y perder días enteros, es difícil pero no imposible de lograr.

**¿Qué se necesita para que la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas establezca un vínculo con Instituciones Gubernamentales?**

La Sub Unidad de Proyección Social, a mi parecer funciona perfectamente en el Departamento, está muy bien organizado, con gente muy capaz, comenzando con el maestro Rodríguez (que tiene como 6 o 7 años al frente de la Sub Unidad). Pero ha funcionado muy bien, los proyectos que se tienen y que se están realizando, se siente el apoyo de parte de ellos.

Como por ejemplo el proyecto de inserción del francés a las instituciones públicas, del cual me brindaron el apoyo totalmente. El proyecto está en proceso y caminando, tanto la Embajada de Francia como el IFAC (Instituto Francés para Centro América) están satisfechos. Inicialmente se pensó en 10 instituciones, pero se tienen a 26 estudiantes en 18 o 19 instituciones recibiendo este beneficio, llamado un “plan piloto”.

## **APÉNDICE N° 13 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL SECRETARIO DE UNIDAD DE PROYECCIÓN SOCIAL**

Los alumnos pueden abocarse a las todas las alcaldías, es en estos lugares donde los estudiantes pueden realizar su servicio social. En las alcaldías se podrían desempeñar como intérpretes, y podrían poner en práctica sus conocimientos del idioma en un proyecto de capacitación al personal de las alcaldías.

De igual forma podrían trabajar con extranjeros que vienen de las delegaciones, por el conocimiento del idioma inglés.

**¿La Universidad de El Salvador, siendo la única universidad pública del país, tiene nexos con instituciones del Gobierno?**

La Universidad de El Salvador posee nexos con todas las organizaciones gubernamentales. Por ejemplo, están las alcaldías, Centros Penales, Organismos Internacionales y en las empresas.

La UES tiene vínculos con todos los organismos, con el Gobierno, empresas privadas e instituciones gubernamentales.

**¿Qué se necesita para establecer un vínculo con Instituciones Gubernamentales?**

El este caso el estudiante debe abocarse a la institución en la cual desea ser participe y realizar el servicio social.

La Universidad de El Salvador promueve el recurso humano, en este caso son los mismos estudiantes. Ellos pueden acercarse a las alcaldías y traducir documentos.

Lo que yo considero es que el estudiante debe tomar la iniciativa para buscar posibles proyectos, se presenta una carta de petición de la universidad para que el estudiante pueda prestar este servicio que es un requerimiento de Ley.

En estos momentos vendrá unas delegaciones de extranjeros y el Departamento de Relaciones Exteriores lanzo la convocatoria para alumnos de la licenciatura en Relaciones Internacionales, y además se requiere la ayuda de alumnos del Departamento de Idiomas Extranjeros.

El Departamento de Relaciones Exteriores lanzo esas convocatorias, porque requieren a los jóvenes que manejen el idioma inglés, para esta clase de eventos.

Nosotros como Proyección Social somos el enlace entre las diferentes Instituciones Gubernamentales y la Universidad de El Salvador, incentivamos que el joven se acerque a las instituciones y nos presente los posibles proyectos a realizar como servicio social, y luego nosotros nos encargamos de la tramitación de documentos y cartas de petición.

Yo, como Jefe de este Departamento les planteo a los encargados de las instituciones que él se encargara de enviar recurso humano para que les faciliten el servicio social, pero de igual manera les propongo un compromiso enviando recurso humano de parte de la universidad, ellos como institución deberían proveer gastos de alimentación y gastos de sus pasajes; ya que los alumnos estarán desempeñando cargos de la organización.

En las alcaldías también pueden desarrollar proyectos como quioscos, en los cuales puedan recibir a los extranjeros y de esta manera promover el turismo de la localidad.

**¿Cuáles son las instituciones que usted recomienda para los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Modernas Opción Comunicaciones?**

Entre las instituciones recomendadas para estos jóvenes se encuentran: el Instituto Salvadoreño de Turismo (ISTU), Secretaria de la Cultura de la Presidencia, y muchos lugares más existentes para este campo.

**¿Qué recomendaciones podría dar a los estudiantes de esta carrera con respecto a la búsqueda de posibles lugares acorde a su especialización?**

Sugiero a los estudiantes o encargados, de preparar un perfil del estudiante de comunicaciones. Y de esta manera proponer las competencias de los estudiantes respaldados con un perfil frente a las instituciones.

**¿Conoce sobre algún proyecto que los alumnos de la carrera de Lenguas Modernas opción comunicaciones, podrían desempeñar con las habilidades adquiridas en la especialización?**

Un proyecto muy interesante que propongo (y tenemos relación con esta institución), es el proyecto en Centros Penales que es dirigido por personal de la Cruz Roja Salvadoreña. Aquí requieren estudiantes que estén en contacto del idioma inglés. Y poseen relaciones con organismos internacionales.

## **APÉNDICE N° 14 TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA REALIZADA AL PARA JEFE DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS**

**La Universidad de El Salvador, siendo la única universidad pública del país, ¿tiene nexos con Instituciones de Gobierno?**

Nexos, así como convenios, cartas de entendimiento, así por el estilo, pocas. Por ejemplo, se les da asistencia a algunos sindicatos, al seguro social, ya se ha atendido también a la policía nacional civil y a otras instancias, pero realmente no se necesita un convenio o algo así; sino sencillamente una entidad de este tipo o una ONG o lo que sea, lo que hacen es elaborar una solicitud, la presentan acá a la Sub Unidad. Entonces, si se puede, si se cuenta con el elemento humano, el estudiante que pueda colaborar, entonces se les presta la ayuda. No se necesita convenio.

**¿Estaría este departamento dispuesto a crear un vínculo o una relación?**

Sí, ¡claro que sí! Gubernamental o privada, en el sentido de colaborar, nosotros en todo lo posible. Lo que buscamos es ayudar. Entonces, casi cualquier entidad que lo necesita, lo solicita y hay una persona disponible entonces hacemos lo posible para colaborar.

**¿La universidad tendría distinción en si la entidad fuera pública o privada?**

En cuestión de servicio social, sí. Para otro tipo de ayuda, voluntariado o algo por el estilo, si podemos trabajar con entidades privadas, pero si el servicio social es con públicas específicamente.

**¿Qué se necesita para establecer un vínculo con Instituciones Gubernamentales?**

Es que el vínculo no se necesita, lo que se necesita nada más es una solicitud. Ya entrar a como usted dice en vínculos, convenios o cosas por el estilo se puede hacer, pero no se necesita.

**¿Está usted al tanto de la situación de los estudiantes de Lenguas Modernas Opción Comunicaciones con respecto al servicio social que ellos realizan?**

No demasiado compenetrado. Lo que tengo entendido es que se postean todas las posibilidades y ellos escogen en cual colaborar y sino el estudiante mismo en su propia iniciativa puede entrar en pláticas con cualquier entidad que necesite ayuda y orientar para que traigan la solicitud acá y así poder realizar su servicio social. No hay restricción, lo que si cómo es obvio hay más campo para la enseñanza de los idiomas; eso definitivamente, verdad. ¿Cuánta academia, tanto de inglés, de francés, escuelas, institutos, complejos educativos y todo eso que necesiten ayuda? Entonces, de hecho, es más fácil, pero no hay restricción.

**¿Qué propuestas se le podría dar a estos estudiantes comenzando desde aquí de la universidad ya que se ven en la situación de que no existen instituciones según la Sub Unidad de Proyección Social del Departamento de Idiomas?**

Que tomen iniciativa y ellos busquen el lugar donde ellos puedan realizar su servicio social. Ellos lo que hacen es indicarle a la persona indicada que envíe la solicitud acá de tal manera que sea la institución quien envíe la carta la solicitud. Entonces, si se aprueba después de que la solicitud sea aceptada entonces él se propone como candidato para o como voluntario para realizar ahí su servicio social.

**¿Cuál considera usted el proyecto indicado para este tipo de persona?**

No estoy muy compenetrado con cómo se les prepara, tengo entendido que quedan en una especie de limbo porque como que ni están bien preparados para una cosa ni para la otra. Entonces, ese es otro obstáculo que tienen, pero yo creo que hay un buen número de ONG que sí. Digamos el campo de ustedes es la comunicación, las relaciones públicas. Entonces, bien pueden hacer un voluntariado en una ONG que hay tantas hoy, de todos los sabores y colores donde pueden colaborar. Entonces, sería de buscar en google o no sé si el ministerio de interior tiene un listado que hay, pero sí sé que a ellos les caería bien. Es como las niñas Queens de las hay en un colegio que en todos lados anda ayudando.

Si relaciones públicas, comunicaciones a veces ellos tienen dificultades en hablar o en escribir cartas para comunicarse con otras ONG de países de habla inglesa o francesa y a ellos les caería de perlas que vaya a llegar un estudiante y les diga "¡mire! Puedo trabajar 2 horas diarias o 3 horas". Entonces, les ayudaría en ese sentido, abrirse puertas

Realmente es primera vez que se hace un tipo de investigación de este tipo y creo que resultará beneficioso porque si ustedes en su quehacer logran contactar varias ONG y ven que es factible, que es posible entonces le están ayudando a los que vienen allá atrás.

## ANEXOS

- ANEXO N° 1 PLAN DE ESTUDIO 2002. Descripción del Plan de Estudio 2002 de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés del Departamento de Idiomas Extranjeros de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador. (De Paz De Paz & Figueroa Benavides, 2017) (*Pag. 140-141*)
- ANEXO N° 2 ACUERDO DE RATIFICACIÓN CSU. Acuerdo de Ratificación de Junta Directiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades sobre la creación de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, Plan 2002, en la Universidad de El Salvador. (De Paz De Paz & Figueroa Benavides, 2017) (*Pag. 142-148*)
- ANEXO N° 3 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN I. Descripción del programa de estudios de la asignatura “teoría de la comunicación y de la información I” de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. (*Pag. 149-152*)
- ANEXO N° 4 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN II. Descripción del programa de estudios de la materia “teoría de la comunicación y de la información II” de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. (*Pag. 153-156*)
- ANEXO N° 5 PROGRAMA DE ESTUDIOS: RELACIONES PÚBLICAS. Exposición del programa de estudios de la asignatura “relaciones públicas” de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. (*Pag. 157-159*)

- ANEXO N° 6 PROGRAMA DE ESTUDIOS: OPINIÓN PÚBLICA. Especificaciones del programa de estudios de la materia “opinión pública” de la Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés Opción Comunicaciones. (*Pag. 160-163*)

## ANEXO N° 1 PLAN DE ESTUDIO 2002

### **CARRERA: LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS.**

Código: L10412

#### **MISIÓN**

Formar profesionales en la enseñanza-aprendizaje de los idiomas extranjeros con una concepción crítica y propositiva, capaces de contribuir al proceso de desarrollo social, educativo, científico, tecnológico y desde una perspectiva humanista coadyuvar a la solución de los problemas sociopolíticos del país.

#### **OBJETIVOS DE LA CARRERA**

##### **A. Generales**

- Diversificar las opciones de idiomas que se ofrecen actualmente.
- Ofrecer a estudiantes del Departamento de Idiomas Extranjeros o de otras unidades, una alternativa en la enseñanza de otro idioma además del inglés.
- Ofrecer continuidad de estudios a nivel de licenciatura a Profesores de Inglés y francés en El Salvador.

##### **B. Específicos**

- Formar profesionales en el dominio de dos lenguas extranjeras.
- Combinar el uso de los idiomas con las relaciones públicas.
- Capacitar profesionales para la enseñanza de dos idiomas: Inglés y francés.

#### **DESCRIPCIÓN DEL PLAN DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS**

El plan de estudios ofrece al estudiante una preparación primordialmente lingüística en dos idiomas: Inglés y Francés; también ofrece un tronco de materias electivas con dos especialidades menores: en la enseñanza y en las relaciones públicas; la elección de cualquiera de estas especialidades menores dependerá de los objetivos del estudiante. Toda la formación lingüística está orientada profesionalmente para la inserción laboral de los participantes a través del uso de estas lenguas en, por lo menos, los dos campos mencionados anteriormente.

En general las 37 materias del Plan están diseñadas en tres grandes troncos:

- Materias de la Especialidad en el Idioma Francés.
- Materias de la Especialidad en el Idioma Inglés.
- Materias de Especialidades menores.

#### **DURACIÓN DE LOS ESTUDIOS**

5 años.

#### **REQUISITOS DE GRADUACIÓN**

Los requisitos establecidos en el plan de estudio y por las Leyes y Reglamentos de la Universidad de El Salvador.

#### **GRADO Y TÍTULO QUE OTORGA**

LICENCIADO(A) EN LENGUAS MODERNAS ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS



**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**  
**CARRERA: LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS**  
**PLAN DE ESTUDIOS 2002**

I		II		III		IV		V		VI		VII		VIII		IX		X	
1	8	4	8	7	8	10	4	14	4	18	4	22	4	26	4	30	4	34	4
FR114	FR114	FR214	FR214	FR314	FR314	FAV114	FAV114	EOF114	EOF114	FFR114	FFR114	ICF114	ICF114	LFR114	LFR114	LFR214	LFR214	ENCAND0514	ENCAND0514
Francés Intensivo I	Francés Intensivo I	Francés Intensivo II	Francés Intensivo II	Francés Intensivo III	Francés Intensivo III	Francés Avanzado	Francés Avanzado	Expresión Oral en Francés	Expresión Oral en Francés	Fonética Francesa	Fonética Francesa	Historia Cultural Francesa	Historia Cultural Francesa	Literatura Francesa I	Literatura Francesa I	Literatura Francesa II	Literatura Francesa II	Electiva Vocacional V	Electiva Vocacional V
B	B	1	1	4	4	7	7	10	10	14	14	14	14	4	4	4	4	29	29
2	8	3	8	6	8	11	4	15	4	19	4	23	4	27	4	31	4	35	4
IBH114	IBH114	III114	III114	III214	III214	GRF114	GRF114	GFR214	GFR214	ONE114	ONE114	FYC114	FYC114	FYT114	FYT114	FTR214	FTR214	LIT114	LIT114
Inglés Básico Intensivo	Inglés Básico Intensivo	Inglés Intensivo Intensivo I	Inglés Intensivo Intensivo I	Inglés Intensivo Intensivo II	Inglés Intensivo Intensivo II	Gramática Francesa I	Gramática Francesa I	Gramática Francesa II	Gramática Francesa II	Ortografía y Gramática Francesa	Ortografía y Gramática Francesa	El Francés y el Comercio	El Francés y el Comercio	El Francés y el Turismo	El Francés y el Turismo	El Francés y la Traducción	El Francés y la Traducción	Literatura en Inglés I	Literatura en Inglés I
B	B	2	2	5	5	7	7	11	11	15	15	4	4	4	4	4	4	28	28
3	4	6	4	9	4	13	8	16	8	20	4	24	4	28	4	32	4	36	4
PC014/0214	PC014/0214	DEL114/0214	DEL114/0214	GEN114	GEN114	IAI114	IAI114	IAI214	IAI214	LC114	LC114	LC214	LC214	GAV114	GAV114	IAL114	IAL114	F014/0214	F014/0214
Electiva Vocacional I	Electiva Vocacional I	Electiva Vocacional II	Electiva Vocacional II	Gramática Inglés I	Gramática Inglés I	Inglés Avanzado Intensivo I	Inglés Avanzado Intensivo I	Inglés Avanzado Intensivo II	Inglés Avanzado Intensivo II	Lectura y Comprensión en Inglés I	Lectura y Comprensión en Inglés I	Lectura y Comprensión en Inglés II	Lectura y Comprensión en Inglés II	Gramática Avanzada 132 UV	Gramática Avanzada 132 UV	Introducción a la Lingüística	Introducción a la Lingüística	Fonología y Morfología Inglesa	Fonología y Morfología Inglesa
B	B	B	B	5	5	8	8	12	12	16	16	20	20	17	17	17	17	32	32
4	4	6	4	9	4	13	4	17	4	21	4	25	4	29	4	33	4	37	4
PC014/0214	PC014/0214	DEL114/0214	DEL114/0214	GEN114	GEN114	IAI114	IAI114	PR114	PR114	OP114/0214	OP114/0214	COR114	COR114	OP114/0214	OP114/0214	SMO114	SMO114	SMO214	SMO214
Electiva Vocacional I	Electiva Vocacional I	Electiva Vocacional II	Electiva Vocacional II	Gramática Inglés I	Gramática Inglés I	Inglés Avanzado Intensivo I	Inglés Avanzado Intensivo I	Pronunciación en Inglés	Pronunciación en Inglés	Electiva Vocacional III	Electiva Vocacional III	Composición Inglés I	Composición Inglés I	Electiva Vocacional IV	Electiva Vocacional IV	Seminario I	Seminario I	Seminario II	Seminario II
B	B	B	B	5	5	8	8	5	5	6	6	13	13	6	6	26	26	33	33

NC = número colectivo  
 UV = unidades valorativas  
 MA = número de asignatura  
 P = pre-requisito  
 C = código  
 B= Bachillerato

TOTAL DE ASIGNATURAS: 37  
 TOTAL DE UNIDADES VALORATIVAS DEL PLAN: 184 U.V.  
 LISTA DE LAS MATERIAS ELECTIVAS (OPTATIVAS) POR CICLO. DETALLAR AL REVERSO.  
 ACUERDO DE CONSEJO SUPERIOR UNIVERSITARIO: 91-99-2003 FECHA 28/02/2002

## ANEXO N° 2 ACUERDO DE RATIFICACIÓN CSU



**Universidad de El Salvador**  
Hacia la Libertad por la cultura

Ciudad Universitaria, 08 de marzo/2002.

**SECRETARÍA GENERAL**

ESTIMADOS SEÑORES:

Para su conocimiento y efectos legales consiguientes, transcribo a Ustedes el Acuerdo No. 91-99-2003 ( VII - 7. 1 ) - - del Consejo Superior Universitario, tomado en Sesión Extraordinaria celebrada el día 28 de febrero/2002, que literalmente dice:

**"VII-7.1- --DICTAMEN DE LA COMISION ACADEMICA RELATIVO A LA CREACION DE LA CARRERA DE LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCES E INGLES, SOLICITADO POR LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES.**

Se conoció el dictamen No. 006/2002 de la Comisión Académica del CSU, relativo a la Creación de la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Con base en el dictamen de la Comisión Académica, el Consejo Superior Universitario, por 25 votos a favor, ACUERDA:

- a) Ratificar el Acuerdo No. 484 (IV-3) de la Junta Directiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades, de fecha 18 de diciembre/2001, mediante el cual se aprueba la creación de la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad en Francés e Inglés, adscrita al Depto. de Idiomas Extranjeros.
- b) La Facultad de Ciencias y Humanidades deberá remitir el presente Acuerdo al Diario Oficial para su correspondiente publicación.
- c) La Facultad de Ciencias y Humanidades deberá remitir tres ejemplares de los Programas y Planes de Estudio debidamente empastados a la Vicerrectoría Académica, para efectos de inscripción ante el Ministerio de Educación."

Atentamente,

"HACIA LA LIBERTAD POR LA CULTURA"

LIDIA MARGARITA MUÑOZ VELA  
SECRETARÍA GENERAL



vof.



COPIA ORIGINAL No. 1

Universidad de El Salvador  
que la libertad por la cultura

Ciudad Universitaria, 26 de Agosto de 2008

**SECRETARÍA GENERAL**

ESTIMADOS SEÑORES:

Para su conocimiento y efectos legales consiguientes, transcribo a Ustedes el Acuerdo No. 040-2007-2011 ( IV ) del Consejo Superior Universitario, tomado en Sesión Extraordinaria celebrada el día 21 de Agosto/2008, que literalmente dice:

"IV — LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES SOLICITA RATIFICACION DEL FLUJOGRAMA DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS, ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS, PRESENTADO POR EL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS EXTRANJEROS DE LA REFERIDA FACULTAD, Conocido el Acuerdo N° 614, Punto IV.6, Acta N° 22/2008 (10/2007 – 10/2011), Sesión de Junta Directiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades de fecha 27 de Junio/2008, el Consejo Superior Universitario, con base en el Art. 22 literal h) de la Ley Orgánica de la UES, por 30 votos a favor, ACUERDA:

1. Ratificar el "Flujoograma de la Licenciatura en Lenguas Modernas, Especialidad en Francés e Inglés" de la Facultad de Ciencias y Humanidades, presentado por el Departamento de Idiomas Extranjeros de la referida Facultad, a fin de que los egresados de dicha Carrera puedan iniciar los trámites de graduación.
2. Se anexa al presente Acuerdo el documento mencionado en el numeral 1., el cual consta de cuatro folios útiles debidamente certificados por la Secretaría General, por lo que forma parte del mismo.

Atentamente,

"HACIA LA LIBERTAD POR LA CULTURA"

LIC. DOUGLAS VICASIMIR ALFARO CHAVEZ  
SECRETARIO GENERAL



*Alfonso...*

COPIA ORIGINAL No. 1

**1.- DESCRIPCIÓN DE LA CARRERA****1.1.- DESCRIPCIÓN DEL PLAN DE LA LICENCIATURA EN LENGUAS MODERNAS:**

El plan de estudios ofrece al estudiante una preparación primordialmente lingüística en dos idiomas: Inglés y Francés; también ofrece áreas de materias electivas con dos especialidades menores tanto en la enseñanza como en las relaciones públicas; la elección de cualquiera de estas especialidades menores dependerá de los objetivos particulares del estudiante. Toda la formación lingüística está orientada profesionalmente para la inserción laboral de los participantes a través del uso de estas lenguas en por lo menos los dos campos mencionados anteriormente.

En general las 37 materias del Plan están diseñadas en tres grandes áreas:

- Materias de la Especialidad en el Idioma Francés
- Materias de la Especialidad en el Idioma Inglés
- Materias de Especialidades menores

**DURACIÓN DE LA CARRERA:**

5 años.

**REQUISITOS DE GRADUACIÓN:**

*Phde. J. Mayas*

COPIA ORIGINAL No. 1

Los requisitos establecidos en el plan de estudio y por las Leyes y Reglamentos de la Universidad de El Salvador.

**GRADO Y TÍTULO QUE OTORGA:**

LICENCIADO (A) EN LENGUAS MODERNAS: ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS.

**1.2 PERFIL DE ENTRADA DEL ESTUDIANTE**

- ✓ Actitud positiva hacia culturas extranjeras
- ✓ Motivación integral hacia el aprendizaje del idioma Francés e Inglés
- ✓ Carácter dinámico, colaborativo y participativo
- ✓ Buenas relaciones interpersonales
- ✓ Hábitos de estudio y lectura

**1.3 PERFIL DEL ESTUDIANTE GRADUADO**

- ✓ Competencias lingüísticas en el idioma Francés en un nivel B2 y del idioma Inglés en un nivel C1 según estándares del Marco Común Europeo
- ✓ Competencias socio-lingüísticas y culturales
- ✓ Competencias discursivas y pragmáticas
- ✓ Habilidades pedagógicas en la enseñanza de lenguas extranjeras
- ✓ Habilidades en la crítica literaria
- ✓ Habilidades multilingüísticas relacionadas a los idiomas inglés, francés y español

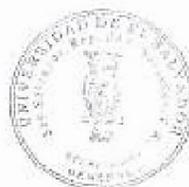


*Rhodes Mayard*

COPIA ORIGINAL No. 1

Por lo anteriormente expuesto, es necesario que la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas sea implementada en la Facultad Multidisciplinaria Oriental para dar respuesta a la demanda estudiantil en dicha especialidad y contribuir de esa manera al desarrollo académico, social y económico de la Zona Oriental.

### III.- OBJETIVOS Y METAS



*P. de Imayá*

#### OBJETIVO GENERAL

- Adoptar la Carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas: Especialidad Francés e Inglés en la Facultad Multidisciplinaria Oriental.

#### OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Ofertar la carrera Licenciatura en Lenguas Modernas a la población estudiantil de la Zona Oriental.
- Proveer una nueva opción de estudio en el aprendizaje de lenguas extranjeras.

#### METAS

- Apertura de la carrera de Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad Francés e Inglés en la Facultad Multidisciplinaria Oriental a partir del ciclo I-2014.
- Atender una población de 100 estudiantes de nuevo ingreso para la carrera de Licenciatura de Lenguas Modernas para el Ciclo I-2014.

COPIA ORIGINAL- No. 1

**IV.- RECURSOS****A.- HUMANOS**

Para la implementación de la carrera de la Licenciatura en Lenguas Modernas Especialidad Francés e Inglés se tiene el siguiente recurso humano y se especifican los necesarios para contratación.

**Recurso existente:**

- Seis docentes a TC y 1 docente MT en Licenciatura en Idioma Inglés.

**Recurso a contratar**

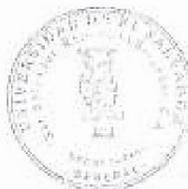
- Contratar dos docentes a tiempo completo graduado en Licenciatura en Lenguas Modernas para el primer año.
- Contratar un docente a tiempo completo graduado en Licenciatura en Idioma Inglés a partir del tercer año de inicio de la carrera.

**B.- INFRAESTRUCTURA**

Para la implementación de la carrera se cuenta con dos aulas exclusivas para un grupo de 30 cada una y otras aulas de mayor espacio físico que las provee el Departamento de Ciencias y Humanidades. Además, se cuenta con equipo multimedia y el acceso a un centro de cómputo.

**C.- EQUIPO**

- 4 CD grabadoras
- 2 DVDs
- 2 CAÑONES
- 2 LAPTOPS
- 2 TVs



*Phde. [Signature]*

COPIA ORIGINAL No. 1

**D. UNIDADES ACADÉMICAS DE APOYO:**

- SECCION DE EDUCACION
- SECCION DE CIENCIAS SOCIALES
- SECCION DE LETRAS
- DEPTO DE LENGUAS EXTRANJERAS DE LA UNIDAD CENTRAL

**E. UNIDADES EXTERNAS DE APOYO**

- LA ALIANZA FRANCESA (EMBAJADA FRANCESA)


**V- DISTRIBUCION ACADÉMICA DE ASIGNATURAS DE LA LICENCIATURA  
EN LENGUAS MODERNAS ESPECIALIDAD EN FRANCÉS E INGLÉS**

<b>CICLO I</b>	
<b>ASIGNATURA</b>	<b>ASIGNACION ACADÉMICA</b>
FRANCÉS INTENSIVO I	SECCION DE IDIOMAS
INGLÉS BÁSICO INTENSIVO	SECCION DE IDIOMAS
ELECTIVAS: PSICOPEDAGOGIA I TEORIA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACION I	SECCION DE EDUCACION
<b>CICLO II</b>	
FRANCÉS INTENSIVO II	SECCION DE IDIOMAS
INGLÉS INTERMEDIO INTENSIVO I	SECCION DE IDIOMAS

## ANEXO N° 3 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN I

Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Departamento de Idiomas Extranjeros  
Licenciatura en Lenguas Modernas

### Programa Formativo (PF): Teoría de la Comunicación y de la Información I

#### 1. Generalidades:

- 1.1. Nombre de la Asignatura: Teoría de la Comunicación y de la Información I
- 1.2. Código: TC1214
- 1.3. Prerrequisito: Ninguno
- 1.4. Unidades Valorativas: 4 UV
- 1.5. Plan de Estudios de la Carrera: Lic. en Lenguas Modernas, especialidad en francés e inglés
- 1.6. Año y Ciclo Académico: I-2014
- 1.7. Nivel y Área: Primer Año, Relaciones Públicas
- 1.8. Unidad Académica que la imparte: Depto. de Idiomas Extranjeros
- 1.9. Facultad: de Ciencias y Humanidades
- 1.10. Duración del Ciclo: 16 semanas
- 1.11. Número de horas de trabajo y semanas: 80 horas, 16 semanas
- 1.12. Fecha y Acuerdo del Plan de Estudio del C.S.U.: 91-99-2003 (VII-7.1)28-02-2002.
- 1.13. Profesora: Beatriz Lourdes Henríquez Vaqueramo

#### 2. Descripción de la Asignatura (Programa Formativo):

El Curso está orientado desde la Formación basada en Competencias, pretende integrar la teoría con la práctica para el aprendizaje significativo. Busca la formación humana integral como esencia de todo modelo pedagógico. Se orienta a cultivar el aprendizaje autónomo como parte de un proyecto ético de vida en los estudiantes.

El Enfoque por Competencias, en este sentido, guía el Curso, desde la integralidad del ser social, trascendiendo una visión reduccionista para enmarcarlo en la construcción del tejido social, teniendo como base el pensamiento complejo y la pedagogía cognitiva como paradigmas educativos. La multidisciplinariedad y la multiculturalidad son elementos que se entretajan en el abordaje del fenómeno de la comunicación social en el contexto del saber ser, saber conocer y saber hacer.

Teoría de la Comunicación y de la Información I, en este sentido, está diseñada para introducir al estudiante en el conocimiento básico de las diversas consideraciones científicas sobre el fenómeno de la comunicación y de la Información. Específicamente se tratarán los orígenes sobre los estudios de la comunicación de masas, así como los aportes de las diferentes teorías que han surgido en los últimos cien años.

#### 3. Objetivos Generales:

- 3.1. Conocer los orígenes de la investigación sobre los medios de comunicación de masas.
- 3.2. Analizar las características básicas de las diferentes teorías sobre la comunicación.
- 3.3. Manejar adecuadamente los conceptos de comunicación de masas.

**Competencias generales propuestas durante el Curso:** Desarrollar las Competencias Comunicativa, Interpretativa, Argumentativa y Propositiva.

#### 4. Contenidos:

##### Primera Unidad:

- 4.1. Título de la Unidad o Módulo: Antecedentes de los primeros estudios sobre comunicación de masas.

**Objetivos Específicos:**

- A. Que los estudiantes conozcan sobre las primeras investigaciones en la comunicación de masas.
- B. Que los estudiantes conozcan sobre las primeras disciplinas que aportaron a la investigación en comunicación.

## 4.1.1. Tipos de Comunicación

## 4.1.2. Primeros aportes en la investigación en la comunicación de masas.

## 4.1.3. Enfoques de la investigación en la comunicación de masas.

## 4.1.4. Condicionantes socioeconómicas y políticas en la investigación de la comunicación de masas.

**Segunda Unidad**

4.2. Título de la Unidad o Módulo: Aportes de los clásicos en la construcción de las teorías de la comunicación y las principales escuelas.

**Objetivos Específicos:**

- A. Que los estudiantes tengan una visión sobre los primeros estudios que realizaron los clásicos en el campo de la comunicación de masas.
- B. Que los alumnos puedan conocer los planteamientos de las primeras escuelas críticas.

## 4.2.1. Teoría de la aguja hipodérmica

## 4.2.2. Modelo de Comunicación de Harold Lasswell

## 4.2.3. Estudios de la comunicación realizados por Paul Félix Lazarsfeld

## 4.2.4. Los efectos de corto y largo plazo de Carl I. Hovland

## 4.2.5. Escuela de Frankfurt

## 4.2.6. Escuela de Birmingham

**Tercera Unidad**

4.3. Título de la Unidad o Módulo: Principales corrientes teóricas

**Objetivos Específicos:**

- A. Que los estudiantes tengan conocimiento sobre los principales enfoques de las corrientes teóricas que han predominado en la investigación de la comunicación.
- B. Que los estudiantes puedan conocer las teorías de corto alcance, fundamentadas en el paradigma funcionalista.
- C. Que los estudiantes puedan abordar a través del análisis las teorías contemporáneas a largo plazo sustentadas en el referente funcionalista.

**Teorías de corto plazo:**

## 4.3.1. Relativización de los efectos

## 4.3.2. Teoría de usos y gratificaciones

## 4.3.3. Teoría de la espiral del silencio

**Teorías de largo plazo:**

## 4.3.4. Teoría de la Agenda Setting

## 4.3.5. Teoría de la Dependencia

## 4.3.6. Teoría del Cultivo

## 4.3.7. Teoría de los efectos de socialización

- 5.1. Trabajo en equipo
- 5.2. Exposición oral
- 5.3. Investigación documental
- 5.4. Asesorías personalizadas

#### 6. Evaluación:

Se evaluarán los niveles de desarrollo de las competencias logradas en los estudiantes. Para ello se plantean las siguientes actividades con sus respectivas ponderaciones, con respecto a la nota del Programa Formativo.

<b>Sumativa:</b> Dos exámenes parciales	40%
Dos laboratorios	20%
Examen final	20%
Un trabajo ex aula	20%
<b>Total</b>	<b>100%</b>

- Formativa:**
- 1. Responsabilidad
  - 2. Puntualidad
  - 3. Implicación
  - 4. Interés
  - 5. Apropiación

#### Calendarización de las evaluaciones:

Primer Laboratorio Evaluado	11 de marzo
Primer Examen Parcial	8 de abril
Segundo Laboratorio Evaluado	29 de abril
Segundo Examen Parcial	13 de mayo
Entrega de trabajo Final	18 de mayo
Examen Final	3 de junio

#### 7. Estrategia Didáctica:

El desarrollo del Curso se enmarca en los siguientes principios de procedimiento:

- 7.1. En el estudio de los diferentes temas se mantendrá una relación entre la teoría y la práctica.
- 7.2. Se promoverá la participación reflexiva y crítica de los estudiantes.
- 7.3. Se mantendrá una articulación entre las actividades con las cuales básicamente se desarrolla la asignatura (clases, asesorías, trabajo intra aula y ex aula de los estudiantes).
- 7.4. Para el desarrollo de los diferentes temas se fomentará la lectura comprensiva en los alumnos.

#### 8. Referencias Bibliográficas:

- 7.1. DE FLEUR, L. Melvin (1985). *Teorías de la Comunicación de Masas*. 4ª. Edición, Buenos Aires, Argentina, Paidós, pp.249.
- 7.2. DE MORAGAS, Miguel (1981). *Teorías de la comunicación*. 2ª. Edición, Barcelona, España, Gustavo Gil, pp. 271.
- 7.3. FELDMANN, Erich (1977). *Teoría de la Comunicación de Medios Masivos*. 1ª. Edición, Buenos Aires, Argentina, Kapeluz, pp. 223.

- 7.4. MATTELAKI, Armand (1979). Historia de las Teorías de la Comunicación. 1ª. Edición, Barcelona, España, La Decouverte, pp. 139.
- 7.5. MONTERO SÁNCHEZ, María Dolores (1993). La Información Periodística y su Influencia Social. 1ª. Edición, Barcelona, España, Labor S.A. pp. 145.
- 7.6. SCHRAMM, Wilbur (1982). La Ciencia de la Comunicación Humana. 2ª. Edición, México D.F. Grijalbo, pp.189.
- 7.7. WOLF, Mauro (1990). La Investigación de la Comunicación de Masas. 2ª. Edición, Barcelona, España, Paidós, pp. 293.

## ANEXO N° 4 PROGRAMA DE ESTUDIOS: TEORÍA DE LA COMUNICACIÓN Y DE LA INFORMACIÓN II

Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Departamento de Idiomas Extranjeros

### Programa de Estudios: Teoría de la Comunicación y de la Información II

#### 1. Generalidades

- 1.1. Asignatura: Teorías de la Comunicación y de la Información II
- 1.2. Código: TC1214
- 1.3. Prerrequisito: Teorías de la Comunicación y de la Información I
- 1.4. Unidades Valorativas: 4UV
- 1.5. Plan de Estudios de la Carrera: Lic. En Lenguas Modernas, especialidad en francés e inglés.
- 1.6. Año y Ciclo Académico: II- 2017
- 1.7. Nivel y Área: Primer Año, Relaciones Públicas
- 1.8. Unidad Académica que la imparte: Depto. De Idiomas Extranjeros
- 1.9. Facultad de Ciencias y Humanidades
- 1.10. Duración del Ciclo: 16 semanas
- 1.11. Número de horas de trabajo y semanas: 80 horas, 16 semanas
- 1.12. Fecha y Acuerdo del Plan d Estudios del Csu: 91-99-2003 (VII-7.1) 28-02-2002
- 1.13. Docente: Licda. Beatriz Lourdes Henríquez Vaquerano

#### 2. Descripción de la Asignatura:

En el curso de la Teoría de la Comunicación y de la Información I se trató básicamente sobre la definición de la comunicación humana, el trabajo desarrollado por los teóricos clásicos de dicho campo y el estudio de algunas de las principales teorías de la comunicación.

El propósito de Teoría de la Comunicación y de la Información II, es proporcionar a los estudiantes el conocimiento y reflexión sobre las consideraciones científicas críticas sobre el fenómeno de la comunicación y de la información. El contenido básico son las tendencias latinoamericanas en el estudio de la comunicación y de la información, especialmente aquellas que surgen en la década de los años 60, hasta la teorías de las mediaciones.

#### 2. Objetivos Generales:

- 3.1. Profundizar en el estudio del marco teórico del proceso de comunicación e información realizada en el período contemporáneo
- 3.2. Lograr un proceso educativo de carácter participativo y reflexivo para los alumnos que cursan la asignatura.
- 3.3. Contextualizar a l estudiante sobre la realidad nacional e internacional a través del estudio de los procesos comunicacionales e informativos.

#### Objetivos Específicos:

3.4 Aplicar a la realidad nacional e internacional los diversos enfoques y teorías sobre el fenómeno de la comunicación estudiada en la asignatura

3..5 Contrastar a lo largo del proceso educativo a través del análisis e interpretación de las conceptualizaciones temáticas con la realidad de América Latina.

3.6 Interpretar la implicación de la comunicación e información en el contexto de los fenómenos sociales contemporáneos a nivel mundial.

#### 4 Contenidos (Unidades didácticas):

Primero Unidad: Dos Posturas diferentes: Teoría del Desarrollo y Teoría de la Dependencia.

Objetivo Específico: Que los alumnos conozcan los planteamientos teóricos conceptualmente diferentes y Opuedan comprender los planteamientos de los países desarrollados y la postura de las naciones del tercer mundo.

4.1.1 Teoría del Desarrollo

4.1.2 Teoría de la Dependencia

4.1.3. La Ciencia y la Dependencia

4.1.4 Implicaciones de la Teoría de la Dependencia en el campo de la comunicación

4.15 La Comunicación en América Latina

Segunda Unidad: Estudios de la Comunicación en América Latina

Objetivo Específico: Que los estudiantes conozcan y analicen el proceso de los estudios de la comunicación realizados en América Latina.

4.2.1 La Comunicación vista desde la perspectiva Latinoamericana

4.2.2 Replanteamiento crítico de los estudios de comunicación en América Latina.

4.2.3. Comunicación Popular en América Latina.

4.2.4 Comunicación Alternativa en América Latina.

Tercera Unidad: Nuevo Orden Internacional de la Información (NOII).

Objetivo Específico: Que el estudiante conozca y analice el proceso de comunicación del Nuevo Orden Internacional de la Comunicación (NOII).

4.3.1 La Doctrina del "Free Flor"

4.3.2 El NOII: Propuesta de países no alineados.

4.3.3 El Nuevo Orden Mundial de la Información (NOMIC).

4.3.4 Intentos por lograr una cooperación en la Comunicación internacional.

#### 5. Metodología

- 5.1. Trabajo Grupal
- 5.2 Exposición oral
- 5.3 Investigación documental
- 5.4 Asesorías personalizadas

## 6. Evaluación

Se evaluará los niveles de aprendizaje de los alumnos. Para ello se plantean las siguientes actividades de evaluación con sus ponderaciones, con respecto a la nota de la asignatura:

Sumativa:	2 Laboratorios evaluados	20%
	2 Exámenes Parciales	40%
	1 Parcial Final	20%
	1 Trabajo de Investigación	20%
	Total:	100%

### 3. Formativa:

- 1. Responsabilidad
- 2. puntualidad
- 3. Trabajo Sistemático
- 4. Interés

### 7. Estrategia Didáctica

El desarrollo del curso se basa en los siguientes principios:

Promover la participación reflexiva y crítica de los estudiantes.

Se mantendrá una articulación entre las actividades con las cuales básicamente se desarrolla la asignatura ( Clases, asesorías, trabajo intra aula y ex aula de los estudiantes)

Se facilitará documentación para la realización de trabajos intra aula.

### 8. Referencias:

- 1. Altschull., Herbert (1988). Agentes de Poder. Primera Edición, México D.F. Publigráfico S.A
- 2. Alsina, Miguel Rodrigo (1989). Los medios de Comunicación. Segunda Edición, Madrid ,España, Segunda Edición, Tecno, S.A
- 3. Bavaresco, Aura (1991). Las Técnicas de la Investigación. Cuarta Edición, Ibero América, México D.F.
- 4. Gifreu, Joseph (1986). El Debate Internacional de la Comunicación. Primera Edición, Barcelona, España, Editorial Ariel:
- 5. Jiménez, José Heliodoro (1984) La Ciencias de la Comunicación en América Latina. Primera Edición, México D.F. Ediciones Quinto Sol.

Montero, María Dolores (1993) La Información Periodística y su Influencia Social. Primera Edición, Barcelona, España, Labor S.A. UAB

## ANEXO N° 5 PROGRAMA DE ESTUDIOS: RELACIONES PÚBLICAS

Universidad de El Salvador  
Facultad de Ciencias y Humanidades  
Departamento de Idiomas Extranjeros

Programa de Estudios de la Asignatura: Relaciones Públicas.

### 1. Generalidades:

- 1.1. Nombre de la Asignatura: Relaciones Públicas
- 1.2. Código: RPB114
- 1.3. Prerrequisito: Expresión Oral en Francés
- 1.4. Unidades Valorativas: 4 UV
- 1.5. Plan de Estudios de la Carrera: Lic. en Lenguas Modernas, especialidad en francés e inglés.
- 1.6. Año y Ciclo Académico: II- 2014.
- 1.7. Nivel y Área: Tercer Año, Relaciones Públicas
- 1.8. Unidad Académica que la imparte: Depto. de Idiomas Extranjeros.
- 1.9. Facultad de Ciencias y Humanidades
- 1.10. Duración del Ciclo: 16 semanas
- 1.11. Número de horas de trabajo y semanas: 80 horas, 16 semanas.
- 1.12. Fecha y acuerdo del Plan de Estudio del CSU: 91-99-2003 (VII-7.1) 28-02-2002.

**1.13. Docente: Lidia Beatriz Lourdes Henríquez Vaquerano**

### 2. Descripción de la Asignatura:

En el estudio de esta asignatura, el estudiante conocerá las técnicas, aplicación y desarrollo de las RR.PP. en instituciones privadas y públicas, además del vínculo de esta disciplina con los procesos informativos como parte de las Ciencias de la Comunicación.

### 3. Objetivos Generales:

- 3.1. Conceptualizar sobre el significado de las Relaciones Públicas en la Comunicación Social.
- 3.1. Aplicar las técnicas de los procesos comunicativos en el campo de las Relaciones Públicas.
- 3.2. Diseñar y planificar programas de RR.PP. para proyectar la imagen institucional en medios de comunicación colectiva.

### Objetivos Específicos:

- 3.4. Valorar el desempeño del comunicador en el campo de las RR.PP.
- 3.5. Concientizar al estudiante acerca de la importancia de las RR.PP. en las instituciones tanto privadas como públicas.
- 3.6. Aplicar técnicas y metodologías de investigación del área de las Ciencias Sociales en un objeto de estudio específico y concreto de Relaciones Públicas.

### 4. Contenidos (Unidades Didácticas):

#### 4.1. Primera Unidad: Introducción a las Relaciones Públicas.

#### Objetivos Específicos:

- A. Conocer la importancia de las RR.PP. en la comunicación institucional.
  - B. Comprender el concepto y significado de las RR.PP.
  - C. Motivar al estudiante para que vea las RR.PP. como una profesión a ejercer.
- 4.1.1. Concepto de RR.PP.
  - 4.1.2. Función de las RR.PP.
  - 4.1.3. Nivel Profesional en el desempeño de las RR.PP.
  - 4.1.4. Importancia de las RR.PP. en las organizaciones e instituciones.
  - 4.1.5. La propaganda en las Relaciones Públicas
  - 4.1.6. La publicidad en las Relaciones Públicas
  - 4.1.7. Clasificación de las Relaciones Públicas.

#### 4.2. Segunda Unidad: Procesos de Comunicación e Información en las Relaciones Públicas.

##### Objetivos Específicos:

- A. Ubicar al comunicador en la Unidad de Relaciones Públicas.
- B. Aplicar técnicas de información en el trabajo de prensa de las Relaciones Públicas.
- C. Valorar las relaciones gremiales con los periodistas de los medios de comunicación.

##### 4.2.1. La función de prensa

##### 4.2.2. Relaciones con los medios de comunicación

##### 4.2.3. Publicaciones internas y externas

##### 4.2.4. El comunicado de prensa

##### 4.2.5. El boletín informativo

##### 4.2.6. Cartelera informativa

##### 4.2.7. El espacio gratuito noticioso

##### 4.2.8. Los campos pagados

#### 4.3. Tercera Unidad: Planificación de las Relaciones Públicas.

##### Objetivos Específicos:

- A. Conocer la importancia de la información en los medios de comunicación como generadores de opinión.
- B. Conceptualizar sobre la imagen institucional como objeto de estudio y proyección social.
- C. Conocer y valorar la importancia de la planificación estratégica en el campo de las RR.PP.
- D. Conceptualizar sobre la investigación social en el campo de las RR.PP.
- E. Formular proyectos específicos de RR.PP.

##### 4.3.1. Los diferentes públicos de las instituciones

##### 4.3.2. Concepto de opinión de los públicos

##### 4.3.3. La imagen

##### 4.3.4. Los medios de comunicación como generadores de opinión

##### 4.3.5. Investigación Social.

##### 4.3.6. Elaboración de planes y programas de RR.PP. en el área de prensa.

##### 4.3.7. Formulación de Proyectos de RR.PP. para el área de prensa.

#### 4. Metodología:

- 1. Clases expositivas
- 2. Exposiciones grupales
- 3. Laboratorios de análisis
- 4. Trabajo de investigación de campo
- 5. Prácticas de planeación estratégica
- 6. Asesoría y consulta

##### Actividades del profesor:

- 1. Preparar e impartir las clases
- 2. Preparar y supervisar laboratorios
- 3. Asesorar al estudiante
- 4. Moderar discusiones y participar en ellas
- 5. Dar seguimiento a las fases de investigación
- 6. Información de bibliografía
- 7. Evaluar actividades del estudiante e informar sus resultados.

##### Actividades del Alumno:

- 1. Asistir puntualmente a sus clases
- 2. Participar activamente en clases y discusiones
- 3. Adquirir el material necesario para sus actividades

4. Firmar la hoja de asistencia
5. Atender laboratorios, parciales, asesorías y otras actividades programadas.
6. Elaborar y entregar oportunamente las fases de investigación
7. Realizar las exposiciones orales del trabajo que se realiza.

5. Sistema de Evaluación:

Sumativa:

Primer Laboratorio	10%
Segundo Laboratorio	10%
Primer Examen Parcial	20%
Segundo Examen Parcial	20%
Parcial Final	20%
Trabajo de Investigación, Campaña de Imagen.	20%
Total:	100%

Formativa:

1. Responsabilidad
2. Puntualidad
3. Trabajo sistemático
4. Interés
5. Organización

Calendarización de las evaluaciones:

Primer Laboratorio	20 de agosto
Primer Examen Parcial	17 de septiembre
Segundo Laboratorio	1 de octubre
Segundo Examen Parcial	22 de octubre
Entrega de Trabajo de Investigación	19 de noviembre
Parcial Final	26 de noviembre

6. Referencias:

1. MURIEL, María Luisa y ROTA, Gilda (1980). Comunicación Institucional. Enfoque social de las relaciones humanas. Primera Edición, Edit. Andina, Quito, Ecuador, pp. 129.
2. RAYMOND, Simon y SORIA, Victor (1989). Relaciones Públicas y Humanas. (4 tomos), Primera reimpresión, México D. F. Ediciones Orientación, pp. 979.
3. RÍOS, Jorge (1990). Relaciones Públicas. su administración en las organizaciones. Tercera Edición, México D.F. Editorial Trillas, pp. 192.
4. ROBINSON, Edward (1985). Comunicación y Relaciones Públicas. Décimo Primera Edición, México D.F. Editorial Continental, pp. 665.
5. JEFKINS, Frank (1982). Relaciones Públicas. Tercera Edición, Madrid, España, EDAF, Ediciones-Distribuciones S.A. pp. 147.
6. MARSTON, Jhon (1999). Relaciones Públicas Modernas. Primera Edición en español, México D.F., Mc Graw Hill, pp. 220.
7. HORSTEN, Lloyd y PAUL, Lloyd (1982). Relaciones Públicas. Primera Edición, Madrid, España, Ediciones Pirámide, pp.179.

## ANEXO N° 6 PROGRAMA DE ESTUDIOS: OPINIÓN PÚBLICA

Universidad de El Salvador  
 Facultad de Ciencias y Humanidades  
 Departamento de Idiomas Extranjeros  
 Licenciatura en Lenguas Modernas

### Programa de la Asignatura: Opinión Pública

#### 1. Generalidades:

- 1.1. Nombre de la Asignatura: Opinión Pública
- 1.2. Código: OPP114
- 1.3. Prerrequisito: Relaciones Públicas
- 1.4. Unidades Valorativas: 4 UV
- 1.5. Plan de Estudios de la Carrera: Lic. en Lenguas Modernas, especialidad en francés e inglés
- 1.6. Año y Ciclo Académico: II-2015.
- 1.7. Nivel y Área: Cuarto Año, Relaciones Públicas
- 1.8. Unidad Académica que la imparte: Depto. de Idiomas Extranjeros
- 1.9. Facultad: de Ciencias y Humanidades
- 1.10. Duración del Ciclo: 16 semanas
- 1.11. Número de horas de trabajo y semanas: 80 horas, 16 semanas
- 1.12. Fecha y Acuerdo del Plan de Estudio del C.S.U.: 91-99-2003 (VII-7.1)28-02-2002.
- 1.13. Docente: Lic. Ronald Eduardo Roque Córdova

#### 2. Descripción de la Asignatura:

El presente curso pretende ser un panorama acerca de los elementos que constituyen la opinión pública y su relación con el campo de las comunicaciones. Considerando la amplitud de esta disciplina, el desarrollo de esta asignatura se limita a una introducción a la temática.

En tal sentido, este curso está integrado de tres unidades didácticas mediante las cuales el estudiante conocerá el origen, desarrollo, características, corrientes, funciones y actores de la opinión pública. Metodológicamente pretende ser un espacio de reflexión teórica y práctica académica a través de la participación en clases, laboratorios, parciales y la realización de investigación de campo.

#### 3. Objetivos Generales:

- 3.1. Describir el desarrollo de la opinión pública.
- 3.2. Caracterizar los elementos constitutivos de la opinión.
- 3.3. Ejecutar una investigación sobre opinión pública.

#### 4. Contenidos:

##### Primera Unidad:

- 4.1. Título de la Unidad o Módulo: Origen y desarrollo de la opinión pública.

##### Objetivos Específicos:

- A. Que los estudiantes reflexionen sobre las consideraciones en cuanto al origen e historia de la opinión pública.
- B. Identificar y caracterizar la opinión pública.

- 4.1.1. Origen de la opinión pública y definición.
- 4.1.2. Teorías contemporáneas de la opinión pública.
- 4.1.3. Cultura y política.
- 4.1.4. Proceso de formación de la opinión pública.
- 4.1.5. Comunicación política.

## Segunda Unidad

4.2. Título de la Unidad o Módulo: Opinión y su desarrollo en el espacio público

### Objetivos Específicos:

- A. Describir los elementos que caracterizan la opinión en el espacio público.
- B. Analizar los conceptos principales en torno a la opinión en el sistema social.

- 4.2.1. Características de la opinión
- 4.2.2. Funciones de la opinión
- 4.2.3. Corrientes de opinión
- 4.2.4. Encuestas y tratamiento comunicacional.
- 4.2.5. Clima de opinión

## Tercera Unidad

4.3. Título de la Unidad o Módulo: Opinión Pública y comunicación en El Salvador.

### Objetivos Específicos:

- A. Identificar los procesos comunicacionales que devienen de la opinión pública.
- B. Analizar y reflexionar sobre estrategias y temas para la investigación del fenómeno de la opinión pública en el contexto de El Salvador.

- 4.3.1. La opinión pública salvadoreña y el contexto post conflicto
- 4.3.2. Estrategias y temas para la investigación del fenómeno de la opinión pública.
- 4.3.3. La opinión pública de los salvadoreños
- 4.3.4. Tratamiento informativo de las encuestas de opinión.
- 4.3.5. Técnicas diversas en los sondeos de opinión.

## 5. Metodología:

Este curso se desarrollará de la siguiente manera:

A. Revisión teórica sobre los planteamientos de distintos autores y resultados de investigaciones. Esta se concentrará así: el profesor titular desarrollará cada uno de los temas de las unidades didácticas, los estudiantes leerán materiales de apoyo a los tópicos desarrollados en clase y laboratorios.

B. La investigación se hará sobre temas relacionados con la opinión pública. Para realizar esta indagación se procederá así: a) se formarán grupos de estudiantes, b) cada equipo de trabajo estudiará un tema para determinar la opinión pública y c) tanto el diseño como el procedimiento del estudio será de conformidad con los requerimientos académicos de todo trabajo de investigación.

### Responsabilidad del Docente:

1. Programar el contenido y la forma del curso.
2. Asesorar al estudiante.
3. Preparar con anticipación el contenido y el material didáctico.
4. Dar seguimiento a la elaboración de la investigación.
5. Realizar evaluaciones.

Responsabilidades del estudiante:

1. Asistir puntualmente a clases, según lo establece el reglamento académico.
2. Preparar adecuada y sistemáticamente las fases de la investigación.
3. Someterse a todas las evaluaciones establecidas en el presente programa.
4. Presentar puntualmente las tareas exigidas por la cátedra.

#### 6. Evaluación:

La evaluación formativa se realizará por medio de la observación sistemática del estudiante, particularmente las actitudes de responsabilidad, esfuerzo y de acuciosidad. Estos aspectos serán considerados en la concreción de las dificultades al evaluar sumariamente.

La evaluación sumativa será de la siguiente manera:

Sumativa:	Dos exámenes parciales	40%
	Dos laboratorios	20%
	Un trabajo de investigación	20%
	Parcial final	20%
	Total	100%

- Formativa:
1. Responsabilidad
  2. Puntualidad
  3. Trabajo sistemático
  4. Interés
  5. Ejes transversales

#### Calendarización de las evaluaciones:

Primer Laboratorio Evaluado	22 de agosto
Primer Examen Parcial	19 de septiembre
Segundo Laboratorio Evaluado	3 de octubre
Segundo Examen Parcial	24 de octubre
Entrega Trabajo Final	14 de noviembre
Parcial Final	28 de noviembre

#### 7. Estrategia Didáctica:

El desarrollo del Curso se enmarca en los siguientes principios de procedimiento:

- 7.1. En el estudio de los diferentes temas se mantendrá una relación entre la teoría y la práctica.
- 7.2. Se promoverá la participación reflexiva y crítica de los estudiantes.
- 7.3. Se mantendrá una articulación entre las actividades con las cuales básicamente se desarrolla la asignatura (clases, asesorías, trabajo intra aula y ex aula de los estudiantes).
- 7.4. Para el desarrollo de los diferentes temas se fomentará la lectura comprensiva en los alumnos.

#### 8. Referencias Bibliográficas:

- 3.1. AGUILERA, Octavio (1991). *Las ideologías en el periodismo*. Segunda Edición, Madrid, España, Paraninfo, pp.245.
- 3.2. BENITO, Jaen Angel (1991). *Diccionario de ciencias y técnicas de comunicación*. Primera Edición, Barcelona, España, Ediciones Paulinas, pp. 321.
- 3.3. BRIONES, Carlos y RAMOS, Guillermo (1999). *La Élite: percepción y actitudes sobre los procesos de*

- cambio político y de transformación institucional en El Salvador. Primera Edición, San Salvador, El Salvador, FLACSO, pp.176.
- 3.4. BOURDIEU, Pierre (1991). Sociología y Cultura. Primera Edición, México D.F., Grijalbo, pp.245.
- 3.5. BARÓ, Ignacio Martín (1989). La opinión pública de los salvadoreños (1987-1988). Cuarta Edición, San Salvador, El Salvador, UCA Editores, pp.125.
- 3.6. MONTERO SÁNCHEZ, María Dolores (1993). La Información Periódica y su Influencia Social. Primera Edición, Barcelona, España, Labor S.A. pp. 145.
- 3.7. MONZÓN, Cándido (1996). Opinión Pública, Comunicación y Política. La formación del espacio público. Primera Edición, Madrid, España, Tecnos, pp.432.
- 3.8. NOELLE-NEUMANN, Elizabeth (1995). La Espiral del Silencio. Opinión Pública: nuestra piel social. Primera Edición, Barcelona, España, Paidós, pp.437.
- 3.9. OCHOA, Oscar (1999). Comunicación Política y opinión pública. Segunda Edición, México D.F., Mc Crow Hill, pp.290.
- 3.10. PRICE, Vincent (1994). La opinión pública. Esfera pública y comunicación. Segunda Edición, Barcelona, España, Paidós, pp. 175.
- 3.11. RIVADENEIRA PRADA, Raúl (1995). La opinión pública. Análisis, estructura y métodos para su estudio. Segunda Edición, México D.F., Trillas, pp:380.
- 3.12. KIMBALL, Young et al (1993). La opinión pública y la propaganda. Tercera Edición, México D.F., Paidós, pp. 290.